Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts Review of the 2012-13, 2013-14, and 2014-15 Annual Reports of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit Iqaluit, Nunavut November 25, 2015

## **Members Present:**

Tony Akoak
Pat Angnakak, Chair
Joe Enook
David Joanasie
Pauloosie Keyootak
Steve Mapsalak
Simeon Mikkungwak
Allan Rumbolt

Alexander Sammurtok
Tom Sammurtok

## **Staff Members:**

Karen Aglukark

# **Interpreters**:

Gwen Angulalik Morgan Arnakallak Carole Chenier Andrew Dialla Allen Makhagak Mary Nashook Philip Paneak David Roberts Blandina Tulugarjuk

## Witnesses:

Jeela Palluq-Cloutier, Executive Director, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit Mary Thompson, Chairperson, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

>>Committee commenced at 9:00

**Chairperson** (Ms. Angnakak): Good morning, everybody. Welcome to the House. I would like to begin today's

# **LCしてÞや宀 Þくりつ**:

⊃σ 4'd4%
 <' 4'a,b, Δρ.</li>
 < 4'a,b, Δρ.</li>
 < 4'a,γ</li>
 < 10,γ</li>
 < 10,γ</li>

## ΔͼϧσΨλͼϧͺ

P4~ 4"70P20

## 24C

JA° 4°Vicc°

JAU° 4°a,6°c°

PP7° 5σ4

d°D3 N4c

dc° L°H4U°

F4c a,7°

Ac° <σ4°

CΔ6° Þ\$>°

<c°ña D3i;7°

#### $4^{6}$

**Δ৬૮९० (**⟨५०७७%)(೨¼೭೧८%): ▷°ċ७d° Δൎ⇒°a√ Lc∪c▷٩%%┙° ጋ°%∪√ቦ°√. deliberations by asking Mr. Mikkungwak if he could say the prayer, please.

>>Prayer

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Do you agree with the agenda?

Some Members: Agreed.

Chairperson (interpretation): Thank you. (interpretation ends) Ms. Palluq, thank you for being here and I would like to invite you to begin your opening comments. Ms. Thompson, my apologies.

**Ms. Thompson** (interpretation): Good morning. My name is Mary Thompson and I am the Chair of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. Thank you.

First of all, I would like to thank the Standing Committee for inviting us to be here and for this opportunity to talk about work at the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit.

Before I get started, I want to mention that both the executive director and I are new in our positions. However, we have been talking to the Taiguusiliuqtiit staff and looking through the files to inform ourselves as much as possible about Taiguusiliuqtiit's activities over the last five years so as to answer any questions that the Committee may have for us.

The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit was established in 2008 when the *Inuit Language Protection Act* was approved. The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit's duties and powers came into force in September 2009. The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit then

Űم ۲٬۲ ۲۴۳ کا۲۰۰۰ ک۰۲۵۲ میرکن ۲۰۵۲۸۱۲.

 $\rangle\rangle$  $\supset$  $\forall$  $\checkmark$  $\sigma$  $^{5}$ 

 $\Delta$ ሶ**/ኆኦር**፦: የdን° $\Delta$ ቮሶ Γ'C Γዖ° $\Delta$ ሀሳ።. ርሶdላ

 $\Delta$ ር  $^{\circ}$ ቦና  $^{\circ}$   $^{\circ}$ በኒትና:  $\triangleleft^{\circ}$ ቦና $^{\circ}$ ን $^{\circ}$ ЈС.

**Δ<sup>6</sup>/«ÞC<sup>66</sup>**: 'dታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup>. (ጋ<sup>5</sup>/<sub>2</sub>ትበ<sup>7</sup>) Γ<sup>5</sup> <<sup>5</sup>2<sup>6</sup>, 'dታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup> C<sup>6</sup>«ở<sup>6</sup>6<sup>7</sup>/ ላ<sup>1</sup>L2 L2Δ<sub>1</sub>Δ2ΠΩ<sup>6</sup> ΛΓΔ<sup>2</sup>°2 – <sup>6</sup>6CΩ<sup>6</sup>. Γ<sup>5</sup> Ċ<sup>1</sup>5<sup>6</sup>, LΓΔ<sub>2</sub><sup>6</sup>.

**Ċ<sup>i</sup>\^**: ▷°ċၑd° Г⊲ᠸ Ċ<sup>i</sup>\^-₻\ժ<sup>\</sup>U. Δ<sup>\</sup>/᠙▷ርሲታ▷°ጔ<sup>\</sup>U Ċ<sup>\</sup>dሷ<sup>\</sup>U Δሷ ▷°Ы▷/<sup>\</sup>Ր°σ<sup>\</sup> CΔၨJ/୯▷<sup>\</sup>በ<sup>\</sup>d°ሷ°. ʿdታ°ሲ፫<sup>\</sup>.

ᡪ᠙᠙᠆᠙ᠵ᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠙ᠳ᠕ᡴ ᠙᠙᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠘᠘᠘᠘ ᠘᠙᠙᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘ ᠘᠙᠙᠘᠘᠘᠘᠘ ᠘᠙᠘᠘᠘᠘ ᠘᠙᠘᠘᠘ ᠘

▷'৳ሊላር ▷° ˚'ቦ˚σ˚σ ▷'bʔL୭˚Ს ጋዖ⅃ላ⁵በናበትጋ ΔĊ∜ሀႱጌና ΔσΓንናበ˚σቴ. የዖላσ ▷'ቴቴስናቴቴርናቴፖኒቲህና CΔၨປィー▷ጐበቴቴና Δቴቴα Δንቴስ ՐԻ՞σቴ. 'የΓናን՟ጋጔቴጋ ጋየፖርላናልቦ՟ጋበЈጋ CΔၨປィー▷ጐበቴቴና ለርሊላሊፖኒታ ˚ቦ˚σቴ Cʻc Լና ጳናቫር ጳመሀቴጋσ. የ▷ᲡᲫൄ ՟መጳቴን Јቴ ጳጳጳፅር ▷ላ ተመ ከበኒት ይና.

became a statutory board at arm's length from the Government of Nunavut in September 2011. The basic function of Taiguusiliuqtiit is to make decisions about standard terms, usage, and orthography in the Inuit language and to encourage and coordinate research about the Inuit language.

Since 2010, the Inuit Ugausinginnik Taiguusiliuqtiit has researched and documented terminology in a range of areas from mining, health, and devolution to legal terms for a will kit, traditional names for months, and emotions. We have published books on traditional terminology, iglu and qamutik, and more of traditional terms are ready to be published, *qarmaq* and *qulliq*. We have prepared a language proficiency assessment tool that will be used in assessing the Inuit language proficiency of GN staff. We have also recognized individuals and organizations that have contributed to the advancement of the Inuit language each year through the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit language awards.

Our current projects include consultations and research to determine whether it will be possible to adopt one standard Inuit writing system for all of Nunavut. We are also working with other GN departments to implement the Language Incentive Program over the next few years so as to recognize and encourage training and advancement in the Inuit language among GN staff. We are also carrying out research on the grammar of the Inuit language and on dialectal differences, as well as continuing to document terminology for a number of clients.

Taiguusiliuqtiit is also aiming to promote our public visibility through a new

 $C\Delta L^{2}$  $U\sigma^{c}$  2010- $\Gamma^{c}$   $\Delta \Delta \Delta^{c}$   $D^{c}$  $D^{c}$  $D^{c}$  $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$   $\Delta^4$ ᠔ᢣᠺ<sup>ᠲ</sup>ᠳᡏᡃᠳᡝᡗ᠂ᢤᠳᡏᡃᢐᡎᡥᡳ᠐ᠸᡙᠣᡝ᠘᠂᠘᠘᠘ ᡆᡥᠮᠣᠬᡟᡒᠬ᠋, ᠨ᠖ᠮᡄᡢᡃᡒᡇᢆᡊ᠂ᢅ᠘ᢩᡠᡧᡩᡎᡉᠳ 'PL°C>τος αςς>νάἰςςςσίς. ΔοδΟς Cώρς  $C\Delta + D\sigma^{\circ}C^{\circ} = A^{\circ}A + A^{\circ}A +$ \"PNC>/LSG, DGbCLUGO DGb/JGG CΔj¿ς, CΔj¿ςσ٥ Δ١٠٥ عال ۱۵۵، ۲۵۱ مال  $\Delta \Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$  $^{\circ}$ DD2 $^{\circ}$ CD $^{\circ$  $\Lambda 4^{\circ} \Delta^{\circ} \cap \Gamma^{\circ} L^{\circ} UC$ .  $\Delta C L^{\circ} \ell \ell \ell L \Gamma^{\circ} UC$   $\Delta \Delta^{\circ} C^{\circ}$ 4L  $\Delta C$   $C\Delta J / CD^6 \cap G$ 

L°aρҳ⁰ Λσααρος⁰ σς ⊃ҳѕδιρς/ҳ⁰ҳ
 ҳчь γρ>ҳνος ҳрсра ѕчос сорҳѕго
 ҳнь γρ>ҳνος ҳрсра ѕчос сорҳѕго
 Λσαδηρος αργος αργος τος
 Λσαδηρος αργος αργος τος
 Λσαδηρος αργος αργος τος
 Δες δς γρος αργος αργος αργος
 Δες δς γρος αργος αργος αργος
 Λκος δρος αργος αργος αργος
 Κρος αργος αργος
 Κρος αργος αργος
 Κρος αργος αργος
 Κρος αργ

communications strategy. We have realized that although Taiguusiliuqtiit has carried out terminology work in a number of fields, often that work does not seem to be reaching the public, so this is something we are going to be working on.

We have accomplished a lot in the first five years that Taiguusiliuqtiit has existed. There is a lot of work still to be done and we are gradually increasing our capacity to promote and strengthen the Inuit language in Nunavut.

Thank you, Madam Chairperson. We will be happy to answer any questions the Committee may have. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Those were really good opening comments. (interpretation ends) Now it's my turn.

Good morning. Thank you for being with us here today. My name is Pat Angnakak and I represent the Riding of Iqaluit-Niaqunnguu.

I would like to formally welcome everybody present to this meeting of the Legislative Assembly's Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts. We are meeting today on the occasion of our Standing Committee's televised hearing on the most recent annual report of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit.

I would like to introduce my Standing Committee. We have:

- Mr. Tony Akoak, who is the Member of Gjoa Haven;
- Joe Enook, Member for Tununig;
- David Joanasie, who is the Member

'd৮°αΓ΄ Δ°ν<βΟΕ΄. ΡΟυ°αΡ°Ε «ΔΛ°•dΠ°ν'6°Ο'6°< ΡΟυν'6°Ε΄ σα°>υ. 'd৮°αΓ΄.

**Δ•/«ኦር•**፦ 'd৮•ፚ፫• ፫<sup>,</sup> ፫<sup>,</sup> ፫<sup>,</sup>.
ኦ•৮፫-፫•በፈ•ጋፈ-ኃረበ•. (ጋቫ-ኦበJ•) ኦ«•ሀ ርልL.

₽°Ċ゚⁰d°. ჼd๖°ႭЃჼ ჼb₽Ⴑ∀ ₽°ጔӶ <๋° ፭°Ⴍჼb₽₹ჼႱ ₽ჼႱჼን∆₹ჼႱ ∆ჼbጔ∆°-σ፭′d°┧ჼ.

PGQ CGG PUTP2CC:

- \forall \Delta \Delta
- CQ&c 4do7 FCPCP2PU

for South Baffin;

- Pauloosie Keyootak, Member for Uqqummiut;
- Steve Mapsalak, Member for Aivilik;
- Simeon Mikkungwak, Member for Baker Lake;
- Allan Rumbolt, Member for Hudson Bay;
- Alexander Sammurtok, Member for Rankin Inlet South; and
- Tom Sammurtok, Member for Rankin Inlet North-Chesterfield Inlet.

I would like to take this opportunity to publicly thank the chair and the executive director of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit for appearing before us today.

The terms of reference for the Standing Committee include the mandate to review the reports of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit.

The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit was formally established on September 19, 2009 under the *Inuit Language*Protection Act to expand the knowledge and expertise available with respect to the Inuit language and to consider and make decisions about Inuit language use, development, and standardization.

The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit is responsible for developing and approving standardized terminology and expressions in the Inuit language, conducting research and documenting traditional Inuit language terminology, developing standards to ensure that the quality of the Inuit language is maintained, supporting government bodies and other organizations in developing terminology and competency levels, assessing the status of the Inuit language in the territory, and recognizing

۹۲۵۰۰ خ ۱۳۵۵۰ م

- YÅ® L<५८७ LCUCÞ®N ÞA&C%J°;
- YF4° FP° 745° LCUCD50N 56L524515;
- ላሮ<sup>1</sup>ነ°ጋ ነገ%ጋ% LCLCP%በ b%ቦ%ሮታው\
   σቦላው<sup>2</sup>; ላ<sup>1</sup>Lጋ<sup>2</sup>CP%,

Űα Λ&'b'σ°σ 'db°αΓ'2L'¬P° Δυλ</br>
Διλοριφίου ΔοΔς Φ'θρλ°ρ°σω
CΔήλονιφίου 'λ°υρα'ιC Φους 'λ°υρα'ιC.

 $\label{eq:continuity} $\operatorname{LC}^{\circ} \operatorname{bnL}_{\dot{\gamma}} = \operatorname{LC}^{\circ} \operatorname{bnL}_{\dot$ 

ΔΦΔς Ρίδριλης σε CΔίιτονθής Pdσθυ bLnyibibos, ησσίτε, αθηςσίτε, αθηςσίτε, αθλίτονθη ανλήσου αναδικόντα συστερικόν αντος συστ

achievements of excellence within the territory in relation to the advancement of the Inuit language.

On previous occasions during this Assembly, the Standing Committee has held televised hearings on entities such as the Qulliq Energy Corporation and Nunavut Tourism to account for their activities, priorities, and expenditures. These televised hearings provide the Standing Committee with the opportunity to address themes and issues that have emerged concerning the initiatives of the various entities.

Today will constitute the first time that the Standing Committee has had the opportunity to address in detail and in a televised hearing the expenditures and activities of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliugtiit.

The 2012-13, 2013-14, and 2014-15 annual reports of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit were tabled in the House on October 21, 2015. The Standing Committee is pleased to have the opportunity today to discuss issues relating to the mandate, responsibilities, and activities of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit over this period of time. Members may also look forward to hearing an update on the priorities and future plans for activities of the current board of directors of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit.

In keeping with parliamentary practice, the Standing Committee anticipates reporting its findings and recommendations to the Legislative Assembly during the upcoming winter sitting. Under Rule 91(5) of the Rules of the Legislative Assembly, the government will be required to table a

Ρ'ጔΓ ΛĊሲላሲσላጐርዎና ሃዎ'ሮጐሩ'ናበላΓ ԵՈԼትና፡፫ ህተና ΛĊሲላቴሲኦናσላኄLC Ccል፞፟፟፟፟ትዕና ፟ትጐዮነጋበት. ጳዮሮኦበልσጐቦና ΛĊሲላሲአልσጐቦት σካጋ ΔΔΔና ኦኄኦዖነጐቦት σት CΔĴ/ሮኦጐስና.

LC<sup>1</sup>-)<sup>1</sup> LC<sup>1</sup>-D<sup>2</sup>h<sup>1</sup> A<sup>2</sup>h<sup>2</sup>h<sup>2</sup> oh, bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup> oh b<sup>2</sup>h<sup>2</sup> Dobbc bC<sup>2</sup>hC bD<sup>2</sup>h<sup>2</sup>h<sup>2</sup> DPD<sup>2</sup>h<sup>2</sup> bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C. dC<sup>1</sup>J LC<sup>1</sup>J 91(5) LC<sup>1</sup>J<sup>2</sup>C LC<sup>1</sup>J bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C, UCL<sup>2</sup>J bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C, UCL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C, UCL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C bNL<sup>2</sup>h<sup>2</sup>C,

formal response to our report within 120 days of its presentation.

I would like to conclude by addressing some housekeeping matters.

This hearing is being televised live across Nunavut on local community cable stations and direct-to-home satellite service. Transcripts of the hearing will be posted on the Legislative Assembly's website.

For the benefit of our recording system, I ask for witnesses to wait until I invite you to speak before activating your microphone.

I also ask witnesses to always go through the Chair when responding to Members' questions and interventions.

Members of the Standing Committee have been provided with a number of reports and other documentation for their ease of reference during this hearing. For the benefit of our witnesses and interpreters, I ask Members to be precise when quoting from or making reference to specific documents.

With that, I will again welcome today's witnesses to this hearing. Thank you.

Mr. Enook, you're on first.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Good morning. Ms. Thompson, welcome, as well as your executive director.

Madam Chairperson, if you will allow me, I would like to ask a question in regard to the opening comments before we go to the contents of the report. ₽ᲡᲥᲙᲖᲘ°ᲥᲡ 120 ▷ʻ⊃∆ˤ ◁ᲥᲥ∟▷℉Ი°ᲥᲡ°Ს ᲐᲠ₽∟▷ᲠᲘʻ⊐J CL°a.

Ľ°Ⴍ ለ৮ሲ?L৮ና Þdơ∿Ს ለ፫ጢላ⁰५ºႶ°ϼº ÞʻɓÞ୵ᡃኄ⁰⁰ҕ҆҄ѽѷҍ

Ċ°Q CCÁ\bd \%P;%NC>%L° ΔQ>CĹΓ ΔQC%σ \%P;%D% bNLσ%>° Δ%Γ°ςΛ;>>\drugon \drugon \drugo

 $\sigma\Lambda$ CP%CPbC%LC C'bd4 Pfb~CPd%D%/L4% P/4 $\sigma$  4 $\Omega$ %/ C $\Delta$ Ffb~Cf $\sigma$ 4%D%.

 b∩L>ς
 \forall b
 \forall b

 $P^*$  C'bd  $P^*$   $P^*$ 

 $\Gamma'C$   $\Delta \triangle^{\flat}$ ,  $\Delta^{\mathfrak{C}} A^{\mathfrak{C}} C \Delta L$   $\mathcal{L}$   $\mathcal{L}$ 

**ΔΔ<sup>6</sup>**: ቫժታ<sup>6</sup>ሷ፫<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>/4</br>
ጋ°%ሁረቦናበ<sup>6</sup>, Δ<sup>66</sup>6ሷΔታ<sup>6</sup>በ<sup>6</sup>-Δ.

 $\Delta$ የ/«ኦርጐ, ለልቴሎበ፥dልጐሁ, ኦdፊጐሁ ለቦ⊲ዖርኦጐbኦላው ላለሲጐ $\dot{b}$ ንዜ՟ጔጐሁ.  $\dot{c}$ የፊውጐ ኦσ• $\dot{b}$ ና  $\Delta$ ጋላ $\dot{o}$ ርኦጐዮዮ $\sigma$ ጐሁ $\sigma$ . First of all, as the Chair stated, this is the very first time that the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit has appeared before the Standing Committee and we are very pleased that you're appearing before the Standing Committee because the Inuit language is extremely important and has to be amongst our foremost of priorities within Nunavut. It is blissful to hear we will be debating this issue today.

With that being the situation, firstly I want to ask a question, but let me start with a comment here. Sometimes we have to review bills as Members of the Legislative Assembly when we're passing legislation. Our immediate assumptions are that due to our review, Nunavummiut know the contents of the legislation. We may not be sending out enough information communicating the legislation, but we assume that Nunavummiut understand what the legislation is about.

If I can ask about that and you can respond without elaborating too deeply on the details. I believe I know what your mandate is since I have all of the written details in front of me. Can one of you provide a short summary on what exactly you do? I can see the written history, but I would like Nunavummiut to hear from you how you perceive your organization. What exactly is your role and what are your responsibilities? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, can you answer the question?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. The Inuit Language Authority was recently

/%'Ⴀჼჼ< Δჼሃ≪ኦር»ና ▷'ቴჼቴኦጐኒና
▷≪Ժ'ቴር▷ታሲ▷ናነ/ჼ
LႠしႠ▷'ልጐና ▷ሙቴንትሷጐበር▷ታሲ▷ናነ/ჼ ርኒትሷ
'ፅልላቦ'ርሲቴቴናበJና ▷≪Ժናጋትሷናውሊታ/ჼ. ኒትሷ
Δሷልና ▷'ቴ▷/ትህ ለኒኒሊፈጏትኒና ለትርሲፈጏትጋውጋ
ላግተሞችናህቴር▷ታሲላቴቴትጋውጋ ውሷውና Δጋላው.
'ፅልላሷጭ ▷'ቴቴስስስታትሷናውላናናር ▷ትጋና.

CALAN-JJ /%-c%CALAN-JJ /%-c%Prople J, Ace Ardrites
Leter Model
Arlodner
Arlodner
Arlodner
Solution
Arlodner
<p

**Δ<sup>6</sup>/«ΡC<sup>66</sup>**: <sup>1</sup>dታ<sup>6</sup>Δ<sup>1</sup>Γ<sup>1</sup>, Γ<sup>1</sup>C Δ<sup>1</sup>Δ<sup>1</sup>. Γ<sup>1</sup> Ċ<sup>1</sup>\<sup>6</sup>, ΡΡΓϤΡ<sup>6</sup>Δ<sup>16</sup>ΛΡ<sup>6</sup>?

**Ċ<sup>ι</sup>ነ<sup>α</sup>: ʿ</mark>dদ<sup>a</sup>ഫᡤ், Δ<sup>ι</sup>ነ′<br/>
▷ʿb▷ነ<sup>\*</sup>Ր°σ C▷ὑἰ′¬ګነᡤ° ᠘Ċ៕<br/>
L°** 

established and I am very pleased that we're starting to lay our foundation down. We do have to get the information out there to the general public, but we were recently established. Being newly established, it takes quite a while to get things going.

We expect to get the information out to the public regarding the legislation that established the language authority. Due to our recent creation, although it is a cumbersome process, we do look forward to working with the various stakeholders and organizations to meet these challenges. We have started the plans to begin meetings on our mandate with them.

I would like to ask our executive director, Jeela, to supplement my response. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Ms. Palluq, can you supplement the response?

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. Yes, as the Inuit Language Authority, our mandate is to assist Nunavummiut and to support stakeholders and the public in developing terminology, as well as defining terminology through a thorough review of the context. This is especially true when the board has to evaluate or create terminology because it requires thorough research to present to them and this includes the applicable provisions of the *Inuit Language Protection Act*.

As part of our mandate, we develop new terminology if there is no word for it already in Inuktitut. The legislation contains many areas under our mandate that are the responsibility of this office. As an example, if a comparable Inuktitut

4<sup>L</sup>L 'd&da<sup>1</sup>yσ CL<sup>2</sup>a Λ&c-dσ<sup>1</sup>l. Δρ<sup>2</sup>ρ' <sup>1</sup>6Pλη(η&ή<sup>1</sup>γλληα<sup>1</sup>6ς)σ<sup>1</sup> CL<sup>1</sup>dσ<sup>2</sup>l <<sup>1</sup>άσ<sup>1</sup>γλα<sup>2</sup>γη<sup>2</sup> <sup>1</sup>6ρ<sup>1</sup> Ληας<sup>1</sup>γη<sup>2</sup>ης <sup>1</sup>1 Δρας Ρ<sup>2</sup>6Ρλ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>σ CΔ<sup>1</sup>γςρ<sup>1</sup>ης <sup>1</sup>1 Δ<sup>2</sup>α<sup>2</sup>γγ<sup>2</sup>γις Λαςα<sup>2</sup>Γ<sup>1</sup> Δρςς Ρ<sup>1</sup>γη<sup>2</sup>ις.

σΛΡʹ-CΛ<sup>5</sup>) ΔΔ<sup>\*</sup>σ<sup>5</sup> Ρ<sup>5</sup>6Ρ<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>6<sup>6</sup>σΛ<sup>4</sup>\Γ 4<sup>1</sup>L<sup>2</sup> )\<sup>5</sup>6Γ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>σ<sup>5</sup><sup>2</sup>Γ<sup>6</sup> LCUΔ<sup>6</sup> CL<sup>6</sup>d 4) Γ<sup>5</sup>6<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup> 4) Δ<sup>5</sup>1 Γ<sup>6</sup> ΛΓ4C ΓΓ<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>1 Λ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 ΔΔ<sup>6</sup> Γ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 4<sup>6</sup>7<sup>2</sup>Γ<sup>6</sup>6<sup>6</sup> ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 Κ<sup>6</sup>6<sup>6</sup> ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 Κ<sup>6</sup>6<sup>6</sup> ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 Κ<sup>6</sup>6<sup>6</sup> ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6 ΓΓ<sup>6</sup>6

 $\Delta$ CP46672645  $\dot{D}$ L DPJ46P6P4C  $\dot{C}$ C  $\dot$ 

 $\Delta^{b}/\mathcal{C}^{b}$ :  $\Gamma^{c}$  <  $\Sigma^{c}$ ,  $PPC^{d}$   $D^{c}$   $D^{c}$   $D^{c}$ 

LCUMNJ QDASHCPYLK CRAG ALCHANGE ACAGYBC ALCHANGE ALCHANG

word doesn't exist, especially with technical terms, a new term needs to be developed.

This is part of the work we undertake, but it also includes preservation of the old dialectal terms in order to ensure we don't lose them. Obviously, we no longer use many of these items in daily life as our lifestyles have changed and some words are slowly losing their place in daily spoken Inuktitut. We have to gather and collect all of this terminology before it is lost. Now we are also looking at ways of using these old Inuit words in our current vocabulary, so we also review that.

Further, part of our mandate under the legislation is to develop proficiency testing standards for Inuit who speak Inuktitut. I can elaborate further on this item later.

Also, when we are directed either by the Minister, the Legislative Assembly, or Standing Committees such as this one, when we receive a directive from the Minister of Languages to conduct a review of a particular wording issue, we have to comply. Everything is recorded on every new development.

Again, because we're the language authority, the legislation also indicates that we recognize individuals who are trying to work hard in the language field. We publicly recognize and show our appreciation to individuals who are trying to preserve or strengthen our language. That's from the *Inuit Language Protection Act* and our mandate is set through that legislation. Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson (interpretation): Thank you,

Ldd  $\Delta\dot{C}^c$   $5^{th}P^{t}C^{t}C^{th}C^{t$ 

CLbdobb Acadibiblics C dila

Proprior of the p

Δ'L೨ Λ C Λ Δ'5 δ Λ Δ'5 δ Λ Δ Δ'5 δ Λ Δ Δ'6 δ Λ Δ Δ Δ'6 δ Λ Δ'6

 $\Delta$ 67%>C56:  $^{6}$ d $^{6}$  $^{6}$ ,

Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Again if you would allow me, I would like to ask another question regarding your mandate, roles, and responsibilities as the Inuit Language Authority. Are you established specifically for the Nunavut government and who do you do all the work for? Who makes requests for you to do certain research? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, please respond.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We are open to all Nunavummiut. We especially work on education so that people can learn the Inuktitut language. I can tell you that we are forgetting the old Inuktitut language. We would like to revitalize the usage of the old Inuktitut language and to teach it to the school children in order for them to be proficient in the Inuktitut language and to work with other stakeholders in order to do that.

We also work with Arctic College to preserve and revitalize the old Inuit language, especially in today's age. When some people speak in Inuktitut, they start inserting English words. As the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, we would like to get requests to do certain research so that we will become more proficient in the Inuit language. As Jeela stated earlier, for government employees or those seeking employment, Inuktut language proficiency testing can be included as part of the evaluation of their skills. We look forward to testing Inuktut language proficiency in the future.

Γ' <'¬''. Γ'C ΔΦ'.

ΔΔ<sup>6</sup>: 'dϧ°αϳ<sup>-</sup>', Δ<sup>6</sup>γ'«ρϲ΄<sup>6</sup>'. Ϲ'γΊ<sup>4</sup>6 γς

ϤΛΛ<sup>6</sup>β<sup>-</sup>σϤʹϯͿ<sup>6</sup>αρΕ. CL<sup>6</sup>d4 ΛααλοςΕ΄

CΔϳγαρ<sup>-</sup>βηθ<sup>-</sup>β ΛααλαΕ<sup>-</sup>βης Δαρς

686 β<sup>-</sup>βας Α<sup>1</sup>Ε. Δαρς 686 β<sup>-</sup>βας

Λααλος 766 β<sup>-</sup>βας Α<sup>1</sup>Ε. Δαρς

Λααλος 766 β<sup>-</sup>βας

Λαλος 166 β<sup>-</sup>βας

Λαλος 166 β<sup>-</sup>βας

Λαλος 166 β<sup>-</sup>βας

Λαλος 166 β<sup>-</sup>βας

166 β<sup>-</sup>βας

167 β<sup>-</sup>βας

168 β<sup>-</sup>βας

167 β<sup>-</sup>βας

168 β<sup>-</sup>βας

168 β<sup>-</sup>βας

168 β<sup>-</sup>βας

168 β<sup>-</sup>βας

169 β<sup>-</sup>βας

**Δ<sup>6</sup>/«ΡC<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>dታ<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup> Γ<sup>6</sup>C ΔΔ<sup>6</sup>. Γ<sup>6</sup> Ċ<sup>1</sup>δ<sup>6</sup>, ΡΡΓϤΡ<sup>6</sup>.

Ldd 6ροφ ΔρζωΠήθωςΓώςC CLea ΔρΔς D'6PYVU P'6PYJ'6b°U°\_> ᠣᡆᠸᢥᠦ ᠘ᡄᢥᡥᠦ ᠘ᡂᢈ ᠈ᠪᠻᠴᡏᢛᡃᢓᡣᡥ  $\Delta \subset \text{LU} \text{ bbase}$ ᠋᠋ᡐ᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙  $C\Delta J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{b} \Omega C J / CD^{10} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} L^{1} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} \dot{\Omega}^{1} \dot{\Omega}^{1} \Delta^{1} \dot{\Omega}^{1} \dot{\Omega}$  $C\Delta^{\circ}$ a  $\Delta$ a $^{\circ}$  $C^{\circ}$ ba $^{\circ}$  $\Delta^{\circ}$  $\Delta^{\circ}$  $\Delta^{\circ}$  $\Delta^{\circ}$  $\Delta^{\circ}$ ᡠ᠐᠘᠘᠙ᢗ᠘ᡩ᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠙᠘᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙  $\Delta _{D}^{b}D^{c}CD^{cb}$   $D^{c}bP^{a}a^{c}\sigma^{b}U\sigma^{b}CD^{cb}$  $^{\circ}$ />>σ∿\Γ σሲ▷°ሲናΓ√°.

Our executive director, Jeela, can supplement my comments. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, if you would supplement her comments, please.

**Ms. Palluq-Cloutier** (interpretation): Thank you. Yes, the government can make requests for us to do particular research, but not only the Nunavut government. There are other organizations that we are open to and that's outlined in the legislation. We have the authority to advise the Nunavut government that these certain terms will now be used for particular subjects. We can also support all Nunavummiut should they make a request, whether they are a private organization, a Nunavut government department, or an entity. That's what we do as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Are you done? Are there any questions on the opening comments? Mr. Keyootak.

**Mr. Keyootak** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I would like to thank the Inuit Language Authority representatives for being here. It's a very important subject.

Reading the reports, I have another question that was brought up by one of my colleagues. Inuktut is now a new term that is being used where we used to say "Inuktitut" before. Is the word Inuktut going to be used now instead of Inuktitut throughout Nunavut? Thank you, Madam Chairperson.

 $\Delta$ CP4' $\sigma$ 4'F%LJ DPJ4'P'P'C  $\dot{\rho}$ C  $\dot{\rho}$ C

**<'-ט°'-dڬ'\ΟΔ**: Δ΄, ʿdদ°αΓ˙°. Ϲ˙°α ᠕ᢣᠺ᠒᠆᠙᠘ᠳ᠘᠘᠙᠘ᠳ᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘᠘  $O^{2}V^{0}$  $\Delta P < C > 4$ α°Γσίρω)σω ΔρζζζησαίΓζης. Γ⊂ρί<sub>Γ</sub>ς)ω C°a a\_aΔ%/L°C\_a. d·L C°a.  $UC-Y_2+UC-Y_2+UC-Y_3+$  $C^{Q} \supset D^{G} \supset D^{G$ JOPOLO ALO OLO ASCOJO  $\Delta$ '' $\Delta$ ''  $\Delta$ '''  $\Delta$ ''  $C\Delta L^{\circ} \Delta \wedge \mathcal{A}^{\circ} \Delta \triangleright \cap \mathcal{A}^{\circ} b^{\circ} \rightarrow \mathcal{A}^{\circ} .$ ᠫ᠋᠙᠘᠘ᡧ᠘᠘ᡧ᠘᠘ᡧᢗ U9L°d°Δ°bαΔγςΔα°<C ▷°€3°σ° Ddd LdQ Δγλήδηςος βογλίβηης. Ċωβωδη C56640% ACA5656<6>J5. 5d56at6.

C°«σ δ'6c-Ĺ"») Γ° Ċ ὑd δ ο ὑ ὑc d Λ ' L Է ʹ Γ° σ ὑ δ Λ L Δ Λ ʹ ὑd ' Λ c δ ὑc ˙ U Δ Λ ʹ ὑd ' Λ c δ ὑc ˙ U Δ Λ ʹ ὑd ' Λ c Č ʹ Γ° C Θ ΄ Δ Δ ʹ Þ C · Þ ʿ Δ Þ Þ C · Δ ˙ D Š C Þ C Δ Δ Δ Þ C · C Č ˆ Λ c Ć

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Keyootak. That's a very good question. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. With respect to the terms "Inuktut" or "Inuktitut," there are a lot of dialects being spoken. There are Paallirmiut, Qairnirmiut, and different dialects that are used all across Nunavut. I can use an example of *ikpinnaittuliniq*. It's used for people who are diagnosed with terminal illness. We have to hear from all communities first before making a standardized term in Inuktitut. We have to make sure that we do all the research first before we apply a certain term. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Keyootak, are you done? Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Good morning and welcome to the House, Ms. Thompson and Ms. Palluq-Cloutier, as well as the visitors in the gallery. Please feel welcome to the House.

I have a question on the opening comments where you compile Inuktitut terminology looking at the level of competence and grammar of the Inuit language. You indicated that you're looking at the level of proficiency among the Nunavut government staff, be it oral or written. How would you do that? There are some individuals who are very proficient orally, but cannot write Inuktitut or are not very proficient in writing in the Inuit language. Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson (interpretation): Thank you,

**Δ<sup>6</sup>/«Þር<sup>ና6</sup>:** 'dታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup> Γ<sup>1</sup>/ር 'የተ<sup>6</sup>ር<sup>16</sup>. 4/<sup>16</sup>4በናበላ**%**. Γ<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ር<sup>1</sup>/<sub>3</sub><sup>6</sup>.

**Δ•/«ኦር።**: የ<mark></mark>የታ•<u>۵</u>፫• Γ<sup>,</sup> ር<sup>ι</sup>ኒ Γ<sup>,</sup> Γ<sup>,</sup>

Mr. Joanasie. Ms. Thompson, if you would respond, please.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We are working on assessing the Inuit language proficiency of Nunavut government staff. Usually in the schools, whether it's in Inuktut or English, the students are assessed at what level they are in either language. We are preparing a language proficiency assessment tool and usually there is a bonus awarded to government employees who speak the Inuktut language. With the help of Pirurvik, we are starting to put that tool together so that we can do assessments. This tool was originally started by Pirurvik.

Our executive director can make a supplement to that if you would allow her, Madam Chairperson. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq, if you would respond please.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation):
Thank you, Siurjuk. Yes, we're going to be using this tool for both of the languages and their comprehension level, as well as their ability to write in the language we are testing in. After the assessment, we would identify each person tested level of proficiency, areas where they need further training or classes to become more proficient or to reach a new level. We have set it up not just for spoken Inuktitut but also for the written, reading, and comprehension aspects of Inuktitut.

We have three categories identified starting from beginner to intermediate and advanced. This includes being completely fluent. This would include fluency determination, not just test them **ĊĿ\^**: 'db^act, db/@DĊ%. Ċaccos  $^{\circ}$   $^{\circ}$ 'bb>LNn%L%LC. Lddc Ac°od'6%o Ċ°αCD۶6 Δ96αΔ۶6ΛΩς ΛΡζίσοβίςς, 96Ω66 ΔϹΥΕΠΡΎΕΝΟ ΡΚΟΘΡΟΘΟΘΟ ᠘ᢑᡉᡆ᠘ᢣᢛᢕ᠙᠘᠘ᢐ᠙ᡊ᠆ᢖᢆᡩᡕ Διρσημοίος τρου ρογράθης  $\Delta b \dot{\forall} \Omega \sigma^{\circ} \Lambda C^{\circ} b \dot{\partial}^{\circ} U C^{\circ} L C.$  CL°d4  $D^{\circ} U \delta \Gamma^{\circ} D \Gamma^{\circ} \Gamma^{\circ}$  $\bigcap_{i=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{i=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{i=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{i=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{i=1}^n \bigcap_{j=1}^n \bigcap_{$ 45664 V52864 4566 AP  $CL^{b}d\sigma^{b}U$   $\Lambda^{b}\Lambda^{d}C^{b}\sigma^{c}$   $\Delta^{b}C^{b}\Lambda^{c}$  $\Lambda \Gamma \Delta \subset D^{50} L^{6} L^{6}$ .

Ċ°α ΡΡ<sup>6</sup>6°σ Ρ°α 6°< J ጋΡ ΙΦΓΩΡΓΥΓΟ Δ<sup>6</sup>7′Θ Ε<sup>6</sup>1. 67°α Ε<sup>6</sup>1.

የአንሪት ሚያ ነው ነው አንር ላርት መንግር የአንርት መንግር የተመመር የአንርት መንግር የተመመር የአንርት መንግር የተመመር የአንርት መንግር የተመመር የተመ

for proficiency, but also identify to each person what courses or training they could take to improve their Inuktitut language proficiency. We would recommend to the individual these ideas to improve their proficiency and strength in their language. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Thank you for clarifying that. Do I then understand that the language bonus that was referred to earlier is given to government employees based on their proficiency in the language?

Further, Ms. Palluq-Cloutier just stated that it will be categorized into three levels of beginner, intermediate, and advanced. Is the reason for breaking it down into three levels due to being able to determine the bonus applicable to our government employees? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson, can you answer the question?

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We are anticipating this in the future, but the details still need to be fleshed out through meetings with stakeholders. It is part of our plans to address the growth of the employee's language skills from beginner all the way up to advanced. There are a lot of details related to proficiency testing, but it will have other benefits as everyone wants fluent Inuktitut-speaking employees and that is our expectation of everyone, no matter who they are, who I am, or their title.

**ላላሴ**/: 'd৮°௳广<sup>6</sup> Δናላ⊗ሶር<sup>6</sup> ላ<sup>1</sup>L 'd৮°௳广<sup>6</sup> ጋየፊ<sup>6</sup>በናበቦላ<sup>1</sup>LJ. Δċ<sup>1</sup>6Δ ጋየረዎ<sup>6</sup>ሀ ርΔ°௳ ▷'bʔ°ፚ<sup>6</sup>'ጋ' ለ<sup>4</sup>'ጔ ቮ፞፞፞፞ዾኦታፚ ▷'b▷ለሒታ▷<sup>6</sup>6▷ላ<sup>6</sup> Δርቦላʔበጔ<sup>6</sup> ለ<sup>4</sup>6°፫ʔበቦታ▷J°ฉ<sup>1</sup><sup>4</sup>ህ°LC ሀペL<sup>6</sup>d°ጔ<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>6Δታ<sup>6</sup>ንΔ<sup>6</sup> ላላ<sup>6</sup>ቦ°σ<sup>6</sup>ቦ<sup>6</sup> Lር<sup>6</sup>ላቦ<sup>6</sup>.

ϤͰʹϽ Γ՝ <'→%-d→ና∩ϤΔ</li>
 Λʹ° U/Δ Cʹ% bʹ% U σϤʹL C J΄% Þ′ b Λ Þ Љ ʹΥ΄
 Ϥϭʹ·ϭʹʹϒʹ·ϭʹ·Ͻʹ%- ϤͰʹϽ Ϥϟʹϒ·ϽϤϽΔʹ C L Þ ϤϤ.
 ϲϳʹͻ Λʹ° U /Δ Cʹ% b ʹʹ U U F ʹ B Δ Þ Δ C Δ Φ ປ
 Δ Φ Φ Ϲ C Γ ϒ ʹʹ S ʹ Δ ϒ ʹ Γ ʹ ʹ Φ ʹ Γ Γ ΄ – ʹ Γ ΄
 ʹͼͿϒʹ· Δ ʹ ϒ / ʹ Θ Ϸ ʹ Ϲ ʹ
 ʹͼͿϒʹ· Δ ʹ ϒ / ʹ Θ Ϸ ʹ Θ

 $\Delta$ ەየላይርና»: የሀን° $\Delta$ ቮ» Γ'C ላላ $\Delta$ ረ. Γ' ርካላ°  $\Delta$ የኦየላይን°

**Ċι\**•: 'd\\*•ai\* Δν/«ρci\*. CL\*a /»σ\*\Γ

Cρ>νοιοι / το σίνρησασίος γουνοι /

δημεριστικό / το σίνρησασίος γουνοι /

δινριστικό / το σίνρησασίος γουνοι /

δινριστικό / το σίνου / το σίνου /

Δεγιστικό / το σίνου / το σίνου /

Δυτιστικό / το σίνου / το σίνου / το σίνου /

Δινριστικό / το σίνου / το σίνου / το σίνου /

Δινριστικό / το σίνου /

It is our expectation that by cooperating with others to strengthen Inuktut, it will lead to more benefits and perhaps more emphasis can be put on it. Any tiny movement towards strengthening the Inuit language is something we have to discuss further. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Are you done? Does anyone else have questions? Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. Yes, I want to refer back to
your opening comments. In reading them,
I noted that you acknowledge either
individuals or private businesses and
organizations that have contributed to
strengthening or preserving the Inuit
language on an annual basis.

The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit has a recognition system for language preservation which, as it is written here, is part of an annual report. It is good to hear about this. With that being the case, I wanted to ask: since we obviously have many communities in Nunavut, with 25 communities spread out between the Qikiqtaaluk, Kivalliq, and Kitikmeot regions, how do you recognize individuals? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson, can you answer the question?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. This issue has been in the forefront of our deliberations, the regional overtones, and we will try to protect all dialects throughout Nunavut. As an

**Δ<sup>6</sup>/«▷ር<sup>6</sup>**: <sup>ና</sup>dን<sup>6</sup>α ϳ<sup>6</sup> Γ΄ (ἐ<sup>1</sup>, CΔἰ<sup>6</sup>)<sup>6</sup>? Ρα\_)? Γ'Ο ΓΡ<sup>6</sup>ህ

Ċ¹a ΔaΔ° Þ°bÞ/°°° CΔJ/CÞ°°°°

Þ°bÞ/°° ΔC°°/° Λ°° C4° Δ°° JCĽ°

Þ°b°/ L° L° Λ«° C40°/ Þ° ° d84a°°)° Ċ¹a

ϽΪς J ΔaΔ° Þ°bÞ/°°° Þ° Þ°bh° Jσ°

ΔC°° /° C5° / Ċ¹aÞ∩° J CΔLC

4Λι/4c°° >° 0: a Ja°° L° ac °° Δ° L J°CÞ°°

4Κ° J°° / LC 25-° J° J°° LC ac °° 4′ L J°CÞ°°

4δ° J°° / Lσ° ° ρΡ°° Ċ J° P«° C°° ° ΓΡΓΓΡ°

C′dd° J°° J°°, Ċ¹ac °° ba°° 4Þc <<° Λ/ Þ°°, Ľ° Δ° / «Þ′ «Þ°°.

**Δ৽৴⋖⊳ር৽**: <sup>ና</sup>d৮°ፚ፫৽ Γʹር Γρ°°ህ፭%. Γʹ Ċ<sup>ι</sup>ʹ\° ₽⊳Ր፭₽°ፚ<sup>ና</sup>₀₽⊳৽?

**ĊιΥ<sub>α</sub>:** 'dΥ<sub>α</sub>υι' Δηλανοίω. C'α ΔηΓωνητημου ΔηΓωνο ΔηΓων example, I will use Peter Irniq, who was recognized for his contributions to the Inuit language, as well as IBC, the television company. We try to recognize different entities, not just in the Baffin, Kivalliq, or Kitikmeot. We try to be inclusive in thinking about all the people in Kitikmeot, Kivalliq, and Baffin. We're concentrating on the three regions right now.

We're expecting that during the whole month of December, we would like to see nominations for organizations or employees who are making contributions to the Inuit language. It will be presented through either the Internet or radio in the smaller communities. Afterwards, the board of directors will decide who to recognize. That's how we have set it up and that's towards the three regions. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. I thank her for the response.
My colleague asked a question earlier
and your executive director responded by
saying that some individuals are
beginners, some are intermediate, and
some are advanced in Inuktitut. Will you
be considering that or are you just
concentrating on highly proficient
speakers? Thank you, Madam
Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. I will let my executive director respond to that. Thank you.

**Δ⁰/<>▷ር¹७**: የ₫ታ°፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞ዾ፫፞⁰ Γ′ር Γρ°፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟፟ Γ′ Ċι፞፞፞፞፞፞፞፞፞፟፟፟፟፟፟፟፟

**Ċ<sup>ι</sup>\^**: 'dታ°፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞' Δ<sup>ι</sup>/ペÞĊ<sup>ና</sup>ι. Ċ°፞፞፞፞ ₽ÞታÞՈ°σϤϚ<sup>ι</sup>d ϽΡͿϤ<sup>ι</sup>በናበትናበ°<sub>-</sub>ዾና 'dታ°ዺ፫<sup>۱</sup>. **Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. We ask the public out there about whom they would like to be recognized that deal with languages and they nominate a person who is working hard on a project by filling out a nomination form. It's not just for proficient speakers. It's for people working on the preservation of our language. We want this to be exposed out there because we want to recognize them.

Again, it's not just for proficient speakers. If there's a student who is working hard, for instance, in your community or if you know of someone who is working hard on language matters and projects, even though they're not proficient speakers, as long they're working purposefully, they can be nominated for recognition. They go through a nomination process and the board of directors makes a selection.

When we dealt with this process last year, many names were submitted for selection. The board of directors made their own selections after carefully reviewing the names of those who were nominated for recognition. That's how they identify people who will be recognized. Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Are you done, Mr. Mikkungwak? Anyone else? (interpretation ends) Mr. Enook, questions.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I'll refer to the annual report. In your 2014-15 annual

**Δ°/<>>(**''': 'd'>°α'ר''. Γ' <' ב'''.

**<-´→\*•-d→\*∩α**Δ: 'dϧ\*α-i\*. Ċ\*α C\*\*b\*d</br>
ΔΔ
ΔΔΔ
ΔΛΛ'b\*Cς
Γυίως

Δ-\λγ'b>λ
Δ\\*\α ΔΛ\*d\\*\b\*\δ
Γυίως

Λ-\λγ'b\\*\δ\\*\δ
ΔΛ'\α ΔΛ\\*\δ\\*\δ\\*\δ
Γυίως

Λ-\λγ'b\\*\δ\\*\δ
ΔΛ'\α ΔΛ'\α ΔΛ'\α ΔΛ'\α ΔΥ'\α Δ

**Δ•/<>>:** 'dታ°αΓ' Γ' <'¬%. CΔĹ%Ρ' Γ'C Γρ°\*ህላ%? ρα¬? (Ͻίλρησ) Γ'C ΔΔΦ, ΦΛ%dής.

**Δወ**<sup>6</sup>: 'dታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>/«Þ፫<sup>6</sup>6. ፫<sup>6</sup>dፊ<sup>6</sup>6 ၨ۵ር ኦናር<sup>6</sup>66 ፈናናЈር ፫<sup>6</sup>6/ÞՈፊ<sup>6</sup> ÞԺ<sup>6</sup>Եር ላԺ<sup>6</sup> ጋ<sup>6</sup>66 ነጋ<sup>6</sup>6. Þdd ጋ<sup>6</sup>66 አየር<sup>6</sup>6, 2014-15 report, you indicate that "Taiguusiliuqtiit shall identify needs and gaps relating to Inuktut and will undertake and publish research in these areas." Can you indicate any specific needs and gaps in research relating to the Inuit language that you have identified? Have you identified exactly where research needs to be done? I hope I'm understandable. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, can you answer the question?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. There will be different areas that it will be directed towards when we are speaking about proficiency in their language as we all have expectations towards that goal.

Further, we will be involved in forums with various organizations and departments dealing with the Inuktitut language or the writing system. When meetings are held, we want to be included in order to raise the profile and to ensure our language is being learned by our workers.

I think Jeela can respond better to that, so I'll hand it over to her. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As of now, we haven't really completed our plans identifying certain areas that are still missing Inuktut terminology. Therefore, it should be next on the work list. Currently, it is only when we are directed to review a specific word to come up with a new term that we can conduct our research. Yes, there are

▷σ•♭□σδσ•♭ Δ⁵ĠJσĹ•βγρηγ С°₹σ
 □Πς•βγμυγ Ċ•dα CΔἰγσρ•η•ἀνἰ•
 □□Δδ•βγισσον ἐσ·σ ἐρρλς•ορ καἰρον Δοὐδ•ησον ἐσ·σ ἐρρλς•ορ καἰρον δοὐδ•ησον ἐσ·σ ἐρρλς•ορ ἐρσον ἐσ·σ ἐρρλς•ορ ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρογον ἐρρλς•ορ ἐρρλς•ορ ἐρργον ἐρογον ἐρργον ἐρργον

 $\dot{\mathbf{C}}^{\mathbf{L}}\mathbf{A}^{\mathbf{L}}$ : 'dbeat'  $\Delta^{\mathbf{L}}$  Abroper CLea Abroper Actor Dibres acorded and  $\Delta^{\mathbf{L}}$  Abroper Actor  $\Delta^{\mathbf{L}}$  Abroper Actor  $\Delta^{\mathbf{L}}$ 

**Δ<sup>6</sup>/«>C<sup>6</sup>**: 'd><sup>6</sup> α Γ΄ C<sup>1</sup>, Γ΄ < 5. Γ΄ < 5.

some areas we have identified where terminology is missing in Inuktut and have prepared ourselves in case these areas are raised for review.

With respect to hockey, within our annual report, we have identified some of the terms related to hockey that are all in English with no corresponding Inuktut words. Even if we were to talk about it in Inuktut, we would have to keep inserting English wordage if we have no corresponding Inuktut words. That's just an example. We haven't directly identified areas in that manner, although we could proactively do that by identifying areas requiring more Inuktut terms and that should be part of our future focus.

As we currently work on areas by direction from government for terms such as (interpretation ends) airbrakes, (interpretation) the directive came from the Motor Vehicles Division to develop terminology for specific vehicular parts or manuals that may require translation into Inuktut. In cases where no words exist, we receive direction to research the word to see what Inuktut term we would use.

Our office doesn't direct its research on its own. We try to provide assistance to outside agencies or individuals who identify words that have no corresponding Inuktut words. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. What the heck is hockey?

۵c%n°σ° Δ΄, ασαδώγγης, ρα ργοραγώς οδωγος, ρα ανώσορογωσούρων ρως ρργηρούς συ.

Hdip Toine Pee disjotion Donne Achrob Adisor Andros Andros Adisor Bibriola Bibriola

## >>Laughter

Indeed, we are in that situation, unfortunately. Madam Chairperson, in your 2014-15 annual report, you indicate that ""Taiguusiliuqtiit participated in the planning for the 2015 Inuugatta conference."

Madam Chairperson, I believe I am on record as stating that during that conference, Mr. Joanasie and I were able to briefly attend one of the sessions, but it was unfortunate that all the Members weren't able to attend due to the Legislative Assembly sitting at the scheduled time of that conference. It should be the entire elected body, but some of the Members here take extreme pride in our mother tongue and we are extremely protective of our language. It would have been prudent for us to attend, but the timing wasn't right due to the conflicting meetings at that time.

Nonetheless, I am happy to read about the meeting in the report that was completed. I was able to peruse the discussion items and accomplishments. I wish you the best of luck in future meetings. Can you indicate if you provided any presentations or publications during this conference and, if so, what were they? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I will respond that the people really like hockey and during the playoffs, Charlie Panigoniak did a play-by-play in Inuktut. In Arviat, when the hockey game is coming on, even people who are out hunting go right

 $\Delta^{c}$ 

CALACSCAĊN. ΔΝΥΘΡΟΊΝ. ΟΝΔΟ ΠΠςΝΤΙΚΟΝ ΥΕ Φ. ΔΟΔΝΤΙΟΎ ΟΝΔΟΊΝ ΛΕΛΘΑΓΥΥ CAJYEPNOM ΚΊΦΙΒΕΡΟΡΙΕΟ ΔΙΙΟ ΔΕΓΥΡΟΊΟΝ ΔΑΟΓΟ ΒΠΙΟΡΟΡΙΡΙΙ.

Δ°γ«νος τος , νος τος , ν

 $\Delta$  የረራው: የሀን ይርት Γነር  $\Delta$  ውነ. Γነ ርኒካ የ.

**Ċιλ°**: 'd>° αἰς Δν/«ρςς. αιτο ςο Ρροφησιρο σου Θροφησιρο σου Αρφησιρο σου Αρφησιο σου Αρφησιο σου Αρφησιο σου Αρφησιο σου Αρφησιο σου Αρφησιο σου back to town. That's how much we enjoy hockey.

Back to the topic of the Inuugatta Conference, only recently did I become chairperson and I can say that we would like to be involved. We would be interested in getting requests for terminology and responding to them. We would like to be able to provide them. Our executive director, Jeela, will supplement that if she can. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Thank you. Let me first explain the Inuugatta Conference. It is put together by the Department of Culture and Heritage, NTI, and the Languages Commissioner. They work together to hold that meeting. Taiguusiliuqtiit did not really take part in the planning. However, once we took part in the conference, we understood that Taiguusiliuqtiit is part of this whole effort to preserve the language. We saw how we could further support the Inuit language in sectors such as education or economic development. That is the type of terminology that Taiguusiliuqtiit can work on and we have tried to help along those lines.

At the time, I was with ITK and at the conference, I was a representing ITK. Although the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit's mandate is to work on things only for Nunavut, they still have to consider other issues that ITK works on, which impacts all Canadian Inuit. We wanted to see if ITK could support efforts in the Inuit language in Nunavut and that's how we supported that conference. Thank you, Madam

በየራ່\$ $\Delta$ ና. የታውየላጭ. CL° $\alpha$  የዕልላ $\alpha$ %ጋቦታ% CL%  $\Delta$ የዕልር ነማው የLና. የኦዮሚላጋ $\Delta$ የ $\alpha$ ምሩና.

**۵۰٬۵۵۲ نه-۱۵۰٬۵۵۲ نه-۱۵۰٬۵۸۳ نده-۵۰۰۰** Ċ°α 'Δώυςς' bNLΦρςρώρου Ċωδουυ  $\Delta C^{5}$   $\Delta C^{5}$  $\nabla P < \nabla P$  $C\Delta J/CD^{\circ} \cap G^{\circ} \subset C^{\circ} \cup C^{\circ}$  $\Delta \subset P \supset A \dot{\Box} \supset C \dot{\Box} \cap \dot{\Box} \cup A \dot{$  $CL^6d^4$   $D^6D^7\Lambda^4D^6C^6D^6$   $C\Delta J^4C^6D^6D^6$  $C \wedge \Delta a \wedge b$   $\Delta C \wedge \Delta a \wedge b$  $\text{ALL} LdA \text{ PGPAGOCOV } \Delta \text{PDC}. \text{ PGPAGOV}$ ᠘ᠸᠲ᠋ᡏᡧᠳᠸᡳᡉᡲ᠘ᡃᡱᡩ᠙ ᠕ᢨᠸ᠊ᡐᡰᠸᡙᠳ᠋᠘ᡱᡥᡠ᠙᠋ᠫᡩᡲ᠘ᡰᡆᢀ᠂ᢗ᠘ᡃᢐᢙ 5%PCD<6 CΔj/CD%Nb6 Δc  $\Lambda \subset \Lambda \subset \Lambda \to \Lambda^+ \cap \Lambda^+ \Lambda^+ \cap \Lambda^+ \Lambda^+ \cap \Lambda^+ \Lambda^+ \cap \Lambda^+ \Lambda^+ \cap \Lambda^+ \cap$ ᠘ᠪ᠊ᢆᡰ᠒ᡩ᠒ᢞᡉᡸᢐᠲ᠘ᢓ᠘ᠻ

Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. On page 4 of your annual report, you indicate that one of the topics of discussion during the Inuugatta Conference was "The need for standardized Inuktut terminology in a number of domains, including education and media." Can you indicate what work your agency is currently undertaking to develop standardized terminology in areas such as education and media? I hope that makes that sense. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. It's one of our goals. We want to decide on things and we have decided on certain things because we are proficient Inuktut speakers. For example, when I was a child, my parents would provide advice as well as traditional Inuit customs that made us think, got lodged in our brains and into our hearts, and that is where they reside.

Today, we don't receive that type of advice person to person anymore, as we depend more on computers and on literature-based materials. We have to try to brainstorm on ways to incorporate our language to ensure it remains standing and strong. Our Inuit language will live for many more generations and that is our expectation. We will continue to voice that position.

This initiative hasn't been started yet, but it forms one of our tenets of discussing

 $\Delta^{b}$ 

**Δº/ペኦር%**: 'd৮°፞۵፫° ୮ነ < ᡃᠫ%. Γኒር ΔΔ°.

**Δ<sup>6</sup>/«>C<sup>6</sup>**: <sup>6</sup>d><sup>6</sup> α Γ<sup>6</sup> Γ<sup>6</sup> Δ Δ<sup>6</sup>. Γ<sup>6</sup> C<sup>1</sup>6.

**Ċ<sup>i</sup>\<sup>a</sup>**: 'db<sup>a</sup>ai<sup>b</sup>. CL<sup>a</sup>a Λααδλαδία γοσδη δ'σςλαδία Δαρλα Δλασροβαίλιος Δλασδιο διορραση Δαρος διοροφορικός Δοδος διορραση αξία αδιαδίου Δοδορος Δαρα αδιαδίου διορραση αξία διορραση αξία διορραση αξία Δλασροφορικός 

ᡐ᠋᠆᠆᠆ ᢂᡠᢂᢣ᠙ᢗᢂᡠ᠙ᢗᢓᡱᡠ᠉᠋᠘᠘ᢗ ᡩᡅᢗᢀᢣ᠌ᠣᡕ᠘ᠳᠬ᠘ᡣᠺᡪᢧᡊᡱᡠᡕ ᡪᢛᡎ᠐ᡊᢛ᠘᠆ᡥᡅ᠘᠆᠙᠘ᡩ᠘᠘ᡩ᠐᠆ᠵᡕ᠘ ᡩ᠘ᡊ᠅᠘᠙ᢕ᠘ᡱ᠘ᡪᠮᡶᡥᡠ᠘᠘᠘ᠺ᠈ᠮ᠔᠘ᠰ ᠔᠀ᢞᢆᠣ᠂ᠣ᠘ᢂᡠ᠘ᠵ᠙ᢗ᠘ ᠘ᡐᢤ᠘᠂ᠮᡠᢗᡏᠣ᠘ᡩᢗᢓᢆ ᠘ᡩ᠔᠘᠂ᠮᡠᢗᠮᠳ᠘ᠮᡠᢗᢀᠻ

4\*L\_>  $\Lambda$ P4%\*/L%P°D% ~C, P~40  $\Delta$ ~LP+>°  $\Delta$ %\*  $\Delta$ %\*

issues with organizations and different government departments. We need to discuss ways to keep the Inuit language strong and to preserve it, especially when there are many languages spoken now, and to prepare for a future, not for now when the majority still speaks the language, but a future when we use all the different dialects.

Jeela has been working on that and I'll hand it over to her. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. To elaborate on the written statements, it was relayed to us that it needs to be finished and have the results published. Yes, we agree with that assessment. We didn't immediately put down the first things that were identified. Only through debating which words such as those related to education being too different dialectally, how can we standardize them? Those are the kinds of questions we looked at in identifying this issue, but it was only identified.

This is something we hope to work on in the future, especially when they are identified as English terms related to education, such as the word (interpretation ends) classroom, (interpretation) which is translated differently in each community school. It can be called a room, a small classroom, or some other word that causes differences when trying to standardize translations. This is what surfaced during our meeting about the dialectal differences even for common words. We looked at standards in that light that we will have to undertake.

Ċ°a PPP4"b"σ"σ4"LJ Λση4η/L"\_JJ5"L" Àap Jσσ45"d Ċ°a, "db°a;"

**Δ৬/ペレር%**: ʿdታ° Φ Γ່ Ċ<sup>լ</sup>\°. Γ່ <ʻ\_)<sup>ና</sup>.

CL<sup>a</sup> Ahadibio<sup>l</sup> alaa<sup>l</sup>CPDA<sup>a</sup>ce<sup>b</sup>D<sup>a</sup>.

Ardiibc<sup>o</sup> alaa<sup>b</sup>CPt<sup>a</sup>

alaa<sup>b</sup>CP<sup>b</sup>boo<sup>b</sup>CC ii Pa ibilad

bibhi Ac<sup>a</sup>odiocaouil Ath. Dibhiald

"classroom" dhhiricao accao
Cahaidle. Ahahiricao
Cahaidle. Ahahiricao
Cahaidle. Ahahiricao
Cababibac dhhiricaco
Cabo bace<sup>b</sup>D
Cabo bace<sup>b</sup>D
Cabo bace<sup>b</sup>Colore.

dCPIPHICAO
Acadhicao
Ac

This also applies to economic development terminology, especially new technology which will require the creation of a new Inuktitut term. In trying to publicize the standardized term, what medium will we use to inform the public? There are many new emerging technologies and social media, such as (interpretation ends) Twitter, Facebook, multimedia, (interpretation) that everyone understands in English, but they don't have corresponding Inuktut words to be readily understood. The need for work in this area was only identified. Yes, it is true that we have to focus on these types of challenges soon. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Perhaps if I ask this question: up to now, what initiatives other than word terminology has the office undertaken or are you working on issues behind those lines? As an example, I asked a question earlier related to education as well as communications in today's technological world. What initiatives separate from terminology do you have on the go within your office? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. We have deliberated on many issues aside from terminology. To use this example of one word, igloo, most Inuit right away come up with an idea of a snow building. However, the details included in making a snow house are very intricate, details such as the proper snow to use as insulation, the right type

**Δ৬/<Β>:** 'd৮° α Γ' < ' Δ". Γ'C ΔΔ".

**Δ°/<>>(**d>° α Γ' α Δω°. Γ' α άνς. Γ' α άνς.

**Ċ¹\^°**: 'dϧ°αϳ<sup>™</sup>. ΔለLΓϧʹϧ<sup>™</sup>λLUͻϤ<sup>™</sup>ϽͿʹ ϤΓለσ<sup>™</sup>. ▷<sup>™</sup>ϽΡΛΡΟΓ<sup>™</sup>α<sup>™</sup>ϽͿυϽϤ<sup>™</sup> ΡΛϤσ Δυσ<sup>™</sup>Γ<sup>™</sup> CΔĹϳ<sup>™</sup>LC. 'ϤϷά<sup>°</sup>,' LdϤ 'ϧϼ<sup>™</sup> ϤϷል<sup>™</sup>Λα<sup>™</sup>ϧ<sup>™</sup>σ<sup>™</sup>Γ<sup>°</sup> of snow to use for your blocks, and the list goes on. The same applies to sod huts and all of the critical details included in the work and the connotations with that one word can spread a long ways. There are many issues related to words we are currently missing. By thinking of related wordage that can spill out from one word, we started from that precept.

My executive director, Jeela, will continue with the response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, can you answer that question?

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation):
Thank you. What he's talking about, the education and media fields, we have been asked to work on those by the previous committee in order to make sure the old terminology would not be lost. We're still working on a diverse number of projects that we have not yet completed nor published. For example, mining has been a topic of discussion for quite a while now. Inuit are now involved in all aspects of mining. Whenever there is a proposal to start a mine or information about a mine, Inuit also have to be consulted.

There are examples of mining terminology where there is no Inuktitut word for a term such as uranium. Uranium has been referred to using many different Inuktut terms over the years, including a term referring to a neverending substance or something like that. These are examples of the type of work and projects we are involved in. A lot of the work is ongoing and not completed, so it hasn't be published. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you,

Φ>Π·ΠϤʹΓ· α-ἀΛ.Ϥʹ·ϧʹ·ϧ·ʹͰ, Ċϧ·ʹͰͿ·
 ΦΘ϶·ϭ·ʹ·ϧʹͰͺϲʹ·ϧϼΔʹ<<μγιστείς</li>
 CL-ϸϤϤʹ϶϶ʹͰϹ Δ϶ϲʹʹͰ· Ϥϧʹ·ͰͿ· ΔͰϐʹ϶Ϳ
 CΔϳϟ· ϹΔͰ϶Ͱ϶ϤʹͰϹ Ϸ·ͽϳͰϒϲʹͽϹϧ·, CL-ϸϤ
 CLʹγ ΔλͰΓ·϶ΠͿ CL°α
 ΛΓϤΡΠΓ-Σϧ·ͰͿϲϒΠͿ·.

 $\dot{C}^{\bullet} \Delta P P P A^{\bullet} D A^$ 

**Δ<sup>6</sup>/«ÞC<sup>6</sup>**: <sup>6</sup>dታ<sup>6</sup>Δ Γ<sup>6</sup> Γ<sup>7</sup> Ϲ<sup>ί</sup><sup>1</sup><sup>6</sup>. Γ<sup>7</sup> < <sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>

**<^'\\_\** Δ, ናၑժ - ἀ-ἐ-৽ Δ, Ćၑժ Ο ἐ- ἀ, Ćၑժ Ο ἐ- ἀ, Ćၑժ Ο ἐ- ἐ- ἀ, ἐ- ὰ, ἐ- ἀ, ἐ- ὰ, ἐ- ἀ, ἐ- ἀ  $\Delta C^{\circ} \sigma \sigma^{\circ} \sigma C C \sigma^{\circ} U^{\circ} = 0$  $\Delta^{\circ}$ C+dnJ >+bc-Lu+nJ +++Pc>+C>. 4L C+d4  $4^{L}$   $10^{2}$  $\Lambda$ ርሲላሲታዎና ለታሲጐ/L $^{\circ}$ ቦናጋና.  $^{\circ}$ የናበ/L $^{\circ}$ ቦናጋህና P/40 >>5%0450> Tbi\\_o CL°a\_ P.P. 5-140.66 C.9.4C.40.60.5  $\Delta \Delta \Delta^{c}$  የካዕና ኦንናኄσላናረ∿σላር?በካ,  $\Delta \Delta^{c}$  σካ 25%20°0Α ΣΥΨΕ΄ ΔΕ΄ 20 ΣΥΘΘΡΌ ΡΕΙ  $C\Delta J I'b^{\circ} \Gamma^{\circ} \Gamma^{\circ} \Lambda C \Lambda \Delta \Lambda J \Lambda \Delta^{\circ} b^{\circ} I'b^{\circ} I$  $\Lambda \dot{}$   $\dot{}$   $\dot{}$ 

ቭን ኦትናኄσላናσርሊσናህና ጋናኄሁና "uranium."

ላናናህσ ላσህጭጋσቴ ኦናbኦ/ኦላጋንቴን‹ቫኦዑጐLና
"uranium" የቃውጭ Δውቴጋና ር∆ኦኦናበላዖኄልናኒጐኒና.

ውህረ∆ናጋσናጭርኦዊርኦጭጋጭ. ርኄዉጔ ጋዖጐሁውና

ርペቃጐሁ ላጭየናበላኄቦኄσጐሁውና, የቃውቴ

ር∆ኦኦናበላዖኄልጭርና ኦታናኄσላናσናህና

ኦናቴኦኦናርσቴ ለርሊላናቴጭ/Lጚህና. የረላσ

ለኦሲጭ/L∿ቦናጋና ርLቴላላ ረር \ጭየርኦ/L∿ቦኒር.
የዕታኄልርቴ.

Δυγορού: Gdyoa jb

Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. You indicate that one of the topics of discussion during the Inuugatta Conference was writing systems for the Inuit language. When people think about getting a new writing system, there are those who don't agree with the idea and those who agree with it. Right now, not everybody is in agreement about this matter. What is the position of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit on this issue? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, can you respond to that?

**Ms. Thompson** (interpretation): I would like our executive director, Jeela, to respond to that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Up to now, the Taiguusiliuqtiit board has been discussing that and they know that this is a very important matter. We are aware that in the *Inuit Language Protection Act*, it states that the writing system issue is to be worked on by the Taiguusiliuqtiit group.

At present, Nunavut uses two writing systems. There is the Roman orthography and syllabic systems. As a group, Taiguusiliuqtiit is aware of their responsibilities with respect to the writing system and the amount of work that goes along with these responsibilities. We know that we must consult with the Inuit on this matter. It's true, as you said, there are people

Γ' <'¬''. Γ'C ΔΦ'.

**Δ°/«>C<sup>(o</sup>)**: <sup>(d</sup>/<sub>2</sub> α Γ' C Δ Δ°. Γ' C<sup>(L</sup>)<sup>α</sup>.

**Ċ<sup>ւ</sup>\°**: Ċ°a ጋዖЈላ⁰በናበትናር ትሬ▷< የ▷ፚላ'LJ. 'd৮°a广⁰.

**Δ<sup>6</sup>/<bc'** 'db<sup>6</sup> α Γ<sup>6</sup> Γ<sup>7</sup> Ċ<sup>ι</sup>λ<sup>6</sup>. Γ<sup>7</sup> < 'Δ<sup>6</sup>.

who don't support a new writing system at all and who don't want standardization. They want to remain with a dual orthography writing system. There are other people who say that if it's going to improve education and if it's going to make our language stronger, then we should try to use a single orthography writing system that will help us preserve our language and help people learn our language.

As the Taiguusiliuqtiit group, we know that we have to work on this and we have to consult with Inuit. We will be consulting with Inuit to see how they feel about this issue. It is in our mandate to review the possibility of having a single writing system for Inuktitut in Nunavut. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Do I understand you said that the Taiguusiliuqtiit group has not taken a position on that? My question was: what is the position of the Taiguusiliuqtiit board about the efforts to create a single writing system? I understand from your response that you don't have a position on it and that you will have to consult with Nunavummiut first. Do I understand that correctly? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Yes, we're still working on it. It's evident that we will have to work on that and make a decision some time in the future because Inuit of Nunavut, compared to the rest of the

CLbdd  $\Lambda$ 'Dre C $\Delta$ j/cD\$h\nbde C'\rb\  $\Lambda$ C $\Lambda$ dfb $\Lambda$ dfbf\rangle^p\rb\  $\Lambda$ C $\Lambda$ dfb $\Lambda$ dfbf\rangle^p\rb\  $\Lambda$ C $\Lambda$ dfb $\Lambda$ dfbf\rangle^p\rb\  $\Lambda$ D\rangle bb\rb\  $\Lambda$ C\rb\  $\Lambda$ D\rangle\rho\rb\  $\Lambda$ C\rb\  $\Lambda$ C

 $\Delta$ ኔ/ኖኦርናኔ: ናሪታ $^{\circ}$ ር ነር  $\Delta$  $^{\circ}$ . Γ'  $\dot{\mathsf{C}}^{\mathsf{L}}$ ነ $^{\circ}$ .

**Ċ<sup>ι</sup>\<sup>a</sup>**: 'dϧ<sup>a</sup>αϳ<sup>b</sup> Δ<sup>b</sup>/⟨ρċ<sup>a</sup>. Δ΄, /c≺⋂<sup>c</sup> CL<sup>a</sup>α /c Λc Λα (Cl<sup>a</sup>α Δ/LΓ) Λο<sup>b</sup>\Γ. Ρ/ dσ /ρο<sup>b</sup>\Γ CL<sup>a</sup>α Δ/LΓ) Λα<sup>b</sup> ca σα (Cp<sup>c</sup>α Δρ<sup>c</sup>) Δρ<sup>c</sup> Δρ<sup>c</sup>

world, are a minority population. There are other different races living in the world.

We will need support in the future. For example, Greenlanders and Yup'ik don't use the syllabic writing system. Also in Nunavut, some communities don't use syllabics. We're looking for ways to see who can give us support some time in the future. Also through our research, we believe that we need to consult with different communities and different regions, as well as having a meeting to consult with other entities. Therefore, at this time, we haven't fully grasped the beginning or initiation of this, Madam Chairperson. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Perhaps you might not be able to respond to this question because I understand, as you stated, both the chairperson and the executive director are quite new to their positions. I will understand if you aren't able give a response. I'm sure there's a report or documentation somewhere.

The previous executive director of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit travelled to Greenland to meet with the country's language secretariat and discussed its operations, business translation training program, and translation services. Can you indicate what best practices or methods for revitalizing the Inuit language you have gained through this meeting and what specific outcomes from this meeting have allowed you to improve your office's work in Nunavut? Thank you, Madam Chairperson.

የርሚላና የተረፈን ተመሰር የተ

CΔL Δb</ri>
CΔL Δb
CΔL Δb
CL'

**Δυ/«ΡΟς»**: ٩συς Διός Γς Είςς. Γς Δ.Δς.

ΔΦ<sup>6</sup>: 'dϧ-αϳ<sup>6</sup> Δϧ/≪ρϳ<sup>6</sup>. ϤͰϲϹρ<sup>6</sup>

ϤΛ<sup>6</sup>dΠΓՎΕ<sup>-</sup>ΔͿ Δ<sup>1</sup>Ε<sup>1</sup>6 Ρα.

Ρρ-Κ<sup>6</sup>α<sup>-</sup><sup>6</sup>ΓΟΔ<sup>6</sup>αΛ<sup>4</sup>6<sup>6</sup><sup>6</sup>C/ ϽΡ/<sup>-</sup>Δ<sup>-</sup><sup>1</sup>Δ.

▷<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6ρυ<sup>7</sup>/Δ α<sup>7</sup>α<sup>7</sup>6<sup>7</sup>6<sup>7</sup>7<sup>6</sup>

ΔσΓ<sup>5</sup><sup>7</sup>γ<sup>6</sup>σ. Ρρ-Κ<sup>6</sup>α<sup>5</sup><sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>d<sup>7</sup>/Δ<sup>6</sup>

ϽΡ/ΡΕ<sup>1</sup>Π<sup>4</sup><sup>1</sup>σ<sup>4</sup>6<sup>7</sup>0<sup>8</sup>1 Ρ<sup>7</sup>4σ

ρσ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>0<sup>7</sup>6<sup>6</sup>0<sup>8</sup>1, Ρ<sup>8</sup>8<sup>6</sup>0<sup>6</sup>6

ΠΠ<sup>5</sup><sup>6</sup>7<sup>1</sup>ΚΕ<sup>7</sup>6<sup>6</sup>0<sup>8</sup>1, Ρ<sup>8</sup>8<sup>6</sup>.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Both of us are quite new and we need to make improvements. They went over there to do fact-finding, but in the future, if we are going to attend any conferences, we want to get as much information as possible, but we also want to bring something to offer. That's one of the areas we want to improve upon because this was not set up properly due to high staff turnover. I'm sorry it occurred that way, but we're now beginning to settle down and we would like to get additional information from meetings in the future, and do some fact-finding as well as to be able to provide our information and position to them. That has been our thought in that regard. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. A number of concerns that this standing committee has heard on previous occasions relate to the perceived lack of clarity on the roles of the various language bodies, including your agency, the Languages Commissioner, and the Minister of Languages. Can you indicate how your agency publicizes its role to the public? Through correspondence? Through the media? Through the radio? Can you indicate how your agency publicizes its role? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, can you answer that question?

**Δ<sup>6</sup>/<6>** 'db<sup>6</sup> Δ<sup>†</sup> Γ'C Δ<sub>Δ</sub><sup>6</sup>. Γ' Ċ<sup>ι</sup>\<sup>6</sup>.

**Ċιζα**: ٩d৮°a, Δ°ν</br>  $CL^{\bullet}$   $D^{\bullet}$   $CL^{\bullet}$   $D^{\bullet}$   $D^$  $\dot{\alpha}$ CC4°DD $\Delta^{\alpha}$  $\alpha$ UC'6'CCD'LC'6 $\Delta$  PY $\Delta$ />σ<sup>6</sup>\ΓC >Δ Δ/Lቦን>٩. <β \C\$ ᡏ᠙ᡊᢛ᠑ᠻᢐᡩᡑᠾ᠙᠐᠘᠘ᠳᠻ᠘᠘᠙᠘᠘ طلاباللاع، بی بی بالاهلالا ۱۲۵ هارم ۱۲۵ مرات  $D\sigma^{8}\Delta^{4}U^{5}DU^{5}$ />σ⁵५୮ ፭⁵ºPՐ፭ናል৬५▷<, Ċ°፞፞፞፞፞<u></u> ፭ናºPՐ፭₽L৮ናር  $\Delta \subset \Gamma^{\nu} LJ$ .  $Pa \Lambda^{\nu} H \Gamma^{\nu} J$  $4^{6}PPL^{6}PD$ 4/26CCD2C 4-F7 CF F FLOOP174. حملاممد ۱۲۰ فاله ۱۹۰۹ حرورات حلام ᠳᠬ*ݤ*ᢆᠳ᠉᠘ᡒᠳ᠘᠘᠘ᡎᠲᢑᠽ᠙ᢗᠫᠮᡩᠬ  $600^{\circ}$  ይኖራጋ° ውና  $\Delta$ ረLቦታናበ° ው 25%ΔΖΕΓΖΕΘΡς. Ϋσυμο Δελουρίω.

 $\Delta$ °/ $\mathcal{Q}$  $\mathcal{C}$ ° $\mathcal{C}$ °:  $^{1}$  $^{1}$  $\mathcal{C}$  $^{1}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{1}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{1}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{1}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{2}$  $\mathcal{C}$  $^{3}$  $\mathcal{C}$  $^{4}$  $\mathcal{C}$  $^{4}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $^{5}$  $\mathcal{C}$  $\mathcal{C}$ 

**ΔΦ**<sup>6</sup>: 'db<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>/«ΡΟς<sup>6</sup>. Ρας<sup>6</sup>C<sup>6</sup>

ΑΛ<sup>6</sup>dης Lu<sup>6</sup>d. Ραα Δλερό βισος λοσα. λίσο ρλα Δλερό βισος Δοσα. λίσο αρος λοσα βισος βισος Γανος Γα

**Δ<sup>6</sup>/«ÞC<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>dታ<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>6</sup>C ΔΔ<sup>6</sup>. Γ<sup>6</sup> C<sup>6</sup>6 ΡΣΓΔ<sup>2</sup>6α <sup>66</sup>ΡΣ<sup>6</sup>? Ms. Thompson (interpretation): Thank you. We worked a bit on that and we acknowledged some work that has been done. We expect that this will be resolved. We would like to have our own website. Perhaps I'll have my executive director, Jeela, elaborate further on that. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Thank you. There are various language entities and we know there's confusion. Some concerns are expressed to the Languages Commissioner, even though it's our responsibility. Due to the confusion by the public, a couple of years ago, we developed a poster to define and publicize the roles and responsibilities of the Languages Commissioner, the Minister of Languages, and the Inuit Ugausinginnik Taiguusiliugtiit, and to indicate the differences between the roles and responsibilities of these three language entities. We provided that poster to the public.

When we go to the communities, we usually go on the local radio station to talk about our roles and responsibilities as the Inuit Uqausinginnik
Taiguusiliuqtiit. If anyone wants further information, they can call our office. We try to provide all that information when we go to the communities. In regard to the website that we want to develop as part of our efforts to inform the public, we will be producing that website and we may possibly have it up before Christmas. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Are you done, Mr. Enook? Mr. Tom Sammurtok.

**Δ◊/ペኦር%**: የժታ°αΓ⁰, Γነ Ϲٰ<sup>լ</sup>\°. Γነ <′⊃%.

**<'-^%-dጏ'ናበ۵**Δ: ˤdϧͼαΓ˙ͼ. ϹʹͼdϤʹͼΓϲʹͼ >60070 40010 ACUQ1016 ᢦᡃᢣᡤᢆᢛᡎᡳᠫᡕ᠂ᡆ᠋ᠴᠸ᠋᠌ᠵᢗᠵ᠙ᢗᡳᠦ᠊ᡥᡎᡄᢅ᠘ᠸᡯᠳ %PCJĆ%45PC-5C 20°0204 C1; '\U)17499 PC1024 JPC164777 201940 JPC194 JPC194 ᠘᠌ᠣᠲᢧᠺ᠂ᢗᢆᡆ᠘ᡃᢛ᠙ᠺ᠒᠘᠉ᡟ᠘ᢂ᠘᠘ **ኦ**ግር የተመፈተር የተመሰ  $a \rightarrow a \Delta^{\varsigma_0} / r L \sigma \Delta^{\varsigma_0} \supset \sigma^{\varsigma_0}$ .  $D^{\varsigma_0} D^{\varsigma_0} D^{\varsigma_0}$  $\Delta C + \Delta P + \Delta C + \Delta P + \Delta C + \Delta C$  $\Lambda \subset \Lambda^{5}b^{5} > C$ .  $D^{5}bD^{5}J^{5}$   $b\Gamma^{2}\Delta D^{5}$   $\Delta^{6}C^{6}\delta^{6}U$ >dσ% Λ
Λ
Λ
ΟΔ
J
C
Δ
J
C
C
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D
D</p  $\Lambda \subset \Lambda^{5}b^{5}>^{C}$ .  $\Delta \supset \Delta \Delta^{5}\ell' L \Delta \ell^{6} \supset C^{5}b \Delta^{5}$  $\Lambda \subset \Lambda \subset \Lambda^{\varsigma} b \wedge \partial^{\varsigma} U^{\varsigma} L^{\varsigma} U^{\varsigma} C.$  $400^{\circ}$ 

bημές bημές τος αυστος άμρης βημές βημές δυς αντος διανος στος αντος στος αυτος στος αυτος στος αυτος στος αυτος αυτος

Mr. Tom Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I know that we have to deal with the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, but I know that some of my constituents would like to hear English, so I'll be asking my question in English. Thank you.

(interpretation ends) On page 5 of your 2014-15 annual report, you indicate that your agency has collaborated with the Department of Executive and Intergovernmental Affairs and the Pirurvik Centre to develop Inuit language competency levels for the government's proposed language incentive. (interpretation) It's on (interpretation ends) page 5.

This Standing Committee has heard concerns from the Office of the Languages Commissioner regarding a lack of standardized competency levels for private translation services. Can you indicate if the competency levels that you are currently developing will be made available to private sector entities that may wish to access translation services outside of the public service? (interpretation) Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson: Thank you, Mr. Sammurtok. (interpretation) Ms. Thompson, can you answer that question?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. This is a daily operations question, so I'll ask my executive director, Jeela, to respond. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, can you respond?

**Ms. Palluq-Cloutier** (interpretation):

Ċჼdd bnlascive shabile nnsianus

bibalenais brear atanomic

dianus

di

 $\Delta$ <sup>6</sup>/**ኖ**▷**C**<sup>5</sup><sup>6</sup>: <sup>ና</sup>d৮<sup>6</sup>  $\Delta$ <sup> $\dot{\Gamma}$ 6</sup>,  $\Gamma$ <sup> $\dot{\Gamma}$ </sup>  $\dot{C}$ <sup> $\dot{\Gamma}$ 6</sup>,  $\Gamma$  $\dot{\nabla}$   $\dot{\nabla}$ 6,  $\dot{\nabla}$ 6,  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 6,  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 7  $\dot{\nabla}$ 9,  $\dot{\nabla}$ 9  $\dot{\nabla$ 

∶۵۶∩۶۴۰۰۶۳۶

Yes. Thank you. The Inuktut standardized competency level for government entities, to elaborate further to what Ms. Thompson said, will be set by the government so that they can provide more benefits for the Inuktut proficiency and competency levels. We're now setting up the standardized competency levels for the government and if they qualify, the more that they're trained, the higher the pay they will receive. That's what we're working on within the government.

However, what we need to work on, according to the legislation, is in the area of interpreter/translators. They should be recognized by the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit and given accreditation. I believe we will have to work on that. Perhaps if there are private interpreter/translators, they could take the standardized competency test, but for the question you're asking about, the work is more for government interpreter/translators. It is not for interpreter/translators that work in the private sector. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Sammurtok.

Mr. Tom Sammurtok: Thank you, Madam Chairperson. (interpretation) Also on page 5, (interpretation ends) you indicate that "a preliminary language assessment test was developed to evaluate the language skills of employees and, where necessary, to help pace them in an Inuktut training program." Can you indicate if your agency has finalized this preliminary assessment test and, if so, how many individuals or organizations are qualified to evaluate the performance of individuals who take this assessment test? (interpretation) Thank you, Madam

የረላσ Ldd ፭% የ% ረሊ ላ' የነገታ የርጋ%  $LC\Gamma_{L}C$  $^{\circ}$   $^{\circ}$  $\Lambda \forall^{\circ} \Delta^{\circ} \sigma^{\circ} b^{\circ \circ} D^{\circ} \forall \dot{\alpha} \forall L \forall P \subset ^{\circ} D^{\circ}.$  $^{6}$ ᠕ᠸᠬ᠋ᢦᠬᢣᠬ᠋᠌ᢦᠻᠦᡏ᠙ᢗᡐ᠙᠂ᢗᢆᡆ᠑ᠪ᠘  $a^{\circ}\Gamma\sigma^{\circ}b$ ᠈ᠳᢗᢛᡪᡏᢧᠣᠳᢛᢧ᠘᠂ᠳᠳᠳ᠘᠘᠘ᠰ᠙᠘ᠰ ᢓᢏ᠙᠘ᡀ᠙᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ᠘ᡧ Δb</4°b°σ2°α55°L°iC. CL) ᠫᡩᡲᡫ᠘᠘ᠻᠯᡐ᠘ᡩᢗᠪᡥ᠘ᢘ᠙ᠸᠳᡠᡐ᠘ᡩᠸ ᠫᡃᡪᠵ᠐ᢐᠫᠸᡥ᠒ᡙᡷ᠘᠘ᢞᡥ᠐ᢛ᠘᠘ᡮᡳᢕᢛ. ۲d۶°a,

Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We're now starting to initiate the work on that and also the adult education instructors' assessment test. We will try to provide it any way we can so that we can enhance the Inuit language. We haven't initiated the work on that, but it is part of our mandate and we will have to meet with organizations such as adult education centres about how we can set this up properly, how we can do a proper assessment test, and how we can assess them as to where they need further training.

Perhaps Jeela can supplement my response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. We did skill testing with our staff. Although we may be Inuit, some of us are not very proficient in Inuktut. We have already looked at that through the questionnaire. We will be doing more assessments on how much Inuktut language is being used at the workplace.

We just completed the assessment on the Quttiktuq dialect. I speak the Amittuq dialect. We have completed the dialect assessment test. Just yesterday, we did an assessment test on my co-workers to see how it works. If we need to make improvements on the assessment test, we will do so because we will have to do testing on government staff. I'm talking about the North Baffin dialects.

ʹdϧ<sub>°</sub>۵ϳ<sup>-</sup>ο, ΔϧϒϾϷϳ<sup>-</sup>νο.

**Δ৬/ペレር%**: የժታ°α Γ'ν, Γ'ν \-\\_\%)%. Γ'ν Ċι\^°.

Ϲʹ·ϤϪϹϹϤϨʹ·ϤʹͿʹͰϹϷʹͺʹϤϧʹϤϹʹ·ͺ

**Δυγ<bc'6**: 'db<sup>6</sup>at<sup>6</sup>, Γ' C<sup>1</sup>L<sup>6</sup>. Γ' <'-><sup>16</sup>.

**<-\_^\*-d\_j-AΔ**: 'db\*a Γ'•. C'•dd
'bphh\*bpcpcp%' Δ%baΔb%'n'. L\*a 'b\_b%
dd\*\*nnn\*L\*ic.
Δc\*n Δċnu Δڧlud% uc ΔΦ') P'bphff
p'bp\*a (nd\*nc)u. Δc\*n ud dd\*nc)d%'c.
CΔL\*a dbh\*nc) bbh\*nc.
CΔL\*a dbh\*nc) bbh\*nc.
'priphpeh\*nc) dawdnnu.
'bphh\*bb\*a%<'cdad% uc. 'ba% ΔΔΦ')
d)%Cpnni\*u\*L\*ic Δ%baΔbf&\*a.</p>

Ċ৽dd ৽bphhcpine del 'bphhecphlce's Lea hepcphile Aphiecphish arous. Lo 'denotephish about 100 per profession of the hope of t

We will change the dialect and develop another assessment test on the South Baffin dialects and Inuinnaqtun. Those will be next. Also next year, this will be set and we will expand our assessment test to other regions for different dialects. At this time, we have just initiated the work and we haven't started the assessment test on the public. We just did an assessment test yesterday on our staff and we will do more work on that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Sammurtok.

**Mr. Tom Sammurtok**: I think she read my mind because she led right into my next question. *Qujannamiik* for that.

(interpretation) When are we going to see the evaluation forms and results? Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Palluq.

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Thank you. We are going to be taking them out very soon. The (interpretation ends) North Baffin (interpretation) dialect assessment has been done and our staff is now looking at making the final changes. Once that is approved, we will then move on to the other dialects. The (interpretation ends) South Baffin (interpretation) and Inuinnaqtun assessment forms are going to be done right after the (interpretation ends) North Baffin (interpretation) version is done. After that, on April 1, we will be looking at other dialects. The first one, the (interpretation ends) North Baffin (interpretation) dialect assessment is done. We will be focusing on the (interpretation ends) South Baffin

**Δ⁰/ペ▷ር⁰**: የ₫ታ°፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞, Γ¹ <°፞ጔኈ. Γ¹ር ፟፟፟፞\¹⁰ጋኈ.

**Ċ<sup>ι</sup> ኣ<sup>ι</sup>⅃‰Ͻ‰** (Ͻ<sup>ϳ</sup>∖ϟႶͿ<sup>ϲ</sup>): Ċ<sup>ℴ</sup>ℴ Δ∠Ľ<sup>ℴ</sup>ℴ<sup>ϲ</sup> Cď<sup>ℴ</sup>ℴ<sup>;</sup>ĕḋϚ ᡏ᠕℠ⅆႶՐϭϭϚͻϭ℠ϹϚ ₽ϷʹϞʹͰͿ. ʹⅆϧ<sup>ℴ</sup>ℴ广<sup>ϧ</sup>.

(J\ANJP&&\*D\*) CAL CAbdA PfbPYN\\$CN6

fbdJ CLbdA dibPbYrbYLDrc Cdbb\PCfDrc

\phonoring

\ph

**Δυ/<>C'0**: 'db°at', Γ'C \LJ%D%, Γ' <'\_>%.

**<'-יב'ף- «ב'ף) የ**ΔΣ: ʿdϧ° ۵͵Γ՝ّه. Ű ۵ͺĹ՝ 5002007÷ L°αLbdc 500cnc2LdJc. ¢۲۲ر−۶٫۷٦ چ۹۶۸ م۱۵٫۵۰۳ م۱۵٫۶۰۳ خ 4%P67P47LSCC. C694 6.9.CDQ4%D6 (シウィンウン (シンペイン) いっしょう マクロ・アン (シン・アン・ ()\A\jP°&%)%) ΔιL ΔΔΔ°Δ%)° '6P>\?በ<sup>6</sup>\Δ<sup>6</sup> CLDL L<sup>6</sup><sup>7</sup> 31-J<sup>6</sup> Δ/CCP<sup>66</sup>በ<sup>6</sup>ΦJ ለታሲ<sup>ւ</sup>የ/La/%σ<mark></mark>4%C%<sup>c</sup>. Ċ<sup>ι</sup>δδ Δ<sup>ι</sup>L ρ<sup>ι</sup>λινιυ<sup>c</sup> ۵۰۵۹۲ خاباد ۱۳۵۰ خاص ۱۹۵۲ خاص ۱۹۵۲ خاص ۱۹۵۲ خاص ۱۹۵۲ خاب Ċ°Q Λ5'n94LC%D% (Ͻϳͻϒησε) γρρώς ό< ○ C¹PPゥウ (%C%ウペプロインC) しらくしていしている。 ٩٩٩٠خ ح٥٩

(interpretation) dialect and Inuinnaqtun and we would like to have them completed before March 31. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Sammurtok, are you done? We will take a 15-minute break.

>> Committee recessed at 10:17 and resumed at 10:36

Chairperson: Welcome back, everybody. I hope you all had a good, short break. Mr. Alex Sammurtok, you're next.

Mr. Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. On page 3 of your annual report, you indicate that "Taiguusiliuqtiit is in the early stages of developing a terminology database that will provide Nunavummiut with easy access to the terminology that it researches and documents." Can you indicate when you anticipate that this database will be completed and available to the public? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Thompson, can you answer the question?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. I apologize for not looking at the light indicator before I started speaking.

Before I respond, I would like to recognize some of our board members. Behind me from the Kitikmeot region are Miriam Aglukkaq from Gjoa Haven and Rosemary Meyok. They're both from the Kitikmeot region and they're in the gallery. I am very pleased that they are here.

**Δ৽/ペኦርጭ**: ፕժታ<sup>6</sup>α፫<sup>6</sup>, ፫<sup>5</sup> < ኃ<sup>6</sup>. ፫<sup>5</sup>ር ኣኒቧ<sup>6</sup>ጋ<sup>6</sup>, ርልቪ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>? ፌ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>ህዕል<sup>6</sup>ሴσላ<sup>6</sup>ጋህና 15 Γσ<sup>5</sup>/Γ<sup>6</sup>.

>>b∩L}ናċና ዾ<sup>ೄ</sup>b∿lb∆°a.<sup>ೄ</sup>ጋና 10:17-Γ ላ⁴L⊃ ለቦ⊲⁰ംb°σ<sup>ೄ</sup>ጋ∩⁰ 10:36-Γ

 $\Delta$  የላሪ የሚያ ነው። ጋት የተመሰው የሚያ ነው። ይህ የተመሰው የሚያ ነው። ይህ የሚያ ነው። ይህ

**Δ<sup>6</sup>/<br/>
/ (**<sup>6</sup>/<sub>2</sub> <sup>6</sup>/<sub>2</sub> <sup>6</sup>/<sub></sub>

**Ċ**└**Აº**: ʿdケºႭ广ʰ. ຝၬጔ LΓϤŚ≫Ⴠ ₽▷ՐϤኘϧႯϧϾϹጔϤʹϭϚĹ ▷Ⴍ ኘ₽ϭႯϧϾϹʹϭϧʹϼϧϲϧϭ·

ΛΓϤ⊂Ρ"Γσ"σ Δ⊂С"ΥՎLUL ԵΠLԴΡ'ԵΠ'Ϥ⊐'Πσ. Þ°≪ÞϤϤ ϽΔ"σ 'ዮՈՙΓ▷Ժ"Ն'ԵՆ' CL'Γ' ΓϤጢϤ<sup>L</sup> Ϥ¹ʹϿ'Եʹʹ, Þʹ"∀ʹ"ϽΓ Ϥ¹LʹϽ ʹϷʹͰϤʹϹ Γʹϯ<sup>6</sup> CL'Γʹ 'የՈՙΓ▷Ժʹ"Նʹ·ʹϽʹ. C¹Ϙσ ἀ⊂ΓϤʹΫΥLՎʹ. 'ϤϐϤΓ«ʹϧ. We haven't quite completed working on the database, but we're looking forward to having it available soon. I will refer this question to our executive director. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, if you would respond, please.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As we indicated earlier, we are compiling this terminology database. We're currently working on the website and we have requested Pirurvik to build it. Once we have compiled the terminology, it will be available to the public and to the people of Nunavut as soon as it's completed. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. I would like to welcome our visitors. Mr. Sammurtok.

Mr. Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. On page 6 of your annual report, you indicate that your agency, upon request, provided assistance to the (interpretation ends) departments of Justice, Economic Development and Transportation, Culture and Heritage, and Health, (interpretation) and IBC. (interpretation ends) Can you indicate how your agency promotes its role and services to the departments, public agencies, and other organizations in Nunavut? (interpretation) Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. (interpretation ends) I think that was touched on already, but Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): I would like to refer this question to Ms. Palluq.

∆, Ċ°௳ 'bdJ' ላጋ፫ሊላናኑ'ኒ°ٺ' Ċ⁰dላ ለ፫ሊላሲኖ'፫ላታጵያ ጳ'⁰የ⁰ሃኒ'ር'ርጐՐ°ሲ'በህ' /፫ ፹ሊ⊳°ሲ"ኃ∪ጔላ". Ċ°ሲ ጋየ⅃ላ⁰በናበትናበ°ው' ▷'b▷/ሊበ⁰b°σ'σላና⁰dና. 'dታ°ሲቮ⁰.

**Δ<sup>6</sup>/<br/>የ**C<sup>6</sup>: ¹dታ°ฉΓ˙<sup>6</sup>, Γ¹ C˙<sup>1</sup>¬°. Γ¹ <ʻ¬°, Р▷ቦ<br/>የ¬°)?

**Δ<sup>6</sup>/«ኦር%**: ፕժታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup>, Γ<sup>6</sup>C Կ<sup>1</sup>J<sup>6</sup>D<sup>6</sup>. (ጋቫትበሀ<sup>6</sup>) Ċ<sup>6</sup>۵ σ<sup>6</sup>C ኦበቦታኦ<sup>6</sup>bኦቫሀጋላ<sup>6</sup>, የረላσ Γ<sup>6</sup> Ċ<sup>1</sup>4 የኦረ<sup>6</sup>۵ የል<sup>6</sup>.

**Ċ<sup>ι</sup>\°**: Δ΄, Ċ°Φ ΔΕΓΦ'ΘΘΕΡ'ΘΕΡ' Κ' <'Δ'.

Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): I apologize. I didn't hear your question because I was looking for the page number you were referring to. Please ask your question again. Thank you.

**Chairperson**: Mr. Sammurtok.

Mr. Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. On page 6 of your annual report, you indicate that your agency, upon request, provides assistance to the government (interpretation ends) departments of Justice, Economic Development and Transportation, Culture and Heritage, and Health, and the Inuit Broadcasting Corporation. Can you indicate how your agency promotes its role and services to the departments, public agencies, and other organizations in Nunavut? (interpretation) Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. We promote our work by way of our employees, *Nunatsiaq News*, documents, and other means. We try to inform people of how we can provide assistance and we will continue to make improvements in that area. Mary indicated in her opening comments that we know that we have to promote ourselves more and that we haven't really been communicating the decisions we have made. We will try to do more to promote and get the information out there to make sure that people know what services we provide. We will use all

ᠳ᠘ᢆᠤᢩᢏᡶᢛ

**Δ⁰/<>▷ር⁰**: ʿd৮°ܩ՝Ը⁰, Γ\ Ċ└\°. Γ\ <ʿጔኈ.

 $\Delta$ 676>C66: L7C 7176)26.

 $\Delta$ የ/ペレር%: የd৮°  $\alpha$   $\dot{\Gamma}$ 6, Γ'C \-LJ%ጋ%. Γ' < ' $\Delta$ %.

media. Currently, we are using word of mouth. The government departments know that we are available, but we do know that we have to do more promotional work for the people of Nunavut and we will plan accordingly. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Sammurtok.

Mr. Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Can you indicate if your agency was unable to provide support to any departments or organizations that requested your assistance during the 2014-15 fiscal year? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We are still trying to get organized. As I indicated earlier, we are making changes and there has been some turnover in our office, but I can say that last year, we had a meeting with the Department of Justice upon request. We reviewed some of their terminology in Inuktut. That was the beginning. Again, we would like to provide more support to the various departments. We look forward to working with the Department of Health and compiling their terminology, and we would like to focus on mental health and health issues.

We would like to work more closely together with the departments and organizations in Nunavut. For example, with IBC, we would like to have a close working relationship with such entities to compile terminology, but we all have to work together as various organizations in

**Δυ/<>C'6**: 'd><sup>6</sup> α Γ', Γ'C \L\_160 ) 6. Γ' CL\6.

**Ċιηα**: ٩σρος το, Δογορόνο, CLοσ γσ Ρσ<sup>ι</sup>δαΡ<sup>ι</sup>Ος Ͻ<sup>ι</sup>λορ<sup>ι</sup>Δη Δ<sup>ι</sup>δαΔ<sup>ι</sup>δαΔ<sup>ι</sup>δης ۵۲٬۶۵۲ مـعونا<sup>د</sup>  $PY = A^{\text{th}} A^{\text{th}}$  $CL^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$ ▷¹Ხ₽४८⊀°₾°८५ ¹₽₽ ४٩Ġᠳ C∆₽₫₲₽₽  $L \subset L \subset L^b d^b \sigma \Delta^b Y \dot{Q}^b D^b b C D^b Y L U C$  $C\Delta^{6}d\sigma^{6}U$  LCUCL $\sigma^{6}\Gamma^{6}$   $D^{6}D^{2}\Gamma^{6}C^{6}\Gamma^{6}\sigma^{6}$  $^{5}$  $\Delta P4^{2}$ ₽₫₫ጔ ውሲ₽ቦፖĽኄΓϧ୭ና ረ୭ውኄΓ ₽₽~6016 P.PP~4.61% CFJ7.6 DIBDYINCIPC PUVILLILC ZC.

CLºdd ለርኪናክበቦኄቴኖታ2Lንጵና ላ፡Lጋ Ldd
Cኦጋጐበናበረペጋና ፟፟፟፟ጜጐየበናበペግንና Δውልና
ለተግርማትቦኄ ኦናክኦ ነግሮታ በበናኦታጐቦኄታ
ኦ•ጏበቦጋህ IBC-dና ርል⁰dd ርናኪንኦበርኪንጐdና
የውጭ ልረLሮኦናክበርተግድንናበህ ረንምጐኒΓ. ርኄሚ
ለርኪላሊቲጌፒንጵና. ፈፐረታኄቦርቴ ልክረጭበናቴጎጋር
የረፈታኦርር ኦddጋልኄፈኦጋር ልውልና

order to compile the proper terminology and we do need the help of Nunavut and various organizations. We would like to use different media to do that. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Sammurtok.

Mr. Sammurtok (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. This will be my last question. On page 8 of your annual report, you indicate that you did not establish any committees during the 2014-15 fiscal year. Is your agency forming any committees for the 2015-16 fiscal year? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We have different forms of committees for health or education or other focus groups that were started last year, but we decided that we will not focus on that for now until we get our immediate needs and research done. That will be our priority for this year.

The committees didn't meet very often because it's very costly. We put it on the backburner for now. We had to make that decision. The committees were very useful in compiling Inuit language terminology and focused on specific terms, but it was very costly. We put it on the backburner for now and we will consider it again some time later. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Are you done, Alex? Mr. Enook.

 P<sup>1</sup>6
 P<sup>2</sup>7
 <t

**Δ•/ペレር•**: 「dbea广, Г' Ċιհe. Г'С \-\\_1605.

**Δυ/<>C'6**: 'd><sup>6</sup> α Γ', Γ'C \L\_160 ) 6. Γ' CL\6.

**Ċι\**•: 'db\*ai', Δυ/«ρόι. ό°α b∩L>dic «γλίος ήσαιριας ης ρεσου ής του Δεθαίνου ήσαιριας γενου Δεθαίνου ήσαιριας Λεθου ής του Αιξαιο Δεθου Δεθου

4'L\_J Ċ'bdd b∩L}Gċc ddcd\_d'b) Γ'b b∩L'bcccp'b'rLlcc. Paph'b) \_\_d'σ'\loc C'a \cp'c'b'rLcp'lc\_J, Δ'Lcp? ∩ Γ'bb σ α d'bg' ∩ J C'a. b ∩ L > Gċc, d) ∩ Γ'b δ ρ ∩ c p'b p r'σ' \_\_ Δ Δ Δ' p'b p r'bc' Γ' σ'b h ∩ Γ'b r r L c p' L C b ∩ L > d ċ'u' & ∩ r L + r Γ Δ'c P a p' a p b p''b Λ'τ ∩ Γ' \_ J Ċ'a \cp'c r r l' L c Δ r c d ~ b σ α d'b b c p'. 'd p' a r' p c''.

**Δ৬/<>>()** '6, Γ' Ċιζ. CΔĹ%ρ, Ϥϲ? Γ'C Δ.Δ. Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Let me ask a question while we are on this subject. On page 6 of your report, you indicate that you assisted the Department of Justice "with approximately 150 terms used in legislation and other legal documents." I just want to get clarification on this. As an example, during your research into these terms, what was the usual practice? Did they approach your office or did you and your staff have to go to the departmental offices or was this done in a board meeting setting?

There must have been an extensive amount of time spent on research for the development of these terms. Who exactly did the work? Was your board involved or was it just the staff? I'm just trying to envision how the work was accomplished. What kinds of arrangements were made to this end? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson, can you respond?

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. I believe I partially answered that question earlier. When the court interpreters were having a meeting, the past chairperson and I were invited to attend, which we did. Since this is Ms. Palluq's responsibility, she will answer the question about the arrangements. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

**Ms. Palluq-Cloutier** (interpretation): Thank you. With respect to the 150 plus words that were reviewed as part of the research on terminology done for the

ΔΦ<sup>6</sup>: 'dϧ°αϳ<sup>6</sup>, Δϧ/«ρϳ<sup>6</sup>. ϳ<sup>6</sup>α ͺς«ϭ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>ησ ΔΛ<sup>6</sup>dηροβουμα. μο Ανθουθο 6.

Ασθονημα 150

Το Ανθηροβουμα 150

Το Ανθουμα 150

Το Ανθουμ

Ċºdd Λcηdη, 'Α'τος ρνθς CΔLc Λcηcρωςς? bΠLλί Δcρcρωςς, Δωραρωνηί? Cροωσαγους, Α'τος Ċω Λcηdηγρηςους σωργισώς, 'αγως, Δυγαρίω.

**Δ<sup>6</sup>/«ΡC<sup>66</sup>**: <sup>1</sup>d/

**<^-。゚゚-d。๋<∩d\**: ʿdϧ°Ⴍ广ʰ. Ċჼd< 150-ኂ숙° ▷ኄ⊳ሥጉ LCしCへσ▷′ Γιν,ጐυ Department of Justice, the primary research focus was on which terms were currently already translated into Inuktitut, whether these terms were appropriate and acceptable or if they ought to develop entirely new terms. That was the purpose of this study.

The participants who were invited attended this meeting were Mary and Elijah, who was the chairperson at the time, as well as some staff members. They went to the meeting to review the terminology totalling 150 words. They didn't really come up with any new terms at that time; it was more of a review of the current words to see if they were appropriate for the time being. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I want to be completely clear in my understanding as to the process. I was just using the 150 words or thereabouts as an example. Ms. Thompson and Mr. Erkloo attended this meeting. At that meeting where you collaborated, once the committee was satisfied, and to add to that chain of thought, when you were looking at a new term that was agreed to that would now become the standardized term, if applicable, didn't that mean your board had to first approve it before the term became official? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. At that time, Elijah and I were only invited to provide guidance on this

**Δ৬/<>>(%)**: <sup>(</sup>6/5 α Γ΄ , Γ<sup>1</sup> < Δο<sup>()</sup>. Γ<sup>1</sup> Δο<sup>()</sup>.

**Δ<sup>6</sup>/<br/>(σ)** 'db<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>6</sup>C Δ.Δ<sup>6</sup>. Γ<sup>7</sup> C<sup>6</sup>15°.

**Ċ<sup>ւ</sup>Կ°**: ʿd⊁°a广ʰ. ʿb∆ʿd⊁Þ'L⊃∆°acÞҀ°ڝ∿Րċʰ ∆c∆ځ→ ∆bጚʿd⊁Þ°→ውʿ CL⊃Г∿b. matter. At that meeting, we had various representatives, even people from Greenland as well as from different organizations. At that time, no new terms were introduced as it was largely a review of existing terminology to see whether the terms were adequate. We collaborated with other Inuit representatives, whether they were from Canada or not, to hear what word Inuit used for that process. We weren't looking for new terminology for future usage, but later on as we reviewed these 150 terms, definitions arose.

However, this still requires much more thought to develop these terms. Our sole reason for being the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit is to prepare for the future. We anticipate more visits and invitations to other meetings to examine the issues that require approval by our body and that require our recommendation for changes. That is what we expect in our immediate future.

At the time, we only attended the meeting and there were neither changes nor new justice-related terms. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you as well, Ms. Thompson. Mr. Enook. No? Okay. Thank you. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. In your annual report,
specifically on page 8, I wish I could say
the right term in Inuktut, but it is six plus
two to me. You indicate that
Taiguusiliuqtiit "continues to be involved
with the development of competency
levels and tools to evaluate Inuktut
proficiency as part of the Government of
Nunavut's proposed language incentive."

CΔL b∩L'τ
CΔL b∩L'τ
Φ'ċ ddp
Δ'ċ b
Δ'ċ b
Δ'c c
Δ'c

PYOF AYLCPPNPYNA'6%CSC CL°A YCCAL°ADA°A% ADNA'6C°P°AC. PRIN'ASCANDA AAAC P'6DPYNA'C CAL'ADAC P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C P'6DPYNA'C A'P'6CPYNA'C A'P'6CPYNA'C A'C' A'C'CP'AD CAL'A GNO'YLY'C L'A.

**Δ<sup>6</sup>/«ኦር%**: 'dታ<sup>6</sup>α Γ<sup>′</sup>C Γ<sup>′</sup>6, Γ<sup>′</sup> C<sup>1</sup><sup>1</sup>4. Γ<sup>′</sup>C Δ<sub>Δ</sub><sup>6</sup>. <sup>6</sup>/<sub>7</sub> C Γ<sup>6</sup> ປ<sup>6</sup>/<sub>8</sub>.

With that, can you indicate if individuals that meet these competency levels and successfully complete the related language assessment tests will receive any certification that demonstrates their Inuit language skills? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. We have just started to visit the issue and gathering information for the future. Part of the work has already been undertaken. We have recognized individuals for their work on preserving the Inuit language and those who have made contributions to others.

Earlier this morning within Jeela's report, we spoke about the people who require further training or who are at the intermediate level, as well as advanced speakers. The issues have just been identified and we are looking at ways to have it set up properly. It is also after this work that it would include parameters for recognition of individuals or certification. We will use every available avenue to brainstorm with our fellow Inuit and we will support any initiatives towards fluency in Inuktitut or in the written language. We will support that.

Another thing we envision is the accreditation process when workers complete their training or have passed the competency testing. Alternatively, even if they are just beginners, as Jeela reported earlier, the worker is working hard to attain language skills and we can also recognize their work through certification. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you,

Ċ°αΡΛ°ϽͿ CΔL αϽαΔϟΔϟʹϽϤͼΛΑ ĊͼϤϤ ΔΔΔ° ΔͼͼαΔϧͼΛΡΑς όσες ĊʹϤσͼυ ͼϧϲͼͼͺ ͼϧϲͼͼͼͼͼ ͼͿͼͼͼͼͼͼͼ ͼͿͼͼͼͼͼͼͼ ͼͿͼͼͼͼͼͼ ͼϤ ΑΕΓΩΑΡΑΤΕ ϤϯϹͺ϶ͼͼ ΔΕΓΩΑΡΑΤΕ ϤϯϹͺ϶ͼͼ ΔεναΡόςͼ.

**Δ৬/ペレር%**: 'dታ°۵፫', Γ\C Γρ°ህላ%. Γ\ Ċ<sup>ι</sup>\°.

CPJ\*F\$\$CP\$ Č\*a

\[ \Delta Cn\righta P\sigma' \Delta C\righta \Delta Cn\righta P\sigma' \Delta Cn\righta P\sigma' \Delta Cn\righta P\sigma' \Delta Cn\righta P\sigma' \Delta P\righta Cn\righta P\righta P\righta P\righta Cn\righta P\righta Cn\righta P\righta P\righta

 $\Delta$  የረራው: የሀን ውር  $\dot{\Gamma}$  ዕ

Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. To rephrase my question,
government employees, especially those
working in offices, generally have their
various certificates hanging on their
office walls. This includes their education
diplomas, certificates of proficiency, and
so on.

When we talk about fluency in spoken Inuktut as well as proficiency in reading and writing, will a certificate be developed that acknowledges their acquired skills? To use this example, if I received a certificate as part of my training, I would want to show it off. Is your office working on issues such as this where we could see certified Inuit workers, no matter where they are from, having certificates of fluency in oral and written Inuktitut? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson, can you answer that question?

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. Also, Ms. Palluq will supplement my response, but with respect to that, our elders are very learned and knowledgeable and they should have been properly recognized for their expertise even through university degrees as recognition of their vast knowledge. It is unfortunate that we didn't do so when we had the chance.

Even though that is the case now, we have future expectations to encourage the development of the Inuit language. We may also be looking at special certificates related to that and the desire to learn is

┌<sup>,</sup> Ċ<sup>Ĺ</sup>\ª. ┌<sup>,</sup>C ┌ºº씬◁<sup>ና</sup>.

Ċ¹ac ΔΔ°° Þ°bɔd°aʻσ° Þ°bho°° Þ°bhlb>F 4'Lɔ ΔΔ°ΠΟ ΠΠΥΠΑΡ°aʻɔσ, α¬αΔ°dCΓ° Υ°P°ΟʻβЪL°° ΔαChb>γΠΓ° α¬αΔ°dCΓ° ΠΠΥΚΝΤ. Þ°ЭΠΓ¬J ΔαChb>γLασ° ν γαΓ°PΑ° Λανα° κασ° ν γασαν αντικ Καναγος κασαν αντικ Καναγος κασαν αντικ Καναγος κασαν αντικ Δα° Ρασαν αντικ Ε΄α, Δ°γαρκαν αντικ Ε΄α, Δ°γαρκαν αντικ Καναγος κασαν αντικ Καναν αντικ Καν αντικ Καναν αντικ Καναν αντικ Καναν αντικ Καναν αντικ Καναν αντικ Καν

 $\Delta$ •**/<ሶ**· የዕታ° $\Delta$ ቮ•, Γ'C ΓΡ° $^{\circ}$ ህ $^{\circ}$ ፡. Γ' ርካሌ የኦቦላን  $^{\circ}$ 

$$\label{eq:continuity} \begin{split} \mathsf{C}\Delta\mathsf{L} &\subset \mathsf{C}\Delta\mathsf{L}\Delta^\flat\mathsf{D} - \mathsf{D}^\mathsf{H}\mathsf{D}^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}^\mathsf{L} \\ &\Delta \mathsf{D}^\mathsf{H}\mathsf{D}^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{L} - \mathsf{D}^\mathsf{L}\Delta^\mathsf{$$

part of the process.

Ms. Palluq will supplement my response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. With respect to your question, yes, a certificate would be issued to the person we are testing that would indicate their level. It would indicate their level of Inuktitut fluency after testing and it would include a report to the supervisor stating that in order for the employee to move higher, they would need a training plan. The employee could pass this report on to their supervisor outlining that if they take courses, they would be able to move up to another level in Inuktitut, so they could request a training plan to be followed.

These are the types of initiatives we are looking at forming part of this certification process, not just having a certificate outlining that their competency or fluency is at this level. There is an additional layer. Once the employee knows their particular skill level and that they have options in taking courses, and having these courses identified that would enable them to move up to the next level would allow them to show the report to their supervisor and allow them to set a training plan.

That is how we envision it and how we want to implement this process. Yes, we would provide a certificate outlining their current status as well as include training courses they can take to improve their level. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you,

 $\Delta$ C $^{\circ}$ LJ.

Ċ°ם Δברסיססיל ד׳ <'בַי'. ילאיםרַיי.

**∆⁰/ペ⊳ር⁰**: ʿd৮°௳广⁰, Γ\ Ċ└\°. Γ\ <゚ጔኄ.

**<'-^%-dڬ'\ΠΦΔ**: 'dታ°ΦΓ'ь. Ċ°Φ ΦΛ'\βd∩Γ\Δ\C.  $\dot{\Delta}$ , alabayatt  $<\Delta$ <<ir>  $\dot{\Box}$ </r>  $\Delta$ </r ᠙᠘᠘ᡧᠵᡎᢗᠫᡕ᠂᠐᠘ᢛ᠘ᢛᢗᢒᡕ᠃᠌ᢧ᠙ᢋᢆᡳᡷᢛᡳ᠘ᡏ᠘ᠷ ጋσ $^{5}$ C $^{5}$ C $^{5}$ C $^{5}$  $\Lambda \forall^{\circ} \Delta^{\circ} \sigma^{\circ} b^{\circ} \cap \Gamma \sigma G^{\circ} C \triangleright P \cap^{\circ}, \Delta L^{\circ} \Delta$  $\Lambda 4^{\circ} \Delta^{\circ} \sigma^{\circ} b^{\circ} > \Omega^{\circ}$ . 6000 + 10000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 + 1000 $a \rightarrow a \Delta^{sb} / L + \Gamma^{b} \rightarrow a \rightarrow b^{sb} < D^{c} \rightarrow L^{b}$  $\Delta$ CLA%\LLL,  $\Delta$ C  $\Delta$ CLA%\LLL Διρρσημέρος Ανργιρρος  $Cd^{5}d^{5}DC^{5$  $\Delta \Delta^{5b}CDUL$ ,  $\Delta L^{6}\Delta \Lambda^{6}\Delta^{5}\sigma G^{5b}CDUL$ , Ddd $C = \Delta C^{\circ} \sigma A^{\circ} b^{\circ} \sigma \Lambda A^{\circ} b^{\circ} C^{\circ} b$ .  $Pd \Delta^{\circ} V^{\circ} U^{\circ}$  $\Delta C^{\circ} \sigma d PL \Lambda C^{\circ} L C^{$ <Δ<<σ+ >>σ+α+5+>J<. C+α <Δ<<+  $4^{\circ}$ L $4^{\circ}$ bF $_{2}^{\circ}$   $2^{\circ}$ \sigma $^{\circ}$ d $1^{\circ}$ C $^{\circ}$ J  $^{\circ}$ D $^{\circ}$ ΔΔ°Φ, ΡΓ°Ο ΔΟ°ΦΦΡΙ Ρ9ΡΡΡΘ  $\Delta b \prec^{\circ} \lor \dot{\mathsf{d}}^{\varsigma \mathsf{b}} \mathsf{P}^{\mathsf{b}} \mathsf{Y} \sigma \mathsf{d} \mathsf{G}^{\mathsf{c}} \mathsf{C}.$ 

 $\Delta L \Delta C D P D^{h} \Gamma^{h} \Lambda \ell^{h} \Delta^{sh} \ell^{sh} \ell^{sh} C P D^{h} \Gamma^{h}$   $\Delta \Delta C D^{h} \Gamma^{h} C D^{h} \Lambda \ell^{h} \Delta^{sh} C D^{h} L^{h} U C.$   $C^{q} \Delta \Delta C^{h} C C C^{sh} C^{s} D \Delta L^{h} \Delta C$   $\Lambda \ell^{h} \Delta^{sh} C D^{sh} \Delta L^{h} \Delta C^{sh} C D D^{h} \Delta C^{sh} C D^{sh} \Delta L^{h} \Delta C^{sh} C D^{h} \Delta C^{h} C D^{h} \Delta C^{h} C D^{h} \Delta C^{h} C D^{h} C D^{h}$ 

CAL<sup>a</sup>a CL<sup>a</sup>a d<sup>a</sup>p<sup>b</sup>/LN<sup>a</sup>od<sup>a</sup>CS<sup>c</sup>. À, <A<sup>b</sup><ob Dog<sup>b</sup>-N<sup>c</sup> a-aA<sup>a</sup>/dob<sup>c</sup> ba<sup>a</sup> Ac<sup>a</sup>od<sup>b</sup>b<sup>a</sup>od<sup>c</sup>a<sup>c</sup>l<sup>b</sup>ic Ad<sup>a</sup>a<sup>a</sup>/d<sup>c</sup>col<sup>b</sup>hob. db<sup>a</sup>o i<sup>b</sup>.

 $\Delta$  የረራው: የሀን ውር  $\dot{\Gamma}$  ዕ

Ms. Palluq. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you, Madam Chairperson. Still on page 8 of your report, you indicate that you "assisted the Department of Health with an Inuktut-English health phrasebook with over 250 words and expressions related to the human body, health and illness" so that Inuit will be better understood when they go to the health centres. Can you indicate how many employees and board members from your agency participated in this project? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. This will be an ongoing project that our office was involved in, and Ms. Palluq will supplement that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, can you respond?

**Ms. Palluq** (interpretation): Thank you. At the Taiguusiliugtiit office, there aren't many employees who work there, so we have to work collaboratively on certain projects. For some projects, individual employees are tasked with completing the initial translations of the English terminology into Inuktut and there is an editor who reviews all written documents for mistakes, written errors, and whatnot. Sometimes a project is handled by one employee while others require full collaboration of the employees. In other cases, when we as a team can't come up with the correct term or if we seem to be stuck in our deliberations, we then turn to our board members.

୮<sup>ነ</sup> < ነው. Γ<sup>ነ</sup>ር Γρ<sup>ο</sup> ህ ላ<sup>ና</sup> ነ

**Δ•/ペレር•**: የժታ°ሲ广•, Γ\C Γρ°ህላ•. Γ\ Ċ<sup>լ</sup>\°.

**Ċ<sup>ι</sup>\°**: <sup>'</sup>dታ°a፫<sup>'</sup><sup>°</sup>. Ċ°α<sup>-</sup>CD<sup>°</sup> bጚረር<sup>°</sup>
Λσα<sup>†</sup>ህታα<sup>†</sup>b<sup>'</sup>σα<sup>†</sup>L<sup>°</sup> α<sup>ι</sup>L<sup>Δ</sup> ΠΠς<sup>\*</sup>δ<sup>°</sup>Γ Ċ°α
Λσα<sup>†</sup>ህ'<sup>Δ</sup>α<sup>†</sup>C<sup>°</sup>λ<sup>°</sup>L<sup>°</sup>L<sup>°</sup>. Γ<sup>'</sup> <'Δ<sup>°</sup>Δ
ΡΡσα<sup>†</sup>LJ. <sup>'</sup>dታ°a፫<sup>†</sup><sup>°</sup>.

 $\Delta$  የኦዮሬን የሚያ ነው። የዕን የሚያ ነው። የኦዮሬን የሚያ ነው። የኦዮሬን የሚያ ነው። የሚ

 $\Delta b + \nabla \Delta C \wedge \nabla \Delta C \wedge \Delta C \wedge$  $ACDY_{LP}UCY_{$  $ACP + L^2 + L^2$ Ͻዮ∿Ր°σ° 'Ġˤ৽Ρ৽/ᢣረՈ৮ሲϤʹϧ·ͼʹϹϴʹʹ·ʹ·ͽͺϼͿͺͿ ᡠ᠌ᢂ᠘ᢣ᠘ᢛ᠐ᢗ᠙ᢩᡉᢛᠲᠼᠦ᠄ᠸᡖᡏᢙ  $C^{L}L^{sb}C^{sb}/L^{s}\Gamma^{bb}$   $\Delta^{c}L^{s}U^{c}$ .  $\Delta\dot{C}^{a}\sigma^{b}d^{c}$  $\Gamma$ ΔωθαλγιοΠόνους Δυνίνησινους  $\Lambda$ CA966C6DJC.  $\Delta$ CeGed  $\subset$  CeQG Διρσηλισημή Αίθρη Αιθοληνος Αίθρη Αιθολογορία Αιθολογο  $P^{Q} \rightarrow C^{C} \Lambda P + C^{C} \Lambda$  $\Delta \angle L \subset D$   $\Delta^* \cap C$   $\dot{C}^* \cup C$   $\dot{C}^* \cup D$   $\Delta^* \cup$  $\Delta P + \Delta P$ 

With respect to your question, we could respond that this was mainly dealt with by one person and then others are collaborative efforts and some require the assistance of the board of directors to determine the right term. We try to work together, but with respect to your question about the 250 terms related to the human body, health, and illness, it was mainly done by one worker, but there was an editor also checking for errors. That is how we work together. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. I really want to ask more questions. My colleague asked me if I was done. No, I'm not done yet.

## >>Laughter

Can you indicate how often your board meets with the Department of Culture and Heritage's Official Languages Division or the Office of the Languages Commissioner? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson, can you respond to that?

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. We have to work with the Department of Culture and Heritage and help each other, and whenever one of their staff members quit, we support each other with staff members like that. Not only that, but we have helped each other in other ways as well. We also work closely with the Office of the Languages Commissioner.

Ċ°Q 
 Ċ°Q 
 PP'+CNC\*Q\*D\*\*, Å, ΔĊσ\*d\* 
 ΔCP'\*J\*
 Δ\*bQΔ+\*\*NJ\* ΔC\*C\* ΛCQQQ+\*J\*
 ΔC\*C\* ΛCQQQ+\*D\*
 ΛCQC\*C\* Δ\*bQΔ+\*bNC\* bD'+P\*\*D\*
 ΛCQQQ+\*CQA\*D\*
 ΛCQQ+\*CQA\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*CAJ+CP\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*CACAC+PC\*D\*\*D\*
 ΔC\*C\*C\*C\*CACAC+PC\*D\*\*D\*
 CAL\*Q ΔD+\*NO\*C\*D\*
 ΔP-Y\*\*OP\*
 ΔC\*C\*C\*C\*C\*C\*

**ΓΡΦὖϤΦ**: L'Φ˙→ΔΦΦ, ΔΦΖΦΦĊΦ. ΔΛΦΖΡΦΤΡΙΘΤΟΙΕ LCUCPΦΠΡΦΠΡΦ CΔĹ'LΦŪΓ ΔΛΛΘΙΔΘΦ. ΦΡΦ ΖC.

*>>\*^\C®DC

CAL NOSSAP BOLSBOSECSTLAS CSACE

ASBORSE ACTED TO SELECTION

ASBORSE ACTED TO SELECTION

ACASAPE ALL CSACE

BOLSBOSE ALL CBACE

ASBORSE

A

We consult each other because we're all Inuit and that's the Inuit way. We have to work with each other. The only way we're going to be able to stand is by helping each other, so that's what we do. We haven't had any official meetings with them, but we do support each other like with the Department of Culture and Heritage through our staff and the Languages Commissioner. We do want to continue to keep on working with them and meet with them and that's what we expect. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. Along the same lines, in your annual report on page 10, you indicate that one of your 2015-16 priorities is to "Implement the approved board training plan" so that new board members can understand what it means to be a board member. Can you explain what this training plan entails? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): When I first became a board member, they held a training workshop this past August with orientation to see what our thoughts were and what our vision is for the future. When you are a new board member, you're unsure of what you're supposed to do. If we needed to learn how to type Inuktut, they tried to teach us how to do that on a computer. This kind of orientation is going to continue for all new members. Sometimes when you're a new board member, you don't know what the by-laws and policies are and what the

Φ'--- ΣΡΥΓΔΊ&ΓΣΕΡΘΕΣΕ. Α΄ "ΒΔ'-L Δ. ΔΕ΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΕ΄ Α΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΕ΄ Α΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΕ΄ Α΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ ΔΕ΄ Α΄ ΚΕΙ ΔΑ΄ ΚΕΙ

 $\Delta$ <sup>6</sup>/ $\mathcal{C}$ <sup>6</sup>:  $^{6}$ d $^{6}$  $^{6}$ ,  $^{6}$ C $^{14}$  $^{6}$ .  $^{6}$ C $^{16}$  $^{19}$ d $^{19}$ .

**Δ৬/ペレርና** '6 '6', Γ'C ΓΡ° ህላና. Γ' Ċ<sup>ι</sup>\°.

mandate is, so we had orientation when we were new board members and that's going to continue. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. On the same page, you also indicate that one of your 2015-16 priorities is to "Research and publish new grammar resources that describe a number of Inuktut dialects spoken in Nunavut." I know that you're working on this, but can you indicate when you may be able to publish that? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. With respect to this issue, I mentioned earlier how research will be beginning. If you look at the dialectal differences, there are many communities in Nunavut and in some cases, a community may have more than one dialect, and all of them are precious. You don't want to inadvertently say the wrong thing dialectally. We are trying to strategize for our future collection of these terms, such as the dialect for Oainnirmiut, Haunigtuurmiut, Utkuhiksalingmiut, Paallirmiut, and so on and how we can collect the terminology for each dialect.

I referred to that (interpretation ends) website, (interpretation) which is a wonderful tool and resource, as apparently it can assist in collecting and disseminating information, as we heard earlier. Perhaps we can utilize these

CP)%dn/Lb% Pround/6%, CL6dd%%LC bnLncpc%DJc 4-L\_ bnLncpcp%/Lduc bnla~%jh%DnJc. 4bch, Aby@ch.

**Δυγφρα:** 'db°αΓ', Γ' Cι\°. Γ'C Γρ°ህσ'.

**ΓΡ<sup>α</sup> Jd<sup>4</sup>**: L'a Jda, Δογθος. Cυθσος 2015
16 Λαλος Γος 16 Νος 16 Νος 16 Νας 2015
16 Λαλος Γος 16 Νος 16 Νος 16 Νας 2015
16 Λαλος Γος 16 Νος 16 Νος

different communication methods and search for the proper terminology. Additionally, on another matter, Jeela spoke earlier to the posters that show words in Inuktitut and there are more posters being published.

With regard to the dialectal differences, we don't want to lose any of our dialects and that has to be a focus for the future so we can ensure our children retain their Inuktut dialect. We are looking at visiting this issue through meetings to discuss how best to set it up without a hurried approach. As an example, English is one language, albeit in different dialects, but written English is a language everyone understands. That is not the case with the Inuit language. We have many different dialects and all of them are precious. We won't let them go, we won't abandon them, but we have to develop a strategy as to where our direction is and how we will ensure that dialects are retained. It is pretty well a two way street, so to speak.

For students in our schools today, as an example, my own children and grandchildren, we will have to develop a strategy for their future as they are already being confused linguistically by the technology used today, such as computers, tablets, and iPads. They are all in English. I appreciate the technology and I am not criticizing the English-only platform, but it does impact them linguistically.

Part of the discussion around these platforms brings up Roman orthography, which is closest to the English writing system and the sounds are similar in their pronunciation, but syllabics are different. We haven't set it up yet, but down the road, we will have to begin discussions on this issue to see how we can better

Ͻ∖ΡĹჼϧϲϽͶϲʹϔͺ ∇ρϟ<sub>ͼ</sub>ͶͿ·Ͻͺ ϹϝϥϘͺ >ϥϽʹͿϧͺͼϫϤϲϲ·ʹʹʹϯϝϲϽϧ Ϸͺ·;ͺ ϷͺϷϧϧϓʹϹϧϧϲϧͺ ϟϹϷͺ ϤϧͺϭͺͺͰϷϹͺͼ· ϹϘͼ ϽͶϹͼϧϲϹϧϧϲϧ Ͱͼϧ<<ͺϹϥϧͺϗͺ

▷ΦΕ ▷¹Ы▷
 ▷ΦΕ ▷¹Ы▷
 ▷ΦΕ □
 □ΦΕ □

P/do Paccp<sup>®</sup> Acltancapp<sup>®</sup>

bcpj<sup>®</sup><Anot nn<sup>®</sup>b<sup>®</sup> Ca bacc

nn<sup>®</sup>bl bcacc<sup>®</sup>

d<sup>®</sup>

d<sup>®</sup>

d<sup>®</sup>

process

proce

standardize the Inuit language so that every term is recognized territorially.

To use Greenland as an example, they have managed to retain use of their language without losing their dialects and I believe we can also accomplish that here or at least that is our expectation. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson, for the clear response. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. When we are discussing this topic, there are new words that are coming out that you have to work on. This morning, the example was the English term "airbrakes" and how you would say that properly in Inuktut. People will need to be informed of these new words as you develop them. When do you think this work will be completed? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. This will continue pretty much like the process laid out earlier this morning using the example of "airbrakes." Inuit are already pretty mechanically inclined or at least those of us who tend to break down often. We have terms such as pualunnguaq (like a mitten) and qallinnguaq (like pants). Inuit are very creative when it comes to naming snowmobile parts. It becomes quite clear to other Inuit who speak that dialect, although it may be the case for those of us who break down often.

There are also other technologies

 $\Delta \Delta \Delta^c$  PGPY%UC ACPY%UFTDG DPYBPNPDJD.

ላዕዮጋ'Γ▷ና ዕ•ኃበቦጋቦና, \^^\ቦላላጋጐΓʹ ▷'ዕ▷ዖ'ዕ'LC. ለペ'፫ላጋ∆°ሲ°ኒጋቦነጋ. ▷ペሀ'ር▷° CĹσ ር∆L°ሲ∆ናጋ°ሲ°ዕናናር. CL°ሲ σዖ▷ቦታ≫ና. 'ዕታ°ሲቮ', ∆ካ/ペ▷ርጐ.

**Δ•/ペÞር**••: ¹dታ°፞፞፞፞፞፞፞ጏ፫፞℃▷<sup>ና</sup>•, Γ¹℃ ር๋<sup>ι</sup>\°, ₽▷ና∩⊲ናልና. Γ¹℃ ΓΡ°∜Ј⊲••.

**Δ৬/<>C'6**: 'dታ°α, Γ'C Γρ°°ህ<'6. Γ' Ċι\°.

**Ċ<sup>ι</sup>\<sup>a</sup>**: 'd><sup>a</sup>\<sup>c</sup>'. Ċ<sup>a</sup>\capa b\rangle o\capa \capa \c

designed for southern uses that we are also expecting to surface and that will require a common terminology understood by all. An example is if I went to the store and I said to the clerk that I want to buy the *qallinnguaq* or *pualunnguaq* part, they would know what it is.

Whenever a request is made to our office, we will try to work with them, whether it is regarding a new term or an ancient Inuit term that can be used. We envision a future where Inuktitut is spoken without insertion of English or French words, and in terms understood by everyone. That is part of our future plans, especially since we have many different dialects. We accept them all and are happy to receive them. However, the question is: how can we keep Inuktitut strong and standing? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. It seems obvious that the Atausiq Inuktut Titirausiq national task group holds meetings. Where are these meetings held? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. I'll have our executive director, Jeela, respond to that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

**Ms. Palluq-Cloutier** (interpretation): Thank you. There is the Atausiq Inuktut

Ͻ<sup>ϳ</sup>∿ሀ∟ላኈበ'ጔቦ' σሊኦቦ'ቴ/ኦበነ≫' ጳበጐር'ቴ/ኦበሲታጐ〈C. ጋየ/ቴኦበቦጔσጔ ር፞ኄሲ ኦ'ቴ'ልቦታ≫ና ዖ°∜ቪ•ሪሊታ≫ና σኦልዖL≫∿ሀ ΔĽ°ሲ∆ናጋ୮ "'ቴ'ϲʹ∜ປናΓ," ">ላጔ∜ປናΓ" Ldላ CĽ'ታኦበ'ጔቦና.

CLbdacob Dbrasabyshuc

Acasbarshuc

Calaabbarshuc

Calaabbarshuc

Dsbrashuc

Dsbrashuc

Calaabbarshuc

Dsbrashuc

Dsbrashuc

Claabbri

Claabbri

Claabbri

Claabbri

Claabbri

Clabrashuc

Claabbri

Clabrashuc

C

**Δ•/«ኦርና•**: የժታ<del>°</del> ً ርት, ୮ነ ርትነት. Γነር Γρ<sup>®</sup>ህላ%.

**ΓΡ° ┧√º**: L'a ' ⊃ ላል৽, Δ•/ « Þ ć ፡ · Ć ‹ d ላ ' C ▷ ፡ · በበ ፡ • b ለ ' ⊃ ቦ ' C Δ L α \_ ጋ α ት ቦ · L ፡ ላ C Þ / ፡ · Δ Δ • በ ጋ ፡ Þ « « ጏ ፡ ት ፡ · በ በ ና ፡ ት / L ታ / ላ C Þ / ፡ · Δ Δ • ጋ · በ በ ና Þ / ፡ · Ե በ L ት ፡ · ປ ፡ · Ե በ L « ት L C \_ Δ ጋ α ት ቦ · L · . α σ σ - Ե በ L « ► < ፡ ? L'a , Δ • / « Þ Ć · · .

**Δ৬/ペレር%**: ʿdታ°௳广', Ӷ\ Ċ└\°. Ӷ\ <ʻጏኈ.

**<^٠۵^٥٠** « ἀσδά « ἀσδά « ἀσδά « ἀσδά » ασδά « Δοδά » ασδά » ασ

Titirausiq national task group under the Inuit Tapiriit Kanatami in Ottawa. There will be a coordinator soon. I was the coordinator, but I have just returned to my position at the Taiguusiliuqtiit group. That was my position down at the standardized Inuktitut committee meetings. Since it was under ITK, the majority of the meetings were held in Ottawa. In the last three years, meetings were held mostly down south.

We held consultations with Inuit from the four regions in Canada: Inuvialuit, Nunavut, Nunavik, and Labrador, or Nunatsiavut. We also went to their respective regions to meet with them, although we didn't have a chance to go to all of their communities. Nunavut has the highest number of communities of the four regions. Although we weren't able to get to all the communities, most of the standardized Inuktut meetings were held mainly in Ottawa, but we held a meeting here in August 2015. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Mikkungwak, are you done? Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. If you would allow me, I would like to return to the Inuktitut proficiency testing and indicators for competency levels.

I believe, at this time, our government has a policy related to Inuktitut called a bilingual bonus, and if a GN employee is considered to be fluent, a bonus is added to their salary. That is the current policy of this government. Some of the people, me included, have a problem with this policy because in some ways, it is belittling the requirements for speaking Inuktitut. If someone can demonstrate

ΠΠΓΡΥ<sup>®</sup> ΒΠΙΑ<sup>®</sup>Γ ἀϽΫΓ ΛΕΛΑ<sup>™</sup>Ι. ΔΔΔ<sup>©</sup>

CΛά<sup>©</sup> Βα CΓ Ϥ<sup>©</sup>C<sup>®</sup>Λ<sup>©</sup>σ<sup>©</sup> CΡασ

ΔΡΕ<sup>©</sup>ΠΑ<sup>©</sup>ΒΕ<sup>©</sup>ΤΟ<sup>©</sup>. ΔΕ<sup>©</sup>,

ΔΡΕ<sup>©</sup>ΠΑ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>ΤΟ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΕΠΩ<sup>©</sup> ΕΠΩ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΑΩ<sup>©</sup>Γ ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΑΩ<sup>©</sup>Γ ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΑΩ<sup>©</sup>Γ ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΑΩ<sup>©</sup>Γ ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup> ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΑΠΩ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε ΕΝΕ<sup>©</sup>Ε

P/do )\%\b\chickco\tucco

 $\Delta$ ኔ/**<**▷C'ኔ: 'dታ° $\alpha$ ር',  $\Gamma$ ' <' $\Delta$ 'ኔ.  $\Gamma$ 'ር  $\Gamma$ Р° $^{\circ}$ ህላ%,  $\Gamma$ ሪ $\Gamma$ ኔ'ራ?  $\Gamma$ 'ር  $\Delta$  $\Delta$ ኔ.

that they can say "hello" or "goodbye" in Inuktitut, they are deemed to be bilingual and they just wait for their bilingual bonus since they have qualified for conversational Inuktitut. The way it is set up currently is just belittling the Inuktitut language, at least in my opinion. I have no faith in the current set-up. This is solely my thinking and isn't anybody else's opinion.

However, I believe this is talking about you working on things like this. I hope that it's better than the system that is set up right now. The question that I have and what I am trying to get clarified is: will there be different levels of competency? The way I understand it, if I take a one-hour workshop in Inuktitut, then they will say that I'm really good in Inuktitut, so my bonus will be coming because I'm really good in Inuktitut now. Thinking about that, can we expect standards to be put in place stating, "You have achieved this level and you can progress to the next level" and so on? Can something be set up like that? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. As the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, we are very serious about this and we are working on it to the best of our ability. That is what we want to expect. As far as recognizing an employee who is bilingual, we have to work with them. Everyone needs to work together, not just our office, in order to deal with this. Since this is a daily operational issue, I'll have Ms. Palluq respond to the question. Thank you, Madam Chairperson.

C°P>ĤP°Q°Y°L° ΔΔ°ND°Δ CΔL

▷¹ԵP°Q°°C>CSF PQÞ'\Tσ°

▷C°PÞ'S'AD°QYÞ°, ΔΔ°NÒP°Q°Y44۵ڬUF.

ΔΔΔ° CL°Q Þ¹ԵÞY°Uσ°

Λ°ฃϤPNDΔ°Q°NϤʹϢQYPU°d. শ³Δ

▷^ΛΩ°°PΔϤʹσdJ°. ȰQ Δ/LU, Ϥ/L

Δ/LP°°PC°U.

**Δ<sup>6</sup>/«▷ር<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>d৮<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>6</sup>C Δ.Δ<sup>6</sup>. Γ<sup>6</sup> C<sup>6</sup>L<sup>6</sup>.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, can you supplement the response?

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Absolutely. Thank you. To date, many concerns have been raised about the government's bilingual bonus. That's why we're working on the competency levels so we can identify where an employee is at. Although some of us can speak Inuktitut very well, some of us don't have the writing skills and there are different levels of proficiency.

When we know what an employee's level of Inuktitut proficiency is, once they have taken further language instruction and they have achieved the required level of Inuktitut fluency, a bonus can given. Their training could take place over the course of a year or more. There are incentives we are trying to provide to government employees so that people will take Inuktitut language training that can be reflected in their pay. Their level of proficiency will determine which pay scale they would be at. That is how we would like to set it up.

As I mentioned, there are three steps, and if your competency level only allows you to be able to say "goodbye," then you wouldn't receive a bonus.

**An Hon. Member**: Thank you!

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): To explain, if you are bilingual, then you would receive a bonus and as your abilities increase, so would your pay. That's how we want to set it up.

We will work with the Department of Finance to determine how many staff work within the government that are **Δ<sup>6</sup>/<br/>
Δ<sup>6</sup>/<br/>
Δ<sup>6</sup>/<br/** 

**Δ፫% የሀገተ** የባን የሚገር ነ

Ċჼd<>> \<\text{L\formal} \cdot \cdot

eligible for the bilingual bonus. Once all of this work is complete, our goal is to make sure we provide incentives for employees to take more training.

Sometimes we get stuck at one level.

This work is being done so we can provide incentives to employees. Even with staff who are able to speak Inuktitut, we would like to provide what they call "incentives" in English so that they will want to take more training. With a specific goal, we will have a given incentive. That is why the money is also there.

Hopefully I was understood. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. That was very clear. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. The reason I asked that question is because I agreed with Ms. Thompson's comments earlier. Our language is a very serious matter and it's very important. I am anxious to get the results of your work because your work is very important. I wanted to ask that question again because you stated that you have started work in this area and that you have to work with other entities and departments.

I can hardly wait to see the results, so I ask: when do you expect this work to be done? What is your target date for completing the proficiency tests and the competency levels so employees won't be paid a bilingual bonus for only being able to say "good morning" or "goodbye" in Inuktitut? Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson (interpretation): Thank you,

ϽΡረգ<sup>ና</sup>ν>∿U\_2ΡϤ<sup>ና</sup>ν, ʹdϧ<sup>6</sup>αͺΓ΄ν,

**Δ<sup>6</sup>/«ÞC<sup>66</sup>**: 'd৮°αΓ<sup>6</sup>,, Γ'、<°Δ<sup>66</sup>. ጋየረαናበላ<sup>66</sup>ጋበና, Γ'C ΔΔ<sup>6</sup>.

ΔΦε: 'dbeai', Δυγορίε. Εσα σλανηρος ΔΛανηροβοστασίος Τι Είνε Ρεδργαθοργο συρογος Λεθργαθοργο συρογος Λεθργαθοργος Λεθργασίος Λεασύνος Αποτρογος Αποτρογος Εδεθργασίος Αποτρογος Αποτρογος

Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. I very much understand where you're coming from. We're working on these issues and although we expect to see the results as soon as possible, we know that it is a slow process. As I stated before, sometimes due to lack of staff or a high staff turnover, things take longer.

We want to hire staff who are responsible, who want to work, and who are very serious with their work no matter who it is, from the lowest of levels, such as 1 to 3, to higher levels where they are more competent. We will provide assistance and incentives for learning and we would like to see the results right away. It's unfortunate, but this is a slow process, although I would very much like to see it completed right away.

Perhaps Ms. Palluq can add to that. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. Although I mentioned it earlier with the competency testing, we have completed the first set of testing for the (interpretation ends) North Baffin dialect. (interpretation) It is complete. In time, we hope to complete the other dialects, (interpretation ends) South Baffin (interpretation) and Inuinnaqtun assessments with results before March 31.

Regarding the bilingual bonus and the competency levels for employees, the Department of Finance have will have to review this once they complete the

Γ<sup>'</sup>C ΔΔ<sup>6</sup>. Γ<sup>'</sup> Ċ<sup>ί</sup>ζ<sup>6</sup>.

Λ΄¬Λ•>Οσ• Cd

Λ΄¬Λ•>Οσ• Cd

Λ΄•baΔ+

Λ'•baΔ+

Λ'•baΔ+

Λ'•baΔ+

Λ'•baΔ+

Λ'•bα

Λ'•bα

Λ'•α

Λ'•α
<

CL°α ΔαΓαραρλο λά. άγρα Γο, Δογαράο.

 $\Delta$ 6746 C<sup>66</sup>: 'd>6  $\Delta$  C<sup>60</sup>, C' C<sup>61</sup>, C' C'-3.

Ċ°a」 Papyrcirnchocor Arbadyrnor

\text{Acorology}

\text{Acorology

research and set up their pay grid pertaining to the bilingual bonus. They can then start implementing this according to the competency of the staff. We would like to set this up as soon as possible.

We have completed the (interpretation ends) North Baffin (interpretation) language assessment tool and perhaps next year, we will be able to implement this. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I have a question in regard to the employees who have been working with the government on Inuktitut language proficiency testing. Right now, the Department of Executive and Intergovernmental Affairs is responsible for the bilingual pay designation for employees who speak Inuktitut. Did you consult with EIA first prior to implementing it? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Palluq. I'm sorry. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. It's already being implemented within the government. In the government, I saw it as (interpretation ends) phase 1, phase 2, (interpretation) Inuktitut 1, Inuktitut 2. That's the way I saw it being implemented on the computer. That program is being made available to staff who would like to take Inuktut language training courses. The government is quite open and I see that in those levels. Thank you, Madam Chairperson.

Δ□ΔδΦΥLCΦ
 ΔΓΥΠΡΦΕ
 ΔΕΦΑ
 ΦΕΘΕ
 ΦΕΘΕ</l

ŰαŰσς ζώρς⊃Ĺϟ⊗ς (ϽʹͺλΩΟς) ʹϙρͽ·Ͼʹͺ϶ς ▷ϭ°αςΓ▷ΩϽς (ϽʹͺλΩ1Ͻ°°σ·ͼ·Ͻʹͼ) ʹϭϧϷϟϽΩ°ς ϭʹͼϧϷϟʹĹϭϲʹͼ·Ͻʹͼ, ΔιΓίρ ϭʹͼʹͿͶϲʹͼ·ϹϲΩ°ως CL°α ϭϽϲʹͼ·ϹϷϟ°αΛϭʹͼͿ ϭΛϷΓϟ≫ς, ʹϭͿϧ°αʹϝ, ΔͼϟϭϷϹʹͼ,

**Δ<sup>6</sup>/ペレC%**: ¹d৮°ሲ፫′C▷%, Γ¹ <°ጏ%. Γ¹C ረላሲ/.

**Δ<sup>6</sup>/ペ>C'6**: 'd'ን° \(\bar{C}\)'', Γ'C \(\d\)\''. Γ' \(\c'\)''. LΓ\(\d\)\''. Γ' \(\c'\)''.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you. I suppose there are many government employees whose Inuktitut proficiency levels will be assessed. The executive director said that they wanted to complete prior to March 31 the assessment for North Baffin as well as the other dialects. You will be able to implement those with the staff of government. Will all of this work be completed prior to March 31? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, she spoke about (interpretation ends) North Baffin, (interpretation) which has already been completed, and it will be worked on by the end of March. We will continue to work on this and to complete it as soon as possible. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I will also expect to see this go forward.

Moving on, my colleague for Baker Lake asked a question about Inuit Tapiriit Kanatami and the work they're doing to create one Inuktut standardized writing system for the whole of Canada. I would like to know how involved Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit is with them. Looking at Canada as a whole, Nunavut is the largest territory and it has the highest population of Inuit. How involved are you with the work being

 $\Delta$ 6/4C6. The same of the s

∀Φα/: '∀∀°αΓ'. CΔL'ΦΔ Δċ σπρ°σ√ΥΘ°

υ≪L'∀σ ΔιβαΔΥβΠΊΘΠυς Γ΄ ΔαΓΟ΄)?°αβΟ΄

CL'∀Δα ΤΑΓΑΘΑ ΚΑΙ ΑΓΑΘΑ ΤΑΓΑΘΑ ΤΑΓΑΘΑΘΑ

LC'-ΩΓ΄. CΔĹ'ΦΔ CΔĹ ΡΊΦΡΑ ΤΙΘΡΙΕ΄

31-Ψισρα Γ΄ σα ΤΑΓΕ΄ ΓΕ΄

ΑΠΑΘΑ ΤΑΓΑΘΑ ΤΑΓ

**Ċι\°**: Δ, Ċ°α ▷°Ь▷ΥΛι°Ь▷°LJ (ϽΊΥΡηJ°)
°PP°°Ċ⇒′ ▷Ϥ°α°UΠJ°°DΔ° (ϽΪΥΡηJ°°σ°D°)
CL°α Ϥʹ°P°ΥLCϤΦ°L° Ϥ¹Lユ
Λααθδρηρασέρα CLσ ΕΥ Δ°°δασυα.
CL°α ԵΥΙ°α°σα°ρσ σαρα°D°°
ΛΩΟΔ°αααίραστω. Ίσρ°αΓ°, Δ°ΥΘΡΕ΄°.

 $\Delta$ <sup>6</sup>/ የኦርጭ: የሀታ°  $\Delta$  ኮፕር  $\Delta$ የት,  $\Delta$ የ ርኒካ°.  $\Delta$ የር  $\Delta$ የው  $\Delta$ የ.

**ላላሲ**/: 'd৮°ሲቮଂ, Δና/ペኦርጐ. ኦペጐし ታሊኦቦታላጐሩና ርL°ሲ bጚ/ペ'፫ላታጐሁታ.

Δċ Ϥλλιότω, Lclcphnphnl

βLστος! ΔΛηδηρηθρηνις Γίλως CΔηδη

Δωδς Cλάς βαCΓ ΔCΡλη Δωτος ΠΠςΡλη

βΠΑγηθηθης το βαCcils οξηιος.

Δάτολ οργησηβαστιος το Δάτορηθη

βωή Δαρηριμίο στη δυτοτιος δυτοτη δυτο

done on standardizing the writing system? I know that there are Inuit living in other regions outside of Nunavut such as Nunavik, Inuvialuit, and Nunatsiavut. Nunavut is the largest territory out of all those. What do you envision with the ITK committee? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. Ms. Palluq is working on that. Although she works with the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, she is now our executive director and I know that the work on this issue will go forward. I'll have Ms. Palluq answer the question because it's part of her duties. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Ms. Palluq, would you like to add to that?

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Thank you. At the time when Inuit Tapiriit Kanatami was coming up with the Atausiq Inuktut Titirausiq task group, they wanted two members from each of the regions. We asked for two participants from Nunavut and the director of Taiguusiliuqtiit became a member of that committee. After she resigned, she was replaced by Jeannie Arreak-Kullualik from Nunavut Tunngavik, who is also a member of the Atausiq Inuktut Titirausiq task group. The executive director of Taiguusiliugtiit also took part in the committee when they were identifying the writing systems that are used by Nunavummiut.

In Ottawa, when they were looking at the status of Inuktut and language standardization in each region in Canada,

**Ċι\°**: 'd>°ac'cos. C°a Γ' <'i>
Λελανι. CLDΓ%
Λελανι. CLDΓ%
Λελανι. CLDΓ%
Λελανι. CLDΓ%
Κενοι αντικου συνοι συνοι

 $\Delta^{b}/\mathcal{C}^{c_{b}}$ :  $\Gamma^{c_{b}}$   $C^{c_{b}}$ ,  $\Delta^{c_{b}}$   $\Delta^{c_{b}}$ 

**<^-י-%--6-** (db°αΓ΄). Δ΄, CΔJ/CD%Nbdc CΔ<sup>1</sup>/Lσ Δ<sub>2</sub>Δ<sup>2</sup> CΛ<sup>2</sup>/<sub>1</sub> baCΓ ACDYP APUD 5CU3DA 975CPᡃ᠙ᠮᠻᡓ᠘ᢞᠣᢦᠬᡃ᠋᠌ᢇ᠙᠌ᠫᡃ᠈ᢣᡪᠬᢣᠻᡉᠸ᠌᠌᠌᠌ᠪᢛᢣ᠋᠘ᢑᠮᢗ  $L^5\Delta^5C^5\Delta^6$  $CL\Delta^{\circ}\sigma^{\flat}$   $\Delta_{D}\Delta^{\varsigma}$   $\Delta_{\Phi}^{\circ}\Gamma^{\circ}\sigma$   $d\delta^{\flat}D^{\flat\flat}/L d\sigma$ .  $C^{\circ}$  $b \cap L^2 \cap C \cap C$ عمهد۲۵ باره-۱۵۰ کو خاره کار ۱۳۰۰ عمهد ACDYP ADPOOLD CUPACY CP9A $C\Delta J / CD^{50}D^{60} \dot{\sigma}^{50}\dot{\sigma}^{50} J \dot{\sigma} \dot{\sigma}^{60}$  $^{\circ}$ C $^{\circ}$ CDOSHIP ALALLC AL ON NOSHIP LC  $\sigma \neg \sigma \nabla_{\ell^0} \lor \mathscr{C} \subset \mathcal{A}_{\ell} \neg U_{\ell}$ 

Cbaσ 3)
Cbaσ λσλο δα Λσηληλος δα Λολος δα Λολος

the chair of Taiguusiliuqtiit participated in that discussion and explained the situation in Nunavut. This was still the case prior to my assuming the role of the executive director of IUT when I left my previous position in Ottawa with ITK, but I am still on the committee as the work hasn't been completed yet. After their meetings and once decisions have been made with resolutions, including choosing the language of instruction, using the syllabics or Roman orthography writing system, we will see which can be used in education and research and which would be easiest to implement. It has only reached that far.

In my new role as the executive director for the Inuit Uqausinginnik
Taiguusiliuqtiit, I will continue to attend meetings with the Inuit Tapiriit Kanatami regarding the writing system. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Thank you for the response. I will now move to Taiguusiliuqtiit's 2014-15 annual report. On page 10, it indicates that one of the priorities for 2015-16 is to "Support government departments, public agencies, municipalities and businesses in the development of specialized Inuit language terminology." As of April 1, 2015, what specific departments, public agencies, municipalities, and businesses have approached your agency for assistance in the development of specialized Inuit language terminology? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

 $\Delta$ •**/<▷°**· 'dታ $^{\circ}$ ©  $\dot{\Gamma}$ <sup>'</sup>C $\dot{\Gamma}$ °',  $\Gamma$ ' < ' $\dot{\Gamma}$ ''.  $\Gamma$ 'C  $\dot{\Gamma}$ 

**Δυγ<bc'** 'd> Δυγ<br/> Δυγ<br

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. This work is ongoing. Every time we receive any request for assistance, for example, with signage outside of buildings, we can provide assistance and if we can continue with that, it would be very good. We expect to continue work in this area. If there's a request for support on language terminology, then we make a decision on that and that's what we expect.

Since she does all the daily operational work, Ms. Palluq can supplement my response. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, would you like to add to that?

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Yes, absolutely. We have had various requests for support. We have indicated that the Departments of Health, Family Services, Culture and Heritage, Economic Development and Transportation, and Executive and Intergovernmental Affairs have requested support from our agency. There have also been other requests from non-government organizations. The Qulliq Energy Corporation wanted our help to put together energy terminology. The Inuit Broadcasting Corporation has also requested our assistance. There have been other requests from the Department of Education.

We will have an ongoing working relationship with them and continue providing them with assistance. As I stated, we have provided support to Qulliq, IBC, the departments of Health, Culture and Heritage, Transportation, Education, and Executive and

**Ċι\**<sup>α</sup>: 'dϧ<sup>α</sup>αϳ<sup>τ</sup>'. CL<sup>α</sup>α<sup>-</sup>CP<sup>6</sup> bҳ<sup>2</sup><sup>1</sup>α<sup>-</sup>σα<sup>6</sup>D<sup>6</sup>
Λααα<sup>6</sup>α<sup>4</sup>β<sup>6</sup> α<sup>1</sup>Lɔ Ͻ<sup>6</sup>γ<sup>6</sup><sup>1</sup>ω<sup>6</sup>
Δbҳ<sup>6</sup>CPҳLҳσ<sup>6</sup> α<sup>6</sup>Γσ<sup>-</sup>i<sup>2</sup>σ<sup>6</sup> Λαα<sup>6</sup>b<sup>6</sup>Dσ<sup>6</sup>
Ldσ<sup>6</sup>U δ<sup>6</sup>DΠ⊃J ΠΠ<sup>6</sup>b<sup>6</sup>dΠ<sup>6</sup>b<sup>-</sup>1C Ldα
Δ<sup>1</sup>ω<sup>6</sup> αμα Δ<sup>6</sup>dCσ<sup>6</sup> Δbҳ<sup>6</sup>CPҳL<sup>6</sup><Ci<sup>2</sup>σ<sup>6</sup>
CL<sup>6</sup>da<sup>6</sup>U Δbҳ<sup>2</sup>α<sup>6</sup>σας<sup>2</sup>C α<sup>1</sup>Lu ΛbρΠΓ<sup>6</sup><C
CL<sup>6</sup>α Δμα Δαςγ<sup>6</sup>D<sup>6</sup>'. σαρΓγ<sup>6</sup> CL<sup>6</sup>dσ<sup>6</sup>U
Λα<sup>6</sup>αΠα<sup>6</sup>b<sup>6</sup>σγL<sup>6</sup>μ<sup>6</sup> (βα<sup>6</sup>)
Δbҳ<sup>6</sup>CPҳLҳ<sup>6</sup>b<sup>6</sup><, Þα <sup>6</sup>ba<sup>6</sup> CΔiλ<sup>6</sup>
Λυγ<sup>6</sup>Λγ<sup>6</sup>, <sup>6</sup>ba<sup>6</sup> ΔλΡυγ<sup>6</sup><

 $\dot{\mathsf{C}}^{\mathsf{L}} \mathsf{C} \cap \mathsf{C}^{\mathsf{L}} \mathsf{C}^$ 

**Δ<sup>6</sup>/<br/>
Δ<sup>6</sup>/<br/>
Δ<sup>6</sup>/<br/** 

**<^'-%-θ-θ-Θ'**: Δ΄, Δ΄ς ΛΟς L°α\_J°  $\Delta b + C D$ ᡏᡩᠨᢗᢆĽᡥᡟ᠌᠌᠌᠘ᠳ᠘ᢐ᠘ᡰᢣᢀᠺ  $d^{\circ}\sigma d^{\circ}b^{\circ}\alpha^{\circ}$   $D^{\circ}d^{\circ}$ ,  $\Delta \Delta C \Lambda \lambda^{\circ}d^{\circ}$ ,  $\Delta C^{5} d \wedge C \Delta^{5} d^{5}$ ,  $\Delta^{6} C^{5} \wedge A C \Delta^{5} d^{5}$ ,  $V_{C} = V_{C} + V_{C$  $^{\prime}$ d'c $^{\prime}$ b $^{\prime}$ L $^{\prime}$ d $^{\prime}$  $\dot{\mathsf{D}}^{\mathsf{L}}\mathsf{L}^{\mathsf{sb}}\mathsf{d}\mathsf{\cap}\mathsf{c}\mathsf{\wedge}\mathsf{\sigma}\mathsf{D}^{\mathsf{c}}$   $\mathsf{C}\dot{\mathsf{D}}\mathsf{L}^{\mathsf{sb}}\mathsf{C}\mathsf{\sigma}^{\mathsf{b}}$ ۵۲<sup>%</sup>۲°σ6CD%, ک<sup>i۹</sup>ک C°°0  $\sigma \neg \sigma \nabla_{\ell} \land \Gamma_{\ell} \Gamma_{\ell} \land \Gamma_{\ell} \land$ **Ϥ**୵ϧϧͺϹϧϧ ΨϹͼϪϥͺϷϥϲ  $\Delta$ b $\forall$ 'b'C' $\forall$ L $^{\circ}$ Γ $^{\circ}$ C'.

Intergovernmental Affairs. We have assisted those entities to date. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Can you indicate if Taiguusiliuqtiit has offered its services to any municipality or business in Nunavut without having received a request for assistance? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. We can do that, but we also do not want to approach any organization without first having a discussion. We have seen signage that isn't written the way it should be, but we do need to have a working relationship and an agreement prior to providing assistance for those private agencies. It's preferable that we coordinate with the agency. We all want to see properly written Inuktitut signage out there, for example, road signs.

We look forward to having a close working relationship with the organizations. We don't want to just approach an organization and impose our services. We would rather have a discussion first and come to an agreement prior to working together. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. On page 11 of your 2014-15 annual report, you indicate

**Δ•/ペኦር•**: ¹dታ•ሲ፫·ርኦ•ۥ, Γ¹ <ʻጏ•. Γ¹ር ረላሲ.

 $\Delta$  $^{6}$  $^{6}$ :  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{7}$ 

**Ċι\**•: 'db\*ai\*. CΔLΔJ\*a\*>J' Płdσ

CL\*dσ\*UCP\* a\*Γσ\*b\*)σ\*-j\*σ\* 'bb\*

CΔL\*a)Δ\*a\* ΛΓαΡ\*a\*ΓιΓυC

d\*Γ\*bΠΓ\*Παιδ\*-μ\* Ρίασ. Cd\*b\*C5-)α\*>J'

C'L'b\*\*γLξσ\* Δ\*-)σ\*-j\*σ\* ΠΠς\*\*γLξσ\*

Cd\*b\*C5-)α\*>J'

Λπι\*bΠ\*b\*Παια\*b\*ΓυCCCP\* \ΔLσ\*\*

4)\*-J. CL\*a Płασ /8σ\*\Γ 'bb\*

'dδαα\*-)σ δ\*bδλι\*Πα\*γL\*-) ά\*\*β\*γΓα\*\*

CL\*a σιδ\*a\*) α\*Γσ\*b\*) Δ-j\*σ\*

CL\*a σιδ\*a\*) α\*Γσ\*b\*) Δ-j\*σ\*

Cd\*Lξδ\*aδυCΔċ\* Δρ\*j\*) σ\* ΠΠ\*bσ\*

α\*<<<<αξηθηθείας σπος α\*\*Δης α\*\*Δης

ለርሊቴበቦነጋር ርL°a σሊኦቦኑጵና የረላσናርኦቴ ርΔL°a ፭ቴዮነርላቴጋላጋጋጋር ለፈርረርቴር ኮናቴቴበቦናበላርኦኄጋቦና የረላσ ርቴላላ a³ናσቴቴጋና አΔLσቴ ላጋኄጋህ ላኄቦቴበሶኄσኄጋ ላጋኄጋህ.

σሊኦቦረርትጵና ለቦላቴኒርርናጋላቴበኄጋህ ርርጌa ላኔኒስኄኄቦናጋበህና. የዕታኄልተሉ, ልኦረጳኦርቴ.

**Δ6/40C%**: የ៨৮°ΦӶ҅, Γ' ĊĿ\°. Γ'C ל4Φ/.

**ረላሲ***!*: 'd৮°ሲቮ°, Δና/ペኦርጐ. C°ペσጐՐሲ▷ ፈናናሀርቪጐ/ኦበጎ/°σ ៤•ለጐጋሁ 11 ኦናЬጐ/LԿՐLና ርሷታ/ሮኦጐስና bበLσ·bጐበና\_ጋቦና, ርΔጎ/LσናbΔ 2014-15 ፈናናህጐቦ°σ that Taiguusiliuqtiit consists of a board with at least five members and is supported by a staff of seven employees. On average, how many times per year do the board members meet? Is it something like three or four times a year? How many times does the board meet per year? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. When possible, we meet at least three times a year, but if there's an immediate requirement for us to meet, we meet four times. We have to watch our budget. In the past, our committee members used to have meetings in between board meetings. We meet at least three times a year and possibly four times. We try to make sure we rotate our meetings between the Kivalliq, Qikiqtaaluk, and Kitikmeot regions. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. How many meetings have the Taiguusiliuqtiit board members held to date in the current 2015-16 fiscal year? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. I think we have met three times this fiscal year, but we are going to be starting a meeting tomorrow and that will be our fourth one. Thank you, Madam Chairperson.

C'CL $\sigma$  bNL $^{1}$ bC $^{1}$ C  $^{1}$ L  $^{1}$ D $^{1}$ bC $^{1}$ C  $^{1}$ L  $^{1}$ D $^{1}$ C  $^{1$ 

 $\Delta$ 6740C66: 6076  $\Delta$ 674  $\Delta$ 77 C176.

**Δ৬/ペレርና**•: የ<mark></mark>ሃ°ሷቮ•, Γ\ር <mark>ל</mark>ላඛ/. Γ\ Ċ<sup>ι</sup>\°.

**Ċ<sup>ι</sup>\<sup>a</sup>**: 'dታ<sup>a</sup>a广<sup>b</sup>. ለ<sup>5</sup>ሁረΔ<sup>6</sup>C<sup>6</sup>/LC<sup>6</sup>dG<sup>c</sup>C. CΔL b∩Lቦላ′σላG<sup>c</sup>C 'bb<sup>b</sup>< b∩L}ንና C<sup>e</sup>&Ժ<sup>i</sup>LC በ\Lቦσላ<sup>6</sup>C<sup>5</sup>ሁ<sup>c</sup>. 'dታ<sup>a</sup>a广<sup>b</sup>, Δ<sup>b</sup>/«ÞĊ<sup>6</sup>. **Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you. I think this question was asked earlier, but I would like further clarification. As Taiguusiliuqtiit, do you make resolutions during your meetings on the terminology that you gather? For example, after a board meeting, do you compile a list of terminology that was produced during a given meeting? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Regarding resolutions, I will have Ms. Palluq respond as this is a part of her duties. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. We haven't always made resolutions at every board meeting, but in the past, with terminology that was compiled, for example, as Mary mentioned, the members discussed whether "ikpinnaittuliniq" would now be the term to use for cancer.

In 2014, there were different translations that were done and there is a very big difference even just in the Baffin region and we have a lot of interpreter/translators. For example, there are some words that are written with no finals and then there are some words like "Nunavut." There are different ways of saying the word "Nunavut" as in from Nunavut, in Nunavut, and in Inuinnaquun, there are four ways of saying "Nunavut" depending on the ending. I believe it was

**ሂላሲ**/: 'dታ°ሲቮ°. ላዜናር▷% Δċ ⁰

ላለሊታ▷%d፟%b▷ጚሁጋላ% የረላσ

ጋየረቦላቴዮ ወንደርጋህ b∩ዜናርጐሁነ ፫፻ጋ

ርሷኒ/፫▷%በቃዕሁን. Δ፫፻፩Δ b∩ዜውሲታን ፫፻ጋ

Δረ፫ዜና ለናላትጆ%ሁንበ፫▷%<ናለን ▷ላላ

ርሷኒ/፫ላሲረዜ፫%ርኞና ፴ላ<<፫ላየቴርሮሎርሥው.

ርሷዜልሮችሁጵ ▷፟፟፟፟፠ፙጏጐኇና የቃ፴% b∩ዜውን

የህወላህና ፫፻ጋ ረሳው ኢጭዮጋንቴንቴርናዜጐሁ

የচኦትሁረላጭጋጐሁ. 'dታ°ሲ፫ጐ, Δናረጳ▷፫ጐ.

**Δ৬/ペレርና**•: ናਰታ° ۵ ፫ ኑ, Γ'C ላላ ۵ ረ . Γ' ር ኒ \°.

**Ċ<sup>L</sup>\°**: CL°a ^\fd\%\i\rangle\foralle d\rangle\ran

**Δυγφρα:** 'db<sup>a</sup>a Γ'CCD', Γ' CL'. Γ' <'\_'.

2014-ϑΠ΄-ϽͿ ϧΠͰΠ΄-ϽΓ΄ ΔαϧϤ ΔͽʹϽϲʹͼΠαͺϴʹϽσϲʹͼ ϤʹͱϸʹͼʹͼΓͰϹ, ϲʹͼϫͻ ϼαϧϤΓ ΔϼʹϽϲʹͼΠϹϷͺϴʹͼϭʹͺ ϤʹͱϸʹͼʹͼϹϒͰϲͺϤʹ϶ʹͼͼ ΠΠϚʹͼϹϷϒͰʹϧͼϲʹͼ ϤʹͱϸʹͼʹͼʹϲϽͼͼ ϲʹͼͼϗͼ Αμένος Γ΄ Αμένος Αμέ in 2014 that the language authority compiled some terminology and made it public stating that it would be written this way from now on. The terminology was agreed to by a resolution and then the terminology was given to the translators and the departments, and then the Inuit Language Authority made it official.

As Mary indicated earlier, there has been some turnover among our staff for some time now and we usually don't do this often enough. We are going to make sure that once a term is approved by the board, we will make it available to the people of Nunavut, the government departments, and then say that that is the Inuktitut term that we are going to be using from now on. We have made very few decisions like that.

Again, as an example, the word "devolution" in Inuktitut was finalized. Once those words are agreed upon, they are approved by resolution. Devolution will be *nangminiqsurniq* in Inuktitut. We will make sure that we make all of these approved terms known to the general public. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Even as Members of the Legislative Assembly, we don't know what words to use in Inuktitut like "Chairperson." For example, we might say, "Iksivautaaq," "Uqaqtittijiralaaq," "Iksivautaliik," or "Iksivautaqaqtuq."

>>Laughter

We do want to use standardized words as Members of this House, and I do fully

2014-Γρ%di%n-JJΔ%a bnL-Jn°
di%p%/cp%/L%Lc. Pdd C%Q ΔΔ%jc%na,26°
dJ%cp%bcc%dac%jb "ΔαβчΓ" dчL "Δαβ%Γ"
ΔΔΔ%a%jc, Cbdd ΔλLcd%Jcp%γLλ%
Λάλρ%icP7CP°-Jn°-J. CΔL C%%%U°
J\%ncp~1J% ΔΔ%jc%na,2° C%b%da
ΔαβντρcΔς J\%ncp~1Jn°. CΔiλcp%hbd°
δτ% ΔλLcp%γL%LC Λάλρ%ipncp%γL%LC.
J\%nrncp~1Jnbγad6b%/Liljd.

**Δ<sup>6</sup>/ペÞር%**: ¹dታ°ሲቮ′CÞ%, Γ¹ <°ጏ%. Γ¹C ረላሲ/.

 $\Delta^c C^B D^c$ 

שלי ביל ברער שיים איבי ברער שיים איבי ברער איים איבי

support you in your work. I just wanted to make you smile with that comment.

On page 11 of your annual report, it indicates that you are supported by a staff of seven employees. Can you indicate if those positions are all filled and, if not, which ones are currently vacant? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): I think all of the positions are filled now. Jeela just said no. Since I'm not in the office every day, I do apologize if I do make mistakes. I will refer this question to Ms. Palluq.

Chairperson: Ms. Palluq.

**Ms. Palluq-Cloutier** (interpretation): Thank you. To date, there are six employees. One position for the terminology was available that was filled by Jaypeetee Arnakak. There's usually a term set for positions. Some are indeterminate and some are term positions. The financial officer's term will end in December and the language position will end in January and they will have to be replaced. We will have to fill those positions as well as two terminologist positions. One of them has to be filled. To date, we have six employees, but there are eight positions at Taiguusiliugtiit. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. It's almost lunchtime. If everyone agrees, would you

የተላσ ለলሲላሲኑተ Δbተ%ጋ%<%. Ċ°ሲ ነፊ°ሁናበJLጋ∆°ሲ%ጋተ CLናተJ%ሁ.

**Δ°/<>>C°°**: 'd>° α Γ', Γ') ₹

**Ċ<sup>ι</sup>\°**: Δ΄, ΔΔ<sup>ι</sup>γLτΔ<sup>α</sup>Δρ<sup>-</sup>ι<sup>ι</sup>σίτιο C<sup>ι</sup>σίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>ισίτιο Α<sup>ι</sup>σίτιο Α<sup>ι</sup>σίτ

**△⁰**∤**९**▷С⁰⁰: Г\ <°¬⁰.

**۵. ۵۸ ۱۵-۵۰۰ ۱۰ ۵۰ ۵۸: Δ**, ۵۶ **۵۶-۵۰۰ انده-۵۰۰۰** 6- UTUS  $\Delta$ 56 DAS CODES COLOR ACPTS  $P_{P} = P_{P} = P_{P$  $LD\Delta^{\circ}U\zeta^{\circ}C^{\circ}bC^{\circ}bC^{\circ}b$ .  $\dot{C}^{\circ}a$   $\dot{b}\Delta\Lambda\Lambda$   $\Delta^{\circ}a^{\circ}bD^{\circ}$  $^{\circ}PLCD^{\circ}C^{\circ}U$   $\Delta^{\circ}D^{\circ}D^{\circ}D^{\circ}D$ .  $\Delta^{\circ}L$   $\dot{C}^{\circ}d\Delta$  $\Delta^{\text{5b}}\Delta^{\text{5b}}\Delta^{\text{5}}\Delta^$  $\Delta$ ር%ቦነጋ  $\Delta$ ሪሮ«ልዓህ» ጋበ<sup>6</sup>.  $\dot{C}$ የሴ  $\dot{P}$ ሴ  $\dot{P}$ ር  $\Delta^{\circ}$ Ċ٥٥٥ Δ°ΦΓΔιριστής, Γοσ ΦΦιριστής.  $\Delta Z = 0$  $\Delta_{\sigma} \nabla_{\sigma} \nabla_{\sigma$ CΔj/cÞ%Å. Λ'bĊ Δ°ΔΓΔ′6~5σ /c. Ľ°a  $\Delta$ 67<br/>C56.

 $\Delta$  የላይ C የቀን መተር ር የተመሰው የተ

**ረላ**ሴ*ነ*: 'd৮°ሴ广<sup>6</sup>, Δ<sup>c</sup>ረペ▷Ċ<sup>6</sup>. ▷°ጔʔ<sup>1</sup>Γር<sup>5</sup>ሴ<sup>6</sup>ራኒ<sup>1</sup> የbጔል<sup>5</sup>ነት የኮዕ<sup>C</sup>ር like to take a break?

>>Laughter

Can I just go ahead? Maybe I'll try one more.

In Taiguusiliuqtiit's 2015-19 business plan, it indicates that one of the priorities for the 2014-15 fiscal year was to approve a number of policies, including the Awards Policy, Terminology Approval Policy, and Board Roles and Responsibilities Policy, and that these policies have been approved by the board. When will these policies be presented to be tabled in the Legislative Assembly? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): This is more directed towards the office administration, so I'll have Ms. Palluq respond to that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq, can you respond to that?

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Yes, absolutely. They are different policies applicable to each area. We have a complete policy on terminology. When the board is going to deliberate on particular terminology options, it is also covered by a terminology policy. With respect to awards given to individuals or organizations, that too is covered by policy.

These various policies we are talking about all have a beginning and an end, as with most policies, and the current ones have expired. Whether we will continue ᢧᠬᢑ᠘᠙᠘᠘᠘᠘᠘᠙᠙᠙᠙᠙

 $\Delta^{c}$ 

 $b + \lambda^{-1} + \Delta^{-1} + \Delta^{-1}$ 

**Δυγ<>C'6**: 'd>6 α Γ', Γ') τααί. Γ' Είς.

 $\dot{C}^{\dagger} = \frac{1}{2} \frac$ 

with them as they are written or if we redraft them, they would have to be approved by the Legislative Assembly or by the Premier's Office with a signed document. The policies are currently expired, but we will be reviewing them for applicability and if we are required to submit new policies, then that will be the case. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. We will be expecting those policies when they're ready to be tabled.

Moving on, in your 2015-19 business plan, you indicate that one of the priorities of Taiguusiliuqtiit for the 2014-15 fiscal year was to "establish a technical working group and develop a terms of reference to engage and consult with applicable Inuit language stakeholders, located within and outside of Nunavut," but that "the technical working group has not been established to date due to staff vacancies." Can you indicate what staff vacancies prevented Taiguusiliuqtiit from establishing this working group? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, that is the case. We try to keep up to date on this issue. This started with computers and technology. We wanted to have a more robust working relationship. This will be ongoing. We're expecting to put together a database of terminology and they will be documented.

υκινημένος το και το

 $\Delta$ የ/ኖኦር%: የፈታ°ር▷%, Γነጋ ረላ $\Delta$ ረ. Γነ  $\dot{C}$ ርኒ∿.

As I mentioned earlier this morning, we will be putting more information on the (interpretation ends) website (interpretation) regarding the computer database and this is part of that. The consulting will also be part of that. "This is what we wish to establish. Does that meet your approval?" I know that this is a bit urgent and we would like to move fast on it, but we would like to set it up properly, so we get a little bit behind sometimes.

I hope I responded to the question. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you. Can you indicate when you expect the technical working group to be established and its terms of reference developed and tabled in the Legislative Assembly? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): This is an administrative matter, so Ms. Palluq will respond to it. Thank you.

**Chairperson**: Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation):
Thank you. Maybe this wasn't described properly. What it means is that when our staff is directed, we try to fulfill this role. If we don't agree with each other on a term or if something is not clear to us, we ask for assistance from the Taiguusiliuqtiit board if we require their approval.

Ċ°Φ ΡΡ°σ Ρ°d. የd۶°Φ Γ°, Δ°/ «ΡΟĊ°».

 $\Delta$ 67**%>**C<sup>66</sup>: <sup>6</sup>d><sup>6</sup> $\Delta$ 67°C>66.  $\Gamma$ 60  $\Delta$ 64 $\Delta$ 7.

**ረላሲ**/: 'dታ°ሲቮ°. ΔĊʻbΔ ÞʻbP°ሲጭ< Ċʻbdd b∩Lትናċ ህሀታጭጋልና 'bÞትLት' Λϲሲናb∩፫ህተልና 'ቴጐሁዋላጭ σሲÞՐታÞՎ፫ጭቴ'. 'ቴጐሀ ፈጐየርጋላ፫ °σላና፫ጐ፲፦ ፈተርርጋጭ ጋ°ጐሀልቦሀታጭርጐቦናር በበናጭረLσጐቦና ጋዮ፫ንበጐቦና C°ፆጐሀ LcሀcÞናልተJናርጋጭ ፟፟፟፟፟ጜማርጋላ፫ጐቪር. 'dታ°ሲ፫ጐ, Δናረዊ▷፫፦.

**Δ৬/ペレር%**: የd৮°۵ Ӷ<sup>ҁ</sup>CD%, Г٢) לספל. Γ٢ כׂניק°.

**Ċ<sup>ι</sup>\^**: Ċ°Ⴍ°CÞ% Þdጔ<sup>∿</sup>U <∆<<Ċ冖ሊትቦ'b′C%C°በ°ጔ° ጋናጐሁጐL°. Γ' bʻጏ< ₽Þσ◁ሲ፟ዺ. 'd৮°ႭӶ҅°.

**Δ•/ペኦር**••: ୮<sup>៶</sup> < ጐ.

However, with respect to our work, we invite key people who can help us understand certain terminology. That's how the (interpretation ends) technical working group (interpretation) is defined. It's not a set group. For example, if someone is working on (interpretation ends) airbrakes, (interpretation) we put the mechanics or people who are knowledgeable together and tell them, "These are the English terms without Inuktut terms. As you understand it, how would you say it in Inuktut?" That's how the (interpretation ends) technical working group (interpretation) functions.

When we're going to put together a group of people to collect information, then we have a policy covering the whole area. The (interpretation ends) technical working group (interpretation) really means that if we cannot deal with something within our office or if we need more information, we try to get different ideas from knowledgeable people. It is not a set committee or group, and there are times it isn't set up. It's more geared towards mechanical, health, or education terminology.

There are people with knowledge in different areas. Sometimes we consult with elders when we're dealing with old terms. If a new term is created, we have the ability to consult with the elders. That is how we operate and what the meaning is when we refer to the (interpretation ends) technical working group. (interpretation) Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. (interpretation ends) Your last question, Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank

4ጋላሁካ $\Delta$ ና 6በLበናበናውናርና $\sigma$ ላጭበና $\Delta$ C ᠑᠘᠂᠘ᡥ᠒ᡥ᠘᠙᠘ᡀ  $PY^{C}^{\dagger}$ CLD°D° JPYQ~"&rQ5%CcD°D°. C°Q  $O(1)^{1/2}$ Διορασρίας συρού ᠰᠸᠬ᠋ᡏᠠᡩᢐᢎᡙᢗᡕᢕᢛᡡᢂᢆᡒᢋᢆᢑᡩᡕ  $\mathsf{DP}$   $\mathsf{PP}$   $\mathsf{PP$ 2PY4404%20% 24'8'657"\_C  $\Delta$ /LCPG/%6°C% $\sigma$ 46°C.  $\dot{C}$ \/J%U  $\dot{D}$ G%U\%.  $\rho$  $25^{\circ}$ ᡩᠣᡏᢐᡎ᠋ᡥᡳ᠘ᡓᢎᡳ᠘ᠸ᠘ᡊᢋ᠋ᢩᡝᢐᢗᠬ᠘ᡴ,᠘ᡄᠳᠳᡠ  $\Delta C^{\circ} \sigma \Delta^{\circ} \sigma C \Lambda \sigma^{\circ} J^{\circ}$ .

you, Madam Chairperson. This will be my last question. Can you list what Inuit language stakeholders that Taiguusiliuqtiit is currently consulting with or plans to consult with in the future? Can you indicate who the language stakeholders are? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): This hasn't been completely defined, but the elders, who are experts in our Inuktitut language, are completely fluent and knowledgeable and won't be forgotten in this process, so let us keep that valuable resource in mind.

Also, we want to continue to work with our stakeholders. Whenever terminology is created, it will be compiled and we will continue to publicize each new term. We want to work closely with others on behalf of Nunavut and the Inuit. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. As it is now past lunchtime, we will take a break and return at 1:30. Thank you.

>>Committee recessed at 12:03 and resumed at 13:28

Chairperson: Good afternoon, everybody. Welcome back. We will get right into business. The next name on my list is Mr. Akoak.

Mr. Akoak: Thank you, Madam Chairperson. Good afternoon, Mary Thompson and staff. (interpretation) Just so you are aware, I will be asking my questions in English. I have a hard time understanding Inuktut and I want to make ΔΥ
ΔΥ
ΔΥ
ΔΑ
ΔA
ΔA</t

 $\Delta$ 6740C66: 6456 $\Delta$ 67.  $\Gamma$ 7  $\Delta$ 607.  $\Gamma$ 7  $\Delta$ 617°.

4LJ Ldd  $\Delta^6$ ba $\Delta$ 5 $^6$ NC $\Delta^6$  $\Delta^6$ CD  $\Delta^6$ CD  $\Delta^6$ CC  $\Delta^6$ 

>>b∩L}ናሩና ዾ<sup>®</sup>b<sup>®</sup>Ub∆<sup>®</sup>a<sup>®</sup>ጋና 12:03-Γ bጚፆbσ<sup>®</sup>ጋበ<sup>©</sup>ጋ 13:28-Γ

 $\Delta$ **º/ペト**C\* (ጋኒትበሀና): ▷° $\Delta$ ১'⁰៤  $\Delta$  $\dot{\omega}$ ° $\Delta$ , ጋ°%ሁረቦጎ/ ▷በ%ጋላለ▷ሁጎ/. bጚ산ና▷በቦውላ%ጋሀና. ላበጎፅበ°ው ୮ጎር ላጎዕላህውላሮናፒጚ%.

**ἀ'dል'** (Ͻʹ៶ͰΩͿʹ): 'dϧ·ͼ΅, ΔϧͰϘϷʹϲʹͽ. Ϸ° Δʹϧϧϲʹ Γʹ ʹϲ<sup>ʹ</sup>Ͱʹ·, ΔʹϧϧαΔϧʹͽʹϦʹ· Ͻ. (Ͻʹ៶ͰΩʹ, ΔʹϧϧͰͺ'dΔ° ͼʹͽʹ<Γʹ ʹϧ< Δʹϲ ΔΛΛʹϧ·ʹϹʹσϤϚͰ. ΔΔϧϽ· ϽͰϧϧΔϧʹͽ ϤϞʹϧ·ʹϹϹΓϲϹϷʹͽ sure you understand what I'm saying.

(interpretation ends) Thank you, Madam Chairperson. In your 2015-19 business plan, you indicate that a memorandum of understanding between Taiguusiliuqtiit and Department of Culture and Heritage's Official Languages Division was in development and that you anticipated a final version of this memorandum would be completed prior to the end of the 2014-15 fiscal year. Can you indicate if this memorandum of understanding has been finalized and can you describe what this memorandum entails? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson**: Thank you, Mr. Akoak. (interpretation) Ms. Thompson, would you like to respond?

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. Let me look at my notes here. I will have Ms. Palluq respond to that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Yes, the memorandum of understanding was between the Department of Culture and Heritage and Taiguusiliuqtiit. Taiguusiliugtiit became a standalone entity separate from the Department of Culture and Heritage. They provide a contribution of \$2.76 million annually from the Department of Culture and Heritage. The memorandum of understanding outlines that we need to do planning for the work of Taiguusiliuqtiit. It is explained here in the business plan. We had to do the business plan under the memorandum of understanding with the Department of Culture and Heritage for the contributions.

DPYYAGOY.

**∆⁰/ペ⊳ር⁰**: ʿd৮°௳广⁰, Г¹ Ċ└¬°. Г¹ <゚ጔჼ⁰.

**<'-%'-dڬናበΦΔ**: Δ΄. Ϲʹ°Φ. Φ°ΓΡΟΡՎኘԽ  $V_{CP} = V_{CP} = V$ Δ°Γ°6ΠΓ΄JĊ. Ċ°Φ CΔ΄JZCÞ°6Π°65 C°Θ°°6  $^{\circ}$ 490°°C4CL5"YL"LC. 4°P700J°C"L 4% 10%  $4^{\circ}$ PPN  $-2^{\circ}$ LCNA  $-2^{\circ}$ PLCNA  $-2^{\circ}$ PN  $-2^{$ <' $\Delta$ DNP+ $\Delta$ 'b"CP'  $C\Delta$ JZCD"N6".  $\Lambda \subset \Lambda^{6} \setminus {}^{6} \cap {}^{6}$  $a \supset a \Delta^{fi} / L^{c} \supset \sigma \supset d \wedge c \sigma^{c} J^{c} < f \circ d \wedge \Gamma$ . 4PC $\sigma^{\prime}$ I'  $<^{\prime}$  $\alpha$ PN  $\Delta$ CCPN/L $^{\prime}$ L $^{\prime}$ C $^{\prime}$ C $^{\prime}$ C  $\Delta C^{5}$ d $C \Delta J^{2}$ C $D^{5}$ D $^{5}$ C $D^{5}$ D $^{5}$ C $D^{5}$ C $D^{5}$ D $^{5}$ D $^{5}$ C $D^{5}$ D $^{5}$ ϽϭϧϧͺϧͺϹͼϭͺͺͺͺ

As to how that money will be used annually, we have to set our budget and produce a business plan detailing what Taiguusiliuqtiit will be doing in the coming year. That is outlined in the memorandum of understanding and the contribution agreement in terms of the obligations of Taiguusiliuqtiit. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Akoak.

Mr. Akoak: Thank you, Madam Chairperson. In the same business plan, you indicate that two Inuit language glossaries were developed on traditional Inuit subjects during the 2014-15 fiscal year. Can you indicate if Taiguusiliuqtiit is currently working on any new Inuit language glossaries and, if so, what are the subject areas of these new glossaries? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson**: Thank you, Mr. Akoak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Although we don't have a complete database, the glossaries are basically like an Inuktitut to English dictionary and we continue to add more terminology. To use an example, we have done glossaries for the *qamutik*, *iglu*, and *qulliq* series and that work has been completed.

Our employees have worked on different

Our employees have worked on differenthings. Some of their work is yet to be completed while others are at the approval phase. We will be reviewing that tomorrow when the board holds its meetings. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Akoak.

**Δº/᠙ኦር%**: 'd৮°៤፫ኑ, Γ' <'ጔኈ. Γ'ጋ ፭'d፭%.

**ἀ'ἀΔ'•** (Ͻʹͱϒ·ʹʹ): 'ἀϧ·αͺΓ˙•, Δ•ϒ«ϷϹʹ·•. C««σ·ʹϧΔ°α <sup>1</sup>• «ΝΕσ΄ <sup>1</sup>Ε΄ «ʹα, ΔΓ΄ «ΝΕΝΤ΄ «Δα <sup>1</sup>Ε΄ «ΝΕΝΤ΄ «ΝΕΝΤ΄ «ΝΕΝΤ΄ «ΝΕΝΤ΄ ΑΔΑ <sup>1</sup>Ε΄ ΑΔΑ <sup>1</sup>Ε΄ ΑΔΑ <sup>1</sup>Ε΄ ΑΓ΄ ΑΔΑ <sup>1</sup>Ε΄ ΑΓ΄ ΑΓΑ <sup>1</sup>Ε΄ ΑΓΑ <sup>1</sup>Ε

**Ċ**<sup>1</sup>14. 'd为°a广, Δ°γ
Ȱ14. 'd为°a广, Δ°γ
Ȱ14. 'd>°
D°16. Codo
D°16. C

Mr. Akoak: Thank you, Madam Chairperson. In the same business plan, you indicate that Taiguusiliuqtiit developed guidelines for using the Inuit Cultural Institute Standard Writing System but that these guidelines were not published due to staff vacancies. Can you indicate when these guidelines will be published and how Taiguusiliuqtiit plans to distribute them throughout Nunavut? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Akoak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. The Inuit Cultural Institute put this together. It's set up very nicely. For example, in the Kitikmeot and parts of the Kivalliq area, they use the "h" in place of the "s" in some instances. We have tried to accommodate that and to follow the actual way to write that word. We have put a tag on each word like an indicator on the meaning of the word. Ms. Palluq can explain that further. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq, can you respond to that?

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. This question is probably specific to me as I started that work compiling written examples of ICI standards because our written language has its own rules. Unfortunately, not every translator follows the ICI rules and many rely on what they learned first. For these new guidelines, we have created several sets like a spellchecker, for example, for syllabics or Inuktitut words, especially terminology that can be available on our computer desktops as a

**Δ•/ペレር•**: የdታ°ሲ፫°C▷••, ୮১ጋ ፭'d፭•. Γ<sup>\</sup> ፫<sup>ኒ</sup>ኒ^°.

 $\Delta$  የኦርጭ: 'dሃ ይ ር ርርኦ%,  $\Gamma$  ር ር ር ላይ.  $\Gamma$  <  $\Gamma$ 

folder with the rules laid out for things such as the placement of finals. We have started to lay out the rules within this folder. It is available now and has been distributed to all schools and interpreter/translator divisions.

With respect to your question about the policy and having it as resource material, when I left the position, the report stated that (interpretation ends) they were not published due to staff vacancies. (interpretation) This occurred when I left my position to take on the ITK position in Ottawa. Apparently due to my extended leave, the work wasn't completed and published. Now that I am back and I am aware of the work that stopped, I can easily get it started again. If not soon, we will be preparing them for publication and, indeed, we hope to publish them before the end of this fiscal year. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Akoak.

Mr. Akoak: Thank you, Madam Chairperson. In the same business plan, you indicate that "a final report of the Inuit Language Standardization Symposium held in Iqaluit during February 2011 was produced and published" during the 2014-15 fiscal year. Is this report currently available to the public and when will it be tabled in the House? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson**: Thank you, Mr. Akoak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. That's part of the last topic, so I'll have my executive director continue with the response. Thank you.

 $\dot{C}^{\circ}$ a  $\Delta \Lambda^{\circ}$ d $\Pi^{\circ}$ b $\Delta^{\circ}$  LcUD $\sigma$ d $^{\circ}$ D $^{\circ}$ PFPAUDD DPCLUDD LCUDGADD.₽%Porter Compared to Person P  $()\dot{\gamma}$   $\Delta^{4}$   $\Delta^{4}$  $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ$ ᠘ᡩ᠋ᡉ᠘ᢣᠬ᠘ᡀ᠘ᠮ᠙᠘ᠸᠵ᠙ᡒᡆ Δ<sup>56</sup>b%UNC>°σω>΄σίω Υ<sup>66</sup>PC>ω>΄σ%ριω. 4P>FP6 645 70% PMPFFF6 4P>FP66 Cp94 456PP466 Grading. CL6dd LeaL6de ᢣᢛ᠙ᡃᠫᢛᡟᢛᡙᢗᢀᡕ᠂ᡧᠸᢆᡊ᠊ᢗ᠘ᠫ᠘᠂ᡧᡩᢆ᠋ Ċ°a Paphindiap< 5%PC)Ĺ%DC Ċ6d4. 6d5°ΦĊ6.

 $\Delta$ የ/**የ**ኦርናቴ: የdታ°  $\Delta$   $\dot{\Gamma}$ የር  $\dot{\Gamma}$ የነጋ  $\dot{\Phi}$ የላማ.

**Δ⁰/<₽▷ርና⁰** (ጋጎት∩Jና): ናਰታ°፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞ፘ<sup>†</sup>⁰, Γ¹Ċ ፭ናਰ⊲ና⁰, Γ¹ Ċ<sup>ι</sup>፟፞፞፞፞፟፟፟፟፟</sup>

**Ċ<sup>ι</sup>\°**: 'dታ°αΓ'<sup>ο</sup>. C'°α ΔαΓ°LJ C'γL ▷'b▷γα5°υC b₹γΠ°ΠΦ'°b°σ′σ45°d. 'dታ°αΓ'<sup>ο</sup>. **Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. I apologize that I cannot answer that right now. We held that meeting in Rankin Inlet in September 2011, but the full report hasn't been completed. Once the final report is done, we will make it available and distribute it to the people who took part in the meetings. We plan to publish a report in February about the meetings in Iqaluit. I haven't seen the actual report, so I can't respond to that. I apologize. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Akoak has no more questions. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): I would like to ask questions about your budget. The statement of expenditures included in your 2014-15 annual report includes three columns titled "Budget 2015," "Actual 2015," and "Actual 2014." Can you clarify if these columns reflect your office's budget and actual expenditures for the 2014-15 fiscal year and actual expenditures for the 2013-14 fiscal year, respectively? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. This was before the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit was properly set up. We believe that we will be able to follow the budget closely this time around. We know that we want to meet with translators before the end of this fiscal year. I believe that we will be able to follow this budget a lot better. We

 $\Delta$ <sup>6</sup>/**ኖ▷**C<sup>5</sup><sup>6</sup>: 「d为<sup>6</sup>  $\alpha$   $\dot{\Gamma}$ <sup>c</sup>C  $\dot{\Gamma}$ <sup>5</sup>.  $\Gamma$ <sup>4</sup> <<sup>c</sup> $\dot{\Box}$ <sup>6</sup>.

**Δ৬/«ኦር%**: የdታኄሲቮኑ, ୮ነ <՟ጔኈ. 4/∿d/ነኄታዮጵኄኒና ୮ነጋ ጳየdላጭ. Γነጋ ጳላ<mark></mark>ፈረ.

**Δ<sup>6</sup>/«ΣC<sup>6</sup>**: <sup>6</sup>db<sup>6</sup>αΓ<sup>6</sup>, Γ<sup>1</sup>) <sup>1</sup>dαγ. Γ<sup>1</sup> C<sup>1</sup>L<sup>6</sup>.

**Ċι\Φ**: 'dϧͼα΅. ʹͼα ἀιφροισαντορισος
ΔωΔε ριβριντισο CΔίλτονηθοιος C«Θσ
Διάντος Φιβριντισο CΔίλτονηθοιος C«Θσ
Διάντος Φιτάντος Διάντος Φιτόνος
Διάντος Δίαντος Φιτόνος
Διαντισο Διάντος Φιτόνος
Διαντισο Διάντος
Διαντισο Διάντος
Διαντισο Διάντος
Διαντισο Διάντος
Διαντισο Δια

might not be able to spend 100 percent of it, but it will be a lot closer than what we have done in the past. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I would like to get clarification. During a fiscal year, you break down your budget. We're now in the 2015-16 fiscal year. If we look at the past two years in your annual reports with the actual expenditures from 2015 and 2014, we can see the breakdowns. Would the actual from 2015 have been spent in 2014-15 and the actual for 2014 was spent for the year 2013-14? Is that the way it works? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. Yes, that's the way it is. We make decisions with our finance person to see if we have enough money in each budget column and to see if we need to use more money in other budget areas. This budget 2015 is for the year 2015-16. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. According to your statement of expenditures, your office lapsed over 27 percent of its budget for the 2014-15 fiscal year. Can you specify what factors caused this? Thank you, Madam Chairperson.

Chairperson (interpretation): Thank you,

P/P/
P/
P/
P/
P/
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P
P

**Δ৬/ペレር%**: 'dታ°αΓ', Γ' Cί\°. Γ') לסםר.

**∆⁰/ペ⊳ር⁰**: 'd৮°ዺ广⁰, Г¹ጋ ጚላዺረ. Γ¹ Ċ└५°.

**ĊŁ\°**: 'db°a广'. Ċ°a CAL°aA')\*. d'L)

Pabtans Arlabinfiscifling auch

Aardsbrlilio a'liradilio

brejet rad Pabtat

Albeaacit, abteabc'.

2015-16-15. 'db°a广, abteabc'.

**∆⁰/ペ▷ር⁰**፡ 'd৮°௳Ѓ⁰, Γነ Ċ└\°. Γነጋ ጚላ<mark></mark><mark></mark>

 $\Delta$ 6740C66: 6456 $\Delta$ 67.  $\Gamma$ 7  $\Delta$ 607.  $\Gamma$ 7  $\Delta$ 617°.

Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. As I stated this morning, we are quite new to this, my executive director and I, so I really don't understand the reasoning, but I believe it was partly because we had to get a committee to compile the terminology for health. We stopped meeting with other entities because we didn't know how much funding we had left. We could have just looked at our financial statement. Ms. Palluq will respond to what expenditures they used it for. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As per the financial statements on the expenditures of Taiguusiliuqtiit, over 27 percent of their budget lapsed for 2013-14. Yes, it's true, sometimes we lapse our funding and sometimes we go over our budget. In the budget in the past, they have overspent on travel and everything is detailed. There is a budget for compensation and salaries, office supplies, and everything has been budgeted for.

There have been times when we did not expend our entire budget. For example, under office supplies such as paper and computers, there was a line item of \$150,000. In 2014, we only spent \$55,202. There are different reasons why we lapse funding. Some of it is due to a lack of positions being filled or staff changeovers or in English, (interpretation ends) a lack of capacity. (interpretation) Those are the reasons that some of the funding has lapsed in the office of Taiguusiliuqtiit.

**Ċ¹\^**: 'db゚ac iʰ. Þ'ċ iʰ Þ'biʰbÞUL ჲĊ ʾUl゚aʰ
Ċ゚a¬ ⊃PJdŵnſſnÞÞſ. Ċ゚a

⊃PłÞL¬d゚゚ſ゚b¬d¸¬J Płdσ Þdd

∧'∀⟨Þ'bCÞcÞå) ∧∀₺\'bcÞ¬¬dᠺ'C

bnl+dċ 'Ċ bdd bnŵł∆₺'C'σd₺¬n⁰

Þ'bÞ'ſσ d゚σd'bʿa゚゚Ր'⊃слσ'J'-⇒゚ö'

Ldσ U d'≯i゚゚゚ſ゚C¬σ bnl'b'C¬°ĠcÞ'LC

ÞaÞ'ſbſnd'L゚ŪC a¬Jſ. Ċ゚a

a¬¬∆°aссьЧſ∩J. daþ«« Cdrd¬∆°a'¬n°

¬PrUb\ÞU¬d'ō'nn'¬n°. Ċ゚a ÞaÞ''

d'ŵPb'Lσ U d'L daJſ d¬cы'l゚Ūſ

nnςſndŵłLσ™\Þ°Lſ. Γ' <'¬' PÞσdл«Þ'.

'd∀°a iゥ.

**Δ⁰/ペ▷ር⁰**: የ<mark>d</mark>৮°ዺ፫⁰, ፫ነ ፫<sup>ι</sup>៶°. ፫ነ <°ጔ%.

 $^{\circ}$ L $^{\circ}$ CD $^{\circ}$  $\Lambda$ CAGBPNPGGIDA  $\Delta$ GBAGBPNGGGIDC. ◁Ͻ∆°ܩ▷∩C▷⊀<sup>c</sup>. 2014-℃∩°ጔJ \$55,202- $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$ ᠫᡲ᠘ᠵ᠒᠙ᢋ᠘ᡓ᠘ᢢ᠙ᡧ᠘ᠳ᠘ᢣ᠙᠘ᡎ᠘᠙᠙᠘ᡎ᠘  $\Lambda^{1}$  $a \rightarrow a \Delta^{\varsigma}b^{\varsigma}C^{\varsigma}b^{\varsigma}C^{\varsigma}c^{\varsigma}$ Διοβαλριοής Δινλροςιος συρος. Ο Διοβορος  $\forall \forall \forall b \in \forall b \in \exists a \in b \in A$ capacity." Ċ°ο CΔLΔ°σ%υρς ᢆᠦ᠌᠐ᢣᢛ᠑ᡎ᠌ᢙᠻᠴᢙᡝᠦ᠌᠀ᢏ  $4^{\text{L}}\text{L}^{\text{L}}\text{A}^{\text{L}}\text{L}\sigma$ .

To elaborate on what Mary said earlier, during the 2014-15 fiscal year, I believe that we will spend according to each of our budget line items. My response to you is that we have different reasons for why funding lapses at times and why we overspend other times. There have been different reasons why funding has lapsed, such as a lack of capacity or incomplete projects. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. According to your statement of expenditures, your office spent \$158,241 on casual wages during the 2014-15 fiscal year, over 40 percent more than you had budgeted. I believe Ms. Palluq-Cloutier briefly explained that some positions are only budgeted for a few years based on projects or if they are filled with casual positions. Can you indicate how many positions in your office are currently filled by indeterminate, term, and casual employees? Thank you, Madam Chairperson. That's it for me.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Yes, I alluded to it this morning. There are two casual employees whose terms will end on December 4. We will have to hire a new finance officer and also the language specialist will end at the end of January and we will have to find another employee.

The budget was used for casual employees and our finance officer needed an assistant. When a staff member leaves  $\Delta$ <sup>6</sup>/**୧**>**C**<sup>6</sup>: 'd><sup>6</sup>  $\Delta$ <sup>6</sup>, Γ' < ' $\Delta$ <sup>6</sup>. Γ')  $\Delta$ 

₹4αγ: 'θναϊ', ΔΥΥΘΕ΄, Ε'θδ Ρ΄αντιντίς Δυθνιντ Ενυντις Δ'εδκυίθ \$158,241-σε Δθα Δναθα αθυσε Δυαντιντ 2014-15 Ρ΄αντια αν δ'ξυθυσ. Ε'ασ 40 >Νεη νθιξως 'δεηνηνια τος δ'ασ 40 Ο Σιασταντικτ τος δυντικος τος διασταντικτ Δυρία διασταντικτ τος διασταντικτ

ᡤᡠᠯ᠙᠙ᠳ᠘ᡥᠣᡆ᠘ᢣᠪ᠘ᠳ᠘ᠮᢐᢇᢅ᠐ᠳ᠘᠘ᠳ᠘ ᠙᠘ᢗᠪ᠈ᢣ᠘᠘᠀᠂᠘ᠪᠯᡥᡣᠻᠣ᠘ᠳᡆᡊᢀᠻ᠘᠘᠆ᠴᠳᠴ ᠙ᡆ᠌ᠺᢣᠸᡎ᠌ᢣᢀᠻ᠂ᡐᡰ᠘᠘ᡥᡉᡆ᠘ᢣᡥᡤᢆᡕ᠘ᡥᠣᡆ᠘ᢆᡷᡏᠳ their position temporarily, they can't be replaced by a permanent employee, so they have to be replaced by a casual. That's one of the reasons for the over-expenditures. Using myself as an example, I had left my office for a term with the intention of returning to my position. I could use the assistant for the finance officer as one of the examples of going over the budget.

For indeterminate positions, there are currently four positions. According to the agreement, my term is three years as the executive director. The terminology specialist is an indeterminate position. The researcher and communication officers are indeterminate terms. There are two positions with terms and their terms are ending in December and January. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Keyootak. Mr. Enook. I apologize.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Good afternoon. While we're on the topic of budgets and expenditures, I would like to get further clarification.

If we look at the 2013-14 expenditures, there's a line item of \$150,000 and you used \$55,000 under materials and supplies. You requested a budget of \$200,000 for purchased services and your actual was \$76,000. Under fees and payments, it was set at \$50,000 and the actual was \$2,000. Likewise in 2014-15, for materials and supplies, you budgeted \$150,000 and the actual was \$73,000. For contract services, you budgeted \$310,000 and the actual was \$63,000. For fees and payments, you budgeted \$50,000 and the

 $\Delta$ **⁰ሪ°⁰**: 'd৮° $\Delta$ 广'C▷°⁰, Γ'、<° $\Delta$ °⁰. Γ'> የح $\Delta$ °°. Γ'> Δ $\Delta$ °. LΓ $\Delta$ °°.

**ΔΔ<sup>6</sup>**: 'dታ°ዺ፫<sup>6</sup>, Δ<sup>6</sup>/ የΡĊ<sup>6</sup>6. Ρ°Δ\<sup>6</sup>6. С<sup>6</sup>የσ ΡΦΡΕΛΟΓΙ ΣΡ/ (በΔ<sup>6</sup>6) σ'σΔς ΔΛΛ6Δ°ΔΕΡ<sup>6</sup>6.

actual was \$5,000.

They're not for employees; they're for expenditures on line items. Why are the actuals significantly lower than the budgeted amounts? I believe you stated earlier that you work with your finance officer, but the budget is not expended at the end. Are you not concerned about that? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Yes, this is always a concern to us, but as we reported to you, we experienced a high turnover in staff and sometimes it takes a long time to complete reports. Members were not really aware of what was happening. We were supposed to get supplies and new computers, but due to a lack of employees, we did not expend the entire budget for materials and supplies until the positions were filled. It was unintentional. It was partly because we were not set up properly as a board. Starting from now, we expect our budgeting to be done properly and that it will improve. I am not a finance person, but I believe that this has been improving. Ms. Palluq will elaborate further on that. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. The budget was drafted according to our mandate. The *Inuit Language Protection Act* clearly states the mandate of Taiguusiliuqtiit. We have to consult with Inuit and we also have to make decisions to be used by Inuit, the public, and government.

\$5,000-DA°Q°G° 4D°G°627.

 $\Delta$ የ/የኦር%: የժታ°  $\Delta$  Γ΄ C  $\Delta$   $\Delta$   $\Delta$  ይ . Γ'  $\dot{C}$   $\dot{C}$ 

**ĊĻ\ª**: À, A/Ĺ\_)Ċ°Q56<br/>CC°Q P/45 >σ•b′b′c′b>υ′c Δ′bαΔ5′b∩>° ۵۲<sup>۰</sup>/<sub>2</sub>۵ ک۹۲ ک<sup>۱۵</sup> ۲۹۹  $\Delta^{<}$  CP5 Ld4 NN% b°  $\dot{\Rightarrow}$  ° dd d  $\Delta^{\circ}$  $\Delta$ <<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D<<p>\D\D< مےاہ ۲۵۹۵ کے ۱۵۹۵ کے ۱۵۹۵ کے ۱۹۵۱ کے ۱۹۵۱ کے ۱۹۵۱ کی اور کے ۱۹۵۱ کی اور کی دریا ہے تھی ہ  $4^{6}$ ᡩ᠋ᠺᠫᢣᡶᡄᢩᢐᡩ᠅᠘ᢣᡳ᠘ᡩᡉᡄᠺᠫ᠘᠖᠘ Δ/LΓCΡ%C%U CL°a. Ρ/4σ  $\Delta^{6}$ <۵<<\'\cdress{\cdres}\end{\cdress{\cdress{\cdress{\cdress{\cdress{\cdress{\cdress{\cdres}\end{\cdress{\cdres}\end{\cdress{\cdress{\cdress{\cdress{\cdre ᠣᢣ᠋ᢐᠬᡉᢗᠵ᠙ᢗᢌᡎᡱᠳᡎ᠘ᡓ  $\Delta$ <<a href="#"><<a href="#"><a href="#"><<a hre Δυτιρονία το Τρουσιών το Τρουσ 4404 DSC PULYU1 ᠕᠈ᡰᢗ᠐ᡩᡉ᠘᠐ᢕ᠘ᢗ᠘᠙᠘ᠳ᠘᠙ᠳ᠘᠙᠘᠘᠙  $\Lambda \Gamma \Delta^{4}$   $\Delta \dot{\rho}$   $\dot{\rho}$   $\Delta \dot{\rho}$   $\Delta^{4}$   $\Delta^{6}$ 46647P47P47P47P4  $CdS^{\circ}\Delta^{\circ}\sigma^{\circ}b \wedge DC^{\circ}\omega$ .  $4D^{\circ}\sigma^{\circ}\sigma^{\circ}b \wedge CL^{\circ}\omega$ . የታይትር የተመደመ የተመ 4566<-C466-0260 CLea 4rFD 

**Δ<sup>6</sup>/<br/>(6)**: <sup>6</sup>d><sup>6</sup>Φ Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>7</sup> C<sup>6</sup>L<sup>6</sup>. Γ<sup>7</sup> < 5.

Our budget was drafted based on our mandate for \$2,176,000. That is how we came to that figure. We have not expended the full budget line items under contract services or fees and payments because, under our mandate, if we want to conduct a study, we can hire a consultant to do the work. We haven't been using that. That is just an example. That is one of the reasons why we have spent less than what was in our budget. We haven't really hired any consultants to do research or casuals to assist us in our work and that is the main reason why we have not expended our entire budget.

Looking at the actuals for 2014, under service contracts, we budgeted \$310,000 and used almost the whole amount. At Taiguusiliuqtiit, we are starting to fully understand what our roles and responsibilities are and who should be providing support to us. Once that is all set up, I'm sure we will be able to expend most of our budget. I stated earlier that the reason why we did not expend our entire budget is because of the high turnover rate and the lack of capacity, as well as other reasons. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. When you're drafting your budget, I'm sure you have a financial officer in your office. Do you hire someone from outside of your office? You have an agreement with the Nunavut government and they are represented by the Minister of Culture and Heritage. Do you get help when you're putting your estimates together and does it have to be approved by Culture and Heritage? I do know that at

\$2,176,000. ርካፈላ ሶ쇼ኦታሪና ፈጭየትርኦፖርት Űα\_J° Ͻ°UϘʹϟϽϘʹϦ·ϹΡΩΓΥLϘ Δϲͺ<sup>ϧ</sup>ʹϼ·ϧ·ϲϳ·ͺͻ  $^{\circ}$ ባላጋባኦ  $^{\circ}$ ር. $^{\circ}$ ላ  $^{\circ}$ ር. $^{\circ}$ 9  $^{\circ}$ 0  $^{\circ}$ 0 ΔΡ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ

Δ  $\Delta \Delta^{6}$   $\Delta^{6}$   $\Delta^{6}$   $\Delta^{6}$ חכץ בכ ישסאלייחיחלי בקיכ. כֹים באסי ᡏᠲ᠘ᠾ᠘ᡧ᠙᠘ᡎ᠘᠘᠘᠘ 47°°C10'44 בייכא ᡣᠸ᠘᠙ᢗᢛᡥᡗ᠍᠑ᡏ᠙ᡆᡳᢣᢀ᠙ ᡠ᠌ᢂ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᡎ  $\Gamma$  $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$   $C^{\bullet}$ ᠰᠸᠬ᠋ᡏᠾ᠘᠙᠙ᢗ᠘ᠸᡒᠾᠳ  $\Lambda \dot{\Sigma}_{\text{P}} \dot{$ 

Ρ/Ϥσ<sup>C</sup>C▷<sup>S</sup> Ċ<sup>C</sup>a Cd<sup>C</sup>Γ\_J 2014-Γ ΡαΟγΔ<sup>C</sup> ᡩᢗᢇᡠ ᠈ᡅ᠒ᡏ᠙᠒ᠰ᠘ᠰ᠙᠘ᠰ᠘ᠰ᠘ᠰ᠘ᠰ᠘ᠰ᠘ᠰ  $40^{6}CPCP^{6}0^{6}$ .  $CL^{6}d4$   $\Delta^{6}ba\Delta^{6}nP^{6}D^{6}$  $C\Delta$ J $^{\circ}$ C $^{$  $\Lambda \subset \Lambda \cap \Lambda^{\circ} \cap \Lambda^{\circ$ 4460/445/FC-46<c **᠘᠙ᠺ᠘᠘᠙᠙** Paphinadocp.p.c.4  $\Delta^{6}$ ba $\Delta^{6}$ nrbe, pej-c  $\Delta^{6}$ ba $\Delta^{6}$ rdur ᠰᡲᠣᢩ᠂ᠳᠻᡳ᠒ᡥᡑᡥ᠙ᢖᡳᢗ᠘ᡱᡩᢈ  $\Delta b \prec ^{\circ} \cap ^{\circ} \backslash ^{\circ} \dot \rightarrow ^{\circ} \cap ^{\circ} \backslash ^{\circ} \wedge ^{\circ} \cap ^{\circ} \cap ^{\circ} \wedge ^{\circ} \cap ^{\circ} \wedge ^{\circ} \cap ^{\circ} \cap$ ŰαJ°. 966°αΓ°, Δ°28ρĊ°.

 $\Delta$ **⁰/<b**C**°** $\cdot$  'd $\mathcal{P}$ ° $\Delta$ Γ' < ' $\mathcal{P}$ °. Γ'  $\Delta$  Δ.Φ'.

the end of the day, we have to approve the overall budget of the government in this House. Is that the case? Hopefully my question is understandable. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. In the past, it hasn't been the case. That was why we decided to hire Pirurvik to work with us in producing the budget and to help us improve it. We're just starting to get all the information together through the help of Pirurvik. We have drafted the estimates and we're expecting to have improved budgets. It was unintentional, but one of the reasons is that we have had a high staff turnover in the past few years and that was a contributing factor for the significant differences between the actuals and the budget. We are expecting it to improve. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook, are you done? Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Maybe I'll rephrase my question. I believe you have a financial officer in your office. When the financial officer is putting the budget and estimates together for the year, and I believe your executive director would be involved in that process as well, do you get help from your funders when you're developing the budget? I hope I was clear. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Yes, we

'ቴኦኦኒቲ∿ ኦ'ጏ′ Δረবው ኦዊው ԼሮႱሮኦ'ልኦ′ Δጋবው ব∿ቦሲፈ'ቴჼሮጵና ሀዊኒቴና ቮዉኦታኈጋበሮቪ∿ቦና ሮቴዉ 'ቴኦኦኒ' ጋሀ, CΔኒሮ∿ሀ'ቴናርኈሩ'? ላለኈረነበሀ ጋየረዉናውጐሩና. 'ቫታኄቪኮ.

 $\Delta$ **⁰/ペレርና** $^{\circ}$ : የdታ°፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፞፟፟፟፟፟፟፟፟ፘፘዾና $^{\circ}$ , Γነጋ  $\Delta$  $^{\circ}$ . Γነ  $\dot{C}$ <sup> $\iota$ </sup>ነ $^{\circ}$ .

**Ċι\**•: 'dታ°α, 'cΔĹĠσ'b'C'°/L°°/C'°. <'a/Lor'J'c CLbd\_bl\_ PaP+\_ 47bbl\_9</p> Δυτιρικό Αργικό 40°CP5N4955L°U5 4-L2 2-C-0550C ¿LNGNASHSL°ÜGC. CL°Q  $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$  $\dot{C}_{P}Q = \dot{C}_{P}Q = \dot{C}$  $\Lambda \subset \Lambda^{\circ} \cap \Lambda^{\circ} \cap$ ᠦ᠘ᢨᡆᢗ᠆ᢆᡪᢛ᠑ᢛ ᢗL°ᡆ 4%PDL6U4.P6C%YL6%UFC DBDGP 4P.P6DGP ᠕ᠨ᠙᠘ᡎ᠘ᡎ᠘ᢢ᠘᠙᠘᠘᠙᠘  $4^{5}$  $P_{P} = P_{P} = P_{P$ Δ%6αΔ5%Πς ΡαΟλαλέσε ᠘᠘᠈ᢣᢆᡖᡕᠸᡲᡉᡕᢗᡲᠦ᠊ᡥᢕᢛᢆ᠌ᢇᠦ 4690L°67\_466CCCD5L9. L°ac ᡩᢛ᠙ᠵᠵᡊᢋᡶᢛ ᠳᠬᡖᠳᠽᡧᢧᠫᠬᡕ᠂᠙ᠯᢣᠳᢏ*ᢆ*ᡰ  $\Delta^{4}$ 

**Δ•/<>C'•**: 'dታ°ฉ广'CD'•, Γ' ር'ኒጓ°. Γ'ጋ ΔΔ•, CΔĹ'•ῥና? Γ'ጋ ΔΔ•.

ΔΦε: 'dϧͼαϊͼ, ΔΥ
ΔΓαδιά

ΔΛωβηρια
ΑΛωβηρια

ΑΛωβηρια
ΑΓαδιά

ΑΛωβηρια
ΑΓαδιά

ΑΓωβρια
ΑΓαδιά

ΑΓωβρια
ΑΓαδιά

ΑΓωβρια
ΑΓωβρια

ΑΓωβρια

**Δ<sup>6</sup>/«>C<sup>6</sup>**: <sup>6</sup>d><sup>6</sup> α Γ<sup>6</sup>CD<sup>6</sup>. Γ<sup>5</sup> C<sup>6</sup>L<sup>6</sup>.

**Ċ**١٩٩: ڬ,

do get help. We work together with the department when we're drafting our budget. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. This may be my last question. Who approves your final budget? Is it the board of directors or the Minister on behalf of the Nunavut government? Who approves your final budget? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. Since this is an administrative matter, I will refer this question to Ms. Palluq. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As I indicated this morning, we were moved under the Department of Culture and Heritage before we became a separate entity from the government. At that time, our budget had to be approved by the Minister. When we were first becoming independent from the government, the Department of Culture and Heritage and our finance officer drafted our budget together. Since we are no longer with the government and we are becoming an independent body, the budgets are approved by the Taiguusiliuqtiit board. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Are you done? Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank

**Δυ/«>C'6**: 'd>° α Γ' CC>°, Γ') ΔΔο. Γ' CL\°.

**Ċ<sup>ι</sup>ነ°**: 'dታ°α广°, Ċ°α'CÞ'° ΠΠϚʹ&Þ′ Δυσσ ΛΓΛσΌ/L<sup>ι</sup>L° Γ' <°υ<sup>ι</sup>J° ΡΡታΡΠ°σσς°d. 'dታ°αΓ΄°.

**Δ<sup>6</sup>/«ΣC<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>db<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>7</sup> C<sup>1</sup>L<sup>6</sup>. Γ<sup>7</sup> < <sup>6</sup>Δ<sup>66</sup>.

**<^•ጐ-ፊ፦በ◊**Δ: ʿdታ°αΓ˙°. ሁペLၑd°σ 49n&,cdo/ccb,\runnycb,cp  $P_{\rho} P_{\sigma} P_{\sigma$ 立てひとりがとして 4岁10ででくってとかとして、  $\Delta$ C-104%CPU-24%CPU-25 Paph@J2CP/LC.F.p. 60.00 diapparation of the property o  $C\Delta^{6}d_{\Delta^{6}}U$ . PYOF  $\dot{C}^{6}$   $\dot{P}_{\Delta}$   $\dot{P}_{\Delta}$ arta%/c%<-<\r/>c\range</r>  $b \cap L 
otag$  otag otag

**Δ•/<>>:** 'dታ° \(\sigma\)'' \(\cdot\)''' \(\cdot\)'''' \(\cdot\)''' \(\cdot\)'''' \(\cdot\)''' \(\cdo\)'''' \(\cdot\)'''''' \(\cdot\)'''' \(\cdo\)'''' \(\cdot\)''' \(\cdot\)'''' \(\cdo\)

**የኮረኑሪ** የປን<sub>°</sub> ወርት

you, Madam Chairperson. They might not be able to respond to some of my questions, but I have questions regarding finance. According to the information provided in your document, titled "Appendix D-I," Taiguusiliuqtiit spent \$25,600 for contracted "Consulting Services" during the 2014-15 fiscal year. Can you explain what consulting services you received during this time?

**Chairperson**: Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. I don't see it, but our finances are audited and have to be approved by the board. There might be other consulting services that we have contracted, but as a newly appointed chair, I'm just looking through the paperwork at this time. I'll pass this on to Ms. Palluq. Thank you.

**Chairperson**: Thank you, Ms. Thompson. Mr. Keyootak. Sorry. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. I heard you say, "Appendix D-I," but I don't know which year you're referring to there. Please indicate what page it is you are referring to and rephrase your question so that I know where I can find it. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): We have the information. Perhaps the Minister provided it. Karen will provide it to you. We have the information. One moment, please.

We will give you a copy. Under (interpretation ends) "Consulting Services," (interpretation) it lists Michael Rudolph as the consultant. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation):

 $\Delta$ 67%>C%:  $\Gamma$ 5  $\dot{C}$ 15%.

**Ċι\°**: 'd৮°a Γ'°. C°a Cdd°°Cς\_dς, ρ/dσ Ldd°CD° ραρς d)°<ccd>p° ραρς φαρς ά\Δλω° 'bρλ\°Cρ'b°C'LC, C°a b∩Lλω° d°C°Cρλαδ°\*ασ. ρ/dσ°Cρ° CΔL d/°C° CΔLρ)Δ°aαδ'LC Δ°/«ρC° δ'bĊJ°ω C°a Cd°Cd°<ccdc\ςbd ΔcCdγ°a°L°iJ Γ'<co' C°a )σσσδ°<ς. 'd৮°aΓ°.

**Δ৬/ペኦር%** (ጋጎ,አብሆ): 'd৮°ፚ፫⁰, ፫ጎ ፫<sup>ኒ</sup>५°. ፫ጎር 'dĊ°. L୮ላፊ°⁰, ፫ጎ <ጎጋ°⁰.

:۵۵∩۶۴۰۵۰

Thank you. As I indicated earlier, we didn't spend our entire budget because of vacancies. (interpretation ends) When we lack capacity and when we are unable to do the work at the office ourselves, then we contract services with people who are able to help us.

(interpretation) To date, our annual reports have been submitted very late that we even had to make three submissions. If we were not sure who was supposed to do that work or there was no one available to do the actual work in the office, then we used consulting services. In this case, it was Michael Rudolph. He was contracted to assist us with our annual reports and policies. We paid him that amount to help produce the annual report. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Again, maybe you might not be able to answer my question, but in your document titled "Appendix D-I," Taiguusiliuqtiit spent over \$47,407.08 on a number of advertising contracts with Ayaya Communications. Can you indicate how Taiguusiliuqtiit ensures that it is getting the best value for money when procuring contract services for its advertising needs? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Keyootak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Earlier, Ms. Palluq outlined the problematic areas. Every year, we hire consultants to publish our annual reports, such as the one for 2012-13. When information isn't recorded, it is very confusing to know

'dh'ai'. CΔL Þ'b'bbbll Δc'lnu' Paph'DPN(''\n') Δ'b'C''\Ll'\n') Λταρ'β'\n' Δ'ς'\c Δ'L Λταρ'β'\n' Δ'ς'\c Πης'&η'σ, Β'Ͻς'/%')J' CΔ'bd'\l Δb\P'a\sh'Do'.

**Δν/<>C'%**: 'dታ°αΓ', Γ' <'ב'י. Γ') 'ρ<'ύ.

**የዯቴር๋፡**፡ የቫታ°ሲ፫፡, Δ'ረጳኦር፡፡. ቫኒርርኦ፡፡

ር°ሲናርኦ፡6Δ የኦቲ°ሲናበላነት የቦኒፐቫሀጋላ፡፡,

ር°ጳኖንኣΔ°ሲ፡፡ ለ፫ ኦΔሀግሀው D-I ርΔቫረ፫ኦ፡፡ ሰና

ጳየ፫-ፈ୮ወኦ፡ኒር ኦግር፭፡፡ንታ፡ \$47,407.08

ጳፐረቴዮጋ°ል፡፡ ኣጐየት፡፡ከናበካሀበል፡፡ ፫፡ዕላ ጳኦልት

ጋኣኦበርሊት የበህ፡. ሲጋልፊ፡፡ታህ፡፡ሴ፡፡ለታ፡፡ዕል

የቴል፡፡ ርል፡ዕላ ርልቫረ፫ኦ፡፡ስ፡ና

የቴኦትኒሲረቫሪ፡፡ ትሷ፡፡ አግር ነ፡፡ ልግናበህ፡ ር፡፡ ቴኦስ፡፡

አጠርኦናበላጳ፡፡ አጋናበህ፡ ር፡፡ ቴኦስ፡፡ አግረጳኦር፡፡.

**Δ<sup>6</sup>/«ÞC<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>dታ<sup>6</sup>Φ፫<sup>6</sup>CÞ<sup>56</sup>, Γ<sup>5</sup>) <sup>6</sup>P<sup>4</sup><sup>6</sup>Č<sup>66</sup>. Γ<sup>5</sup> Č<sup>1</sup>5<sup>6</sup>.

**Ċ¹\°**: Δ, Ċ°α ÞϤናηϤ<sup>®</sup> ÞԺ<sup>®</sup>Եʹ<sup>®</sup>Ե΄ Ϥʹ<sup>®</sup>P<sup>©</sup>ΠϤ<sup>®</sup>Τ<sup>©</sup> <sup>©</sup> <sup>©</sup> LdϤ ΔԵՎ<sup>®</sup>ΠĊતϤ<sup>®</sup>ԵʹCC <sup>©</sup> <sup>©</sup> Ϥʹ<sup>©</sup>ĠͿCĹ<sup>®</sup> <sup>©</sup> ΓΛ<sup>©</sup> <sup>©</sup> CΔ<sup>®</sup>dϤ 2012-13. LdϤυCΔ<sup>©</sup> Πης<sup>®</sup> γ L<sup>®</sup> <sup>©</sup> ΓΛ<sup>©</sup> <sup>©</sup> ΓΓ<sup>©</sup> α α <sup>©</sup> ΔδΡΛ<sup>©</sup> L<sup>©</sup> CL<sup>®</sup>α what has been accomplished. We're just starting to get things under control. Most of this occurred before I became the chair. Ms. Palluq may remember the issues relevant to that and she may be able to supplement my response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

**Ms. Pallug-Cloutier** (interpretation): Yes, Ayaya Communications does variety of work in communications. As I have mentioned, we have a call for nominations for language awards. As people are informed, they submit their nominations. If we're going to be making any public announcements or if we're promoting something like language month in February, we usually contract Avava Communications. We have to ensure that we do promotional work and advertising and so on so that people are informed of what we do as an entity, what is happening in the near future, particularly the issue of languages and recognition of individuals through calling for nominations, and so on. We use advertising contracts with Ayaya Communications. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I would like to ask a question on something that was touched on earlier. According to its summary of travel report for the 2014-15 fiscal year, the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit held three board of directors meetings during the 2014-15 fiscal year in Repulse Bay, Cambridge Bay, and Igloolik. Can you indicate how

 $\Delta$ <sup>6</sup>/**4** $\triangleright$ C<sup>6</sup>: 'dን<sup>6</sup> $\rightarrow$ ር<sup>†</sup>ርር $\triangleright$ <sup>6</sup>.  $\Gamma$ <sup>1</sup> <  $^{4}$  $\rightarrow$ <sup>6</sup>.

طَابَا الله المرافع ال ጋጎዾLበናበ $\alpha$ ረሳ° $\sigma$ Ίς. ላ $^{\text{L}}$   $^{\text{SbP}}$ ሊረ $^{\text{L}}$ ጋЈ  $\Delta$ C\ $\Lambda$ bDG'J' D'bDlC $\Lambda$ G'J'  $D\sigma Y \subset ^{6} \supseteq N \supseteq ^{6} C^{6} \sqcup C^{6}$ የረው \%የናበσላዖናር ጋ\ኦLበናበዺረውσላዖናር Ċ°Q ÞʻbÞʔككرمو٩٤ ٨٤ع٩CÞ٩b٬C%D% ልペቃላሲ ርጐዮኄታ ኦኄኦፖርሲታኒና ጋናጐሁኄናርኄር. P/ $\sigma$  $^{6}$   $L^{6}$  $P^{6}$  $L^{6}$  $L^{6}$ DVDLU(C) = CVDVDCD(C) + CVDU(C) +474ᡐᢧ᠘᠑ᢖᢀ᠕ᠸᠬ᠘ᡩ᠙ᢆᡗᡒᡤᢗ᠘ᢆᡫᢗ᠘᠘ᠳ \%P<∩σ<1\%i<< <\-\cdot\-\cdo  $P_{\ell}P_{\ell} = V_{\ell} + V_{\ell} + V_{\ell}$ 24444 24442 244924 44444  $\Gamma$ 'd>°a', Δ'γ<b'.

 $\Delta$ 6/4DC46:  $^{1}$ 6/ $^{1}$ 6

your board decides which community it will travel to for its meetings?

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Keyootak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. In the past years, they were of the mindset that they didn't want to neglect any of the regions and wanted to try to visit all three regions. They had decided before that they had meetings in Naujaat, in the Kivalliq region, and in the Kitikmeot, it was Cambridge Bay, and they tried to do that in the Kivalliq, but it costs a lot of money to travel in Nunavut and hotels are not always available. We were planning to visit more than once, but since there were no hotel rooms, we decided to meet somewhere else and this had been a problem.

It will always be under consideration because we don't want to neglect any of the communities and meeting in the three regions, but you have to keep in mind too that airfare is very expensive and we have to keep an eye on our spending and we will try to be mindful of that when we're making decisions. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. According to its summary of travel report for the 2014-15 fiscal year, representatives from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit travelled to Ottawa in February 2015 to attend the Arctic Indigenous Languages Symposium. Can you indicate if Taiguusiliuqtiit held any presentations or attended any meetings during this symposium and what types of

6UF54 4%6&F4C 5C 5C-7-7

**Δυγ«ΡΟς»**: 'db° α Γ', Γ', Γ', ΥΡ« Ċ'», Γ', Ċιζ°.

'ቴሷቴ ርዜ' ፈቴየኦሀሪሃኒኒቴ Δረሀር ኦንበሶ' ሲና ፊላቴር ይና Γσና በረዜ" የናበፈና ጋፈናናር ውሲ ወና ርቴሪ ዕላ ፈልናጋ ቴሪኒ ተመ ይበ Lልኦ ቴናርና ጋቡ. የረፈውናር ኦቴ ኦሲ ልረ ቦንተለፈቴና ነር በነና ተመ ነር አላባና ሀዕላ ፈየጋረላ ጋበና ጋቦና ሲኒ ተሞ ወፈና ጋፈናኒኒ ነር ኦንኦቴ ሊሊና ቴናኒናር ኦቴ ርዜና ሲ ልረሀር ኦንበቦ ሁለቴናርና ወፈና የአዎና ነር ነሪት ሲተቴ.

information or resources were gained from your attendance at this event? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Keyootak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. Although I didn't participate in this meeting, Jeela was involved in that process in her previous role at ITK, so I will ask her to respond. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. The meetings that Inuit Tapiriit Kanatami held in Ottawa were to discuss working on the standardized writing system in Inuktut. It is part of Taiguusiliuqtiit's mandate to determine what kind of writing system should be used for Nunavummiut. Taiguusiliuqtiit is geared only towards Nunavut, but we can get help from work that's being done outside of Nunavut. That's why we attended those meetings in Ottawa and it is very helpful to the roles and responsibilities of Taiguusiliuqtiit. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. According to its summary of travel report for the 2014-15 fiscal year, representatives from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit travelled to Pangnirtung in March 2015 to meet with the Sea Ice Knowledge and Use (SIKU) project team. Can you explain what this meeting entailed?

Chairperson (interpretation): Thank you,

 $\Lambda$ CC $^{4}$ C $^{4}$ C $^{5}$ C $^{6}$ C $^{$ 

**Δυγφρα:** 'db°αΓ', Γ') 'Pτ'Ċ'. Γ' Ċι'\°.

**Δ৬/ペレር%**: የժታ°ሲ፫ናርኦ%, Γነ ር๋ኒኣ°. Γነ <ናጋ%.

**~'-۵'-θ'-۵'-** 'd♭°α Γ'•. Cb Δ°U 〈D Δ' L  $\Delta \Delta \Delta$   $\Phi \Delta^{\circ}$   $\Delta \Delta^{\circ}$ CΛάισ βαCΓ Λααίβίαργιο ΔΟΡΥίΓιο  $CD^{\circ}U$   $b\Omega LAG^{\circ}DCDCD^{\circ}D^{\circ}G$   $c^{i}b\Delta^{i}L^{\circ}CD^{\circ}G$  $\Delta \Delta^{1}C\Delta^$  $\Lambda$ ርሊላ $^{\circ}$ የጋላ $^{\circ}$ በነጋቦ  $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$   $^{\circ}$ POSCOPPOSCΔρήυιριτων Σα CQήλαρινης  $\Delta^{6}$ bab $^{6}$ n $^{6}$ rc bnl $^{6}$ rc bnl $^{6}$ rc  $^{6}$ Δ\_)<br/>
Δ\_)<br/>
Δ\_)<br/>
Δ')<br/>
Δ

 $\Delta$ <sup>6</sup>/**4ሶርና**<sup>6</sup>: 「dታ<sup>6</sup> $\Delta$ <sup>†</sup>(C▷<sup>6</sup>6,  $\Gamma$ <sup>1</sup> <  $^{4}$  $^{5}$  $^{6}$ .  $\Gamma$ <sup>1</sup>) ናρረቴርና

የ**የ**\*ሶር๋ጭ: ቫሪታኄሲቮኑ, Δነፈላኦር๋ጭ. ላዛሬ ፈርካኔ ተመ ርペሪው ኦውካኔር ፈርማና 2014-15 ቮሴኦታር ሲነፈላ ላቫጎን ሀው. Δልልና ኦንቴኦፈር ሲነፈር ርልታረር ሲትልና ሩጐሙን Γር ኦጭረ ሀዛር ሲባ ኦባዮ ጋህ 2015 ቴባቤቴ በጎቴ ሲፈጭንጭን በት ልልልኦና ፈላ ሀውካ ቴኦኦት ልት ኦላታው ላጋጭር ኦ ላና ሀውና ላዛሬ ል ለርሲላህ ላሙ. ሲጋልጭ ተሞልጭ ለነ ቴይልር ኦርኒኒር ርペሪው ቴባቤማና, ቴይልር ኦርኒኒር?

 $\Delta$  የረራው: የሀን ውር  $\dot{\Gamma}$  ዕ

Mr. Keyootak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): I did not participate in that meeting either. I have to look further into exactly what is in the report and once it's completed, I'll look at what we gained or contributed to this meeting. Ms. Palluq can supplement my response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. One of our staff members travelled to Pangnirtung to work on sea ice terminology. At that time, it was the (interpretation ends) International Polar Year (interpretation) when sea ice was the focus of all the discussions. They wanted to compile sea ice terminology in Inuktitut and how Inuit hunters use the sea ice. They wanted to know the sea ice terminology, especially dangerous ice conditions and when the best times are for hunting, including sea ice formation and break-up. There are many terms within this field.

The direction was provided by the Taiguusiliuqtiit board to see if they could complete this glossary of sea ice terminology with definitions of all sea ice conditions. A staff member travelled to Pangnirtung and interviewed elders in the community about sea ice terminology and other associated knowledge, as well as getting definitions of each term and taking photos. Photos related to sea ice were downloaded. This information will also be compiled in Cape Dorset and Igloolik. After the research has been completed and the collection of terminology is more or less complete, including all the definitions, we will publish them in a glossary.

L,D ¿64,C;º, L, C;7°.

 $\Delta$ <sup>6</sup>/**«**▷**C**<sup>6</sup>: 'd<sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup>.  $\Gamma$ <sup>1</sup> < '<sup>6</sup>.

**<- ω\*\*-d3\*NΦΔ**: fdb\*a l\*\*. C\*a
Δ\*\*ba Δb\*\*N°C Δc\*U <\*σ\*\*\*) J\*UD c D\*\* γ L 4\*\*
Λ c λ d fb λ d fb λ d f fi λ ω f. C Δ γ L σ
() ή λ η J γ c f d f f p p fb c fb γ d f d fb γ d fb γ

C°°C DACD C, CAPP C CPP C, CPP  $C\Delta J / CD^{5} \cap d^{2} D^{c} \cap C / V / CD CD^{5} / L^{L} C$  $\Lambda \dot{\Sigma}^{6}$ ٩٠٠٥ خانهه، ۲۰۱۸ عنی کو ۲۰۱۸ کنی فرد کود  $\Delta^{6}$ ᡓᢏᡥᢗᡥ᠌ᠺᠳᢥ᠒ᡀᡀ᠘ᡀ᠘ᡀ᠘ᡎ᠘ᡀ  $\Delta V_{\rm th} \Delta V_{\rm th$ کان ۱۳۵۲ کو د کان ۱۳۵۲ کو ۲۰  $4^{1}$   $4^{1$  $4^{L}$   $4^{h}$ ት  $^{h}$ ህ4ው በህላና  $6^{C}$ ር  $^{h}$ ጋ $^{h}$  7ዕ<  $6^{C}$   $^{h}$ ህ $^{h}$ طال زام ۸ حسمر المراك مراب خاصر المراك المرابع المرا CAL°a°C>% P°%L9G AborLTD. Codd  $^{\circ}$ ₽4CP4FU4.PQC D6.Lc. ۵٬<sup>6</sup>Pγ<sup>6</sup>Cρςσ<sup>4</sup>γΓ0ας<sup>6</sup><C ρ<sup>6</sup>bcLl<sup>6</sup><sup>6</sup>υ<sup>6</sup>ΔJ Υ<sup>20</sup>ρς⊃ΥΥ [<sup>2</sup>ν]ιΓς.

This is also in light of the need to collect old Inuit terminology that isn't used anymore before they are lost and forgotten. This will help to preserve the language as well as assist in teaching our youth about the dangers of sea ice because Inuit hunters have spent a significant amount of time on the sea ice. This has been a very beneficial project. It hasn't been completed, but the work is ongoing. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Keyootak.

Mr. Keyootak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. This will be my last question. According to its summary of travel report for the 2014-15 fiscal year, representatives from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit travelled to Cambridge Bay in March 2015 to meet with the Qitirmiut Aulajuumirnia Inuit Youth Leaders. Can you explain what this meeting entailed? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Keyootak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): The only thing I recall is that the board of directors held a meeting in Cambridge Bay. I didn't participate in that meeting and I can't recall whether they went to a meeting in March 2015. Our previous executive director went to that meeting without the board of directors. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Are you done? Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Before we get too

Δ/LΓγρ'-)Π'-) /<sup>i</sup>'bΔ<sup>i</sup>L ρ'bρ/J'bΔ'

Δ)<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ<sup>o</sup>c-<sup>i</sup>b<sub>2</sub>Γ<sup>c</sup>

>ΔJ<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ<sup>o</sup>c-<sup>i</sup>b<sub>2</sub>Γ<sup>c</sup>

<(Λ)<sup>i</sup>dρ<sup>o</sup>c-<sup>i</sup>b<sub>2</sub>Γ<sup>c</sup>

Δ<sup>i</sup>c-<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>c-<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Cρ'<sup>i</sup>b<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>Coc<sup>i</sup>

 $\Delta$ ኔ/<br/>የኦርቴ: ናሪኦ°  $\Delta$ ኮ, Γ') ናዖላኔርቴ. Γ' ርኒካ°.

**Ċι\°**: Ρας Δ<sup>6</sup>6ΡΕΡΟΥ 6ΠΕΡ΄ 6ΠΕΡΟ<sup>6</sup> Α<sup>1</sup>ΕΙΕ Δ<sup>6</sup>ΒΟ<sup>5</sup> ΓΟΑΙ<sup>6</sup> 6ΠΕΡΟΔ<sup>6</sup> αΔ<sup>6</sup>. Δ<sup>1</sup>Ε<sup>6</sup>Β <sup>†</sup> <sup>6</sup> α Δ<sup>6</sup>ΕΡΑΓ<sup>6</sup> Α<sup>6</sup>ΕΡΑΓ<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>ΒΕΡ<sup>6</sup> ΓΟΑ<sup>6</sup>Β <sup>†</sup> Γ<sup>6</sup> Α<sup>6</sup>ΕΡΟ<sup>6</sup> ΓΟΑ<sup>6</sup>Β <sup>†</sup> Γ<sup>6</sup> Α<sup>6</sup>ΕΡΟ<sup>6</sup> ΓΟΑ<sup>6</sup> Α<sup>6</sup>ΕΡΕΡ<sup>6</sup> ΓΟΑΙΟΘ<sup>6</sup> ΓΟΑΓΟΘ<sup>6</sup> ΓΟΑΓΟΘ<sup>6</sup>

**Δυ/«ΡΟς»**: 'd> α Γ΄ CD %. CΔ L % Ρ΄ ? Γ' D Δ.Δ. .

 $\Delta \Delta^{b}$ : የძታ°ሲΓ'ኑ, Δ\/

far, I neglected to ask about staff. If you can give me an opportunity, Madam Chairperson. In your 2014-15 report, I don't think it's actually factual today according to what you said. I think you said that there are eight positions in your office. You indicated that their terms end. I would like clarification on that. What ends? Are they on contract? Are they not employees? What ends? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Yes, I agree. Under an agreement, they're employed for set terms for different reasons. I'll use the linguist as an example. That position's term ends on January 31 because I was supposed to return to that position, which I previously held. Our finance officer's term ends on December 4. Yes, that's the case. Their terms end because that's when their agreements expire on their agreed time of employment. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Just so that I understand, are they just replacement workers that signed an agreement with terms that end? You were supposed to return to your position and that term is ending. Since you're not returning to that position, are you advertising for that vacant job?

You stated that the finance officer's term will end on December 4. Is that just a replacement worker too? Are you advertising them as indeterminate

**Δ৬/ペレር%**: 'dታ° α Γ', Γ') ΔΔ<sup>6</sup>. Γ' < 'ے '6.

**Δ৬/<>>(%):** 'dታ° α Γ', Γ' < ' ב'י. Γ') Δ Δο'.

**ΔΔ<sup>6</sup>**: 'db<sup>6</sup>α f<sup>6</sup>, Δ'r
Proling of the state o

ᡐ᠋ᡰ᠘᠉᠙ᡠᡪ᠍ۿᠺ᠃᠘᠘ᠬ᠘᠄ᡥ᠙᠘᠙ᢣᠸᡙ ᠘ᢣ᠋ᡊᠬᠳᡏᢉᢪ᠘ᡗ᠘ᡆᡥᡤᡳᡰ᠘᠌᠀ᠮ᠐ᠮᠻᡈ᠘?᠂ᢅᢗᠲᡆ ᠘᠋᠋ᢐᡉ᠘ᢧᡟᡪᠲ᠋ᢗ᠊ᢗᡠᡀ᠘ᠬ᠈ᠮᢦ᠙ᠵᠵᡆᠰ positions or are they always going to be done through contracts? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. The terms are different and they have different reasons for ending their terms. Since we have the strength of being called the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, if we're going to try and do a good job using our language, we want all Inuit as employees, but we can't always do that.

If someone is good at finance but does not speak Inuktut and is in a term position with an end, it's an opportunity to possibly hire an Inuktitut-speaking person for that position eventually. The employees that we're going to hire as Taiguusiliuqtiit, as the (interpretation ends) Inuit Language Authority, (interpretation) we have to utilize our own language and that is our goal. That's why some of the terms end.

To clarify, yes, we want to advertise for indeterminate jobs and we have created indeterminate positions, and we set positions with terms that end. In my position, I have agreed to have a term for three years. If I reapplied for the job after three years, it would be under consideration. It is our wish to have indeterminate positions.

With our roles and responsibilities being a serious matter, we're working hard on this. There are different reasons that positions are available. I hope I responded to that properly. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you,

ᠵᢞᡇ᠋ᡱᡩᡕ᠐ᡩᡠᡰᠪᢗᠾ᠘ᡩᡆᠪᡃᢖ᠌ᠳᡆᡐᠰᢆᠨ? ᡏᡆᢣᢛ᠋ᡤᡟ,᠘ᡩᡳ᠙ᢣᢗᡠᡑ.

**Δ৬/<>>(** '') ΔΔο, Γ' < '') ΔΔο, Γ' < '') ΔΔο.

**<-\_ɔ\*e-d\_i·∩dΔ**: 'db^a\_i\*. Ċedd Δ/c~& 'b'σ~rc d'aph'sb'c~rllc, d'aph'rcoore Λ'dn'sb\*a\_ne dll i'sbΔll Ċea dlclocc CΔbpo~l \~~rofst~lc ΔΔΔ p'sbp/~reore CΔj/cp\*en'c, CΔLa ΔΔΔ p'sbp/~lcnJc p'sbp/cnJc p'sbp/cnJc Δ\*baΔb'sb'nds/~od'ac ΔΔΔacore Δ\*baΔb'sen'sb2lapladilc CΔLΔap~p~rapa'acca.

 $\Lambda$ CALAPY ALLOPOLUJ CLA  $\Delta$ PALAPS  $\Delta$ POLUC  $\Delta$ POLUS  $\Delta$ 

**Δၑ૮<>Cናၑ**: ʿdϧͼͼͺ广ϧͺ

Ms. Palluq. Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I'll use an example. What reason did they give for Taiguusiliuqtiit having an executive director that is only there on a three-year contract? We were told that there is that kind of a contract. There must be a good reason for doing that. I'm thinking that once the executive director is on the job, that person knows they are going to be there for a long time and if they work well and people accept them, that person should be able to stay for a long time. If that person stays for a long time, won't that be better for the organization with them not just working on temporary contracts? I hope I can get a response to that. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As I stated, there are different reasons. There are agreements or contracts that end. That's one of the reasons. I'm not sure how to say it properly in Inuktitut, but (interpretation ends) internal transfer assignments (interpretation) have terms that end too for those things where a person leaves their actual position and is asked to transfer to another position on a temporary basis. Once that term is up, they go back to their previous position.

We want to have permanent employees. I'll use my position as an example. I'm on a three-year contract because it's an internal transfer assignment. If I had applied for my position, then it would be different. My position is a term position because I'm under an internal transfer agreement or assignment. If I eventually

۲٬ <ځے، ۲۰۵ ۵۵۰.

**Δ°/<>>(**'\ ''\ ''\ '''. Υου Δω<sup>6</sup>. Γ' ''''.

<- ኌጭ-dኌናበላΔ: Å, ʿdአጐሲቮካ. CΔL ÞˤbʕĊŚL dħბ宀ħ宀ዮጋσԽ ΛԽፈႶˤb™<-LC dħՐʔՈՐፖLԽՐኌ ΔԺሮ®ልቴነጐኌσ. Čħሲ ΔርՐՐՐԼป ፕቴፌማ Δልዮንና CΔԽዮՈላቭሗጕኒዮካር ጋኒማፖርኝ የሃላσ Internal Transfer Assignment. ČԽdϤʹCϷʹԽ ΔԺሮ®ልቴፆቭሗጕՐኒር Internal Transfer Assignment-ሗበጐጋJ. Δጭbሲቨሩርቫቸውጭ 「PLΔፖLርÞԵጐጋቦ™ Þምጐሀ በሮታኦፖኒርኦԵዮσቦ ΔԺሮ≪ልፕԵቭሗጕር. Ċħሲ ΔԺሮ<<</p>

Δ, Δ<sup>16</sup>baΔγ<sup>16</sup>Λ<sup>1</sup>C-C<sup>16</sup>bfNdC<sup>1</sup>DC CL<sup>1</sup>a ΛປL<sup>1</sup>LΛ<sup>1</sup>CSDdS<sup>1</sup>Deg Deg D<sup>1</sup>DNC<sup>16</sup>beb DPDD<sup>1</sup>Λ<sup>1</sup>UrD<sup>1</sup>C<sup>1</sup>a d<sup>1</sup>PPNC<sup>1</sup>L<sup>1</sup>S Internal Transfer Assignment -<sup>1</sup>U<sup>1</sup>D<sup>1</sup>L<sup>1</sup>C Δ<sup>16</sup>baΔ<sup>1</sup>b<sup>1</sup>Sh<sup>16</sup>C<sup>1</sup>A<sup>1</sup>DD Δ<sup>16</sup>baΔ<sup>1</sup>Sh<sup>16</sup>C<sup>1</sup>A<sup>1</sup>DD Δ<sup>16</sup>baΔ<sup>1</sup>Sh<sup>16</sup>C<sup>1</sup>D<sup>1</sup>UrD<sup>1</sup>DD A<sup>16</sup>DD Internal Transfer Assignment-<sup>1</sup>Uσ<sup>1</sup>UD<sup>1</sup>DC Δ<sup>1</sup>C<sup>1</sup>Sh<sup>16</sup>Sh<sup>16</sup>DD A<sup>16</sup>DD A<sup>16</sup>DD A<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DSh<sup>16</sup>DS want to go back to my other position, then we need to have an end date for my current position. As I stated, there are different reasons for having term positions, but our goal is to eventually have indeterminate employees. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. There are many things I don't understand. Yes, I understand that anybody can be transferred in an agreement like that.

However, let me ask a question to the board member. With the executive director's position, before you transferred someone who's working somewhere already to this position, did you advertise the position to the people of Nunavut to see if there was anyone interested in the executive director's position?

Ms. Palluq, don't get me wrong. I'm only talking about the position, not about you personally. They're two different things. Did you try to do that before you turned to transferring someone internally to see if there were other people interested in Nunavut? Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, I will speak as a board member. We have given that some thought and we want to hire someone that will be there permanently. That is still our position. However, because we're running independently for the first time, this is what we're expecting to do. As board members, we want to have an executive

Φ'L Ċ<sup>α</sup>α 'PLCPb'YLY'S P'N'&N'4" α S'Y'σ 4P'd
 C<sup>α</sup>α 'CP' Δ' Δ' C" δ S'D C" Δ' C" δ S'D A' U'LC.
 Δ' Δ' Δ' B α Δ Y S' N' S' C C C C S' S' S'
 D'S L α Δ' PLC PB' A' A' PLC PB' A' PB' A'

Γ' <'\_>\* Δ/L'CΔCΓ' ΔC°σ ▷'bÞ/'b'L\*i'
Δσ%lσ)Δ°α\* ▷'bÞ/'b'\*)%l. Ċ'dd

d'ትՐ'\*\*ΓΠα!Lα')\*. CΔLΔCÞΥ/CÞΥ\_Δ'\*Λ/
▷≫%l%i'\* \%lα/C▷°\*Γσ'/°σ.
Cd'\ÞՈCÞΥ\_Δ'\*Λ/▷\* Ċ°α Δ'\*bαΔ';'\'\*
ΛC'b'σ%lσ Δα&!Γ▷Δ'? 'd৮°α', Δ'/«ÞĊ\*.

 $\Delta$ የረፍ ነፃነት ይርር ነፃነት የተመሰው ነፃነት

**ĊιϞº**: Δ. bΠL>Pσ°Δ΄ ΡύβΑ/ὑσαςL.
Δ/LΓὑςςὑ/LyΦ΄ ΔὑβαΔγΔοισαςὑΓ
ΠJ/LՎL°Δ΄. ἰ°α CΔLΔԽΔαϊσας
αιΓσῷ αΡας«ዮαςἱςς CL°α /Φσίς σαρΓσαιὸCΦ΄. bΠL>σὑίσω Ρύβρος
ΔὑβαΔγΔ°αίσαςὑΓὸ αιΔ CL°α
Ͻῦνδαίσως
ΚυβαδγΔιαίσας

director that will be there for a long time. It's also better to have a permanent job. You can get more benefits when you have a permanent position like that and we will always try to go for that.

As we are more independent now, because previously we needed help, now I see on computers that a job has a term position and if that person is interested in continuing, then that is a possibility. It's not just us that you have to consider; you have to consider the government as well. If the person wants to continue with that position and that person is capable, then that person will have the option of continuing with that position. I can say that as a board member, I expect to have people working there and progressing. Thank you, Madam Chairperson. I hope I was understandable.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Just so that I will completely understand this, let me say this first: like you said, it's not just your group that does this. Yes, I agree that you're not the only entity that does this. However, we're only dealing with the Taiguusiliuqtiit group right now. We will move on and deal with the other groups at another time, but we're only talking about your group for the time being with your operations.

In your report, what does it mean when it states that the staff is appointed by the board? Do they get appointed before the position is advertised if they know of a person who is able or do board members look for staff out there and just appoint them? With the way it is written in your report, that's how it seems to work.

Δ<sup>1</sup>νοΔγΔ<sup>2</sup>α<sup>1</sup>σσως Πυσσωυ Ldσωυ α<sup>2</sup>ς ρνάἰυς σω Λ<sup>2</sup>ασωνρις. Ċ<sup>2</sup>α Δγιγισσως Δωρανδας.

L<sup>α</sup>α α<sup>L</sup>Γσ<sup>6</sup>ν/c<sup>6</sup>ν<<sup>4</sup>C
 Δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 Δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 Δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cοναν<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cον<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cον<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>Cον<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>C<sup>6</sup>ν
 δον<sup>6</sup>C<sup>6</sup>ν

**Δ⁰/<>>(³**σ/ °ς δυν ε διν ε

Pdd NNS%/Ltc 6bob DPr66%

P66%/Ltc Nedd%CP66C%Dvj6

BNLA%NG A66CAF6NG C6AA

Nedd%CP66C%C6 A66AF6NG

Nedd%CP66C%C6 A66AF6NG

Nedd%CP66C%C6

Cd6AP6CAF6C66

Nedd%ADA666C66

Nedd%ADA666C66

LC6DJ CALAC%U6JA%LC6

Are employees just appointed by board members so that regular Nunavummiut don't have opportunities to apply there? Is there's no chance for us to be part of your organization unless you're looking for me in particular or us in particular? I just want to understand this completely. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. That has been the case. That has happened, to tell you the truth. There have been appointments. As I stated earlier, we are just becoming independent now as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. We have been working on that as the board and we want to make sure that we have indeterminate, permanent workers and not just casual, temporary workers.

Let me tell you this first: we get appointed to sit on the board of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. I got appointed to that position. In the previous years, people my age who are elders have been board members and they don't really know about budgets and documents. We're very knowledgeable about terminology and Inuit culture, but not those things. We realize that you need to have proper management and an executive director to function properly.

It wasn't deliberate. We had no choice. We had to do appointments at the beginning, but in the future, we plan to advertise employment opportunities before hiring new employees. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. (interpretation ends) Mr. Enook, your last question.

Δ<sup>1</sup>/<sub>1</sub> Δ<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Δ<sup>1</sup>/2 Δ<sup>1</sup>

**Δ<sup>6</sup>/«▷C<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>d৮<sup>6</sup> α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>5</sup>Ο Δ Δ<sup>6</sup>. Γ<sup>5</sup> C<sup>1</sup>5<sup>6</sup>.

**Ċιλ°**: 'db°ac̄', CΔLΔ'6'C°+L4%, dcdc ▷'6'σdPL Λ'6d4'6CD4'6'4L4% Pddc ▷ 6'40' ▷ 6'6'6DUL ΛJ26'-αc̄\5'C ΔΔΔ' ▷ 6DA'-6'σ CΔJ2-D%Λ'6Π) CL°a ԵΛΕΡΛΙ ἀ'ΦΡ<'-α4Ε2Εβς Δ'60Δ5Δ°a'σαc<sup>6</sup>)σο Δ'60Δ'L.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I'm not sure if this will be my last question, though.

>>Laughter

For me personally, ever since I became an MLA, I have always been concerned about direct appointments, especially when you're using public money. The government's money is everyone's money. I always keep in mind that if you're going to be using government money, then other levels of government should be involved as well.

The reason I'm asking is I'm always pushing and lobbying, and my colleagues here might be as well. If there is going to be a position opening, then all of the people of Nunavut should have an opportunity to apply. I was thinking that the jobs in your office in particular are really for Inuit. There should be people in Nunavut that are available if you advertise for these positions that can try to apply for these jobs.

I understand that you don't really want to go that route, but I'm just encouraging you as board members that when jobs in your organization need to be filled, I hope that you include the people of Nunavut. Give them an opportunity before you have to appoint someone directly. That is just my encouragement to you. I am done with this matter. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. (interpretation ends) I think it was Mr. Joanasie that had a question.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. This question was asked earlier, but I would like to go

**Δ\_{\circ}**፡ 'dታ° $_{\circ}$ ርጐ,  $_{\circ}$ ረዮତ  $_{\circ}$ ፡ 'b>ትL $_{\circ}$ ቦጋ $_{\circ}$ ርጐ> $_{\circ}$ ሁ የህ- $_{\circ}$ ርጐ $_{\circ}$ ረካታ  $_{\circ}$ ር፡.

᠈᠈᠘ʹᠸᢛϽᢈ

ϤͰΔ ϽΡͰͿͿ ϹͰʹͼͺʹϹϷ;ͼ ϤϽͰͿͿϤʹͰϹϚͿͿͰ ΠϲϷϲͼϲͿϪʹͼͺͼʹͼʹͼʹϷʹʹͰ Δϲʹϒʹͼͼ ϧΩͰϟͼ ΛͿϤʹ϶ϽΓͼ ϹͿͼͿϤ ΔʹͼϧͼϪϳͼϧͺΔͼ ΔʹͼϧͼϪϳͼϧͺʹͼͿͶϯͿ ΔʹͼϧͼϪͿͼϧͺϽͼ ΔʹͼϧϲϪϳͼϧͺʹͼͿϹͺϫͼϫͼͺϹͼ϶ͺ ΔʹͼϧϲͺͼʹϧͺͿϹͺϫͼϫͼͺϲͼͺϽͼ ΛϧͼϧͺϹϷͺͼϧϲϲͺϲϽͼ ΛϧͼϧͺϹϷͼϧϲϲͺϷͼϧͺϲͼϧͺ Πϲϧͼ϶ϽϽϽϗʹͼϲ, ϲʹϲͿϧͺ Λϧάͺͼϧϧͺ, ͼͿϧͼϫϳͼ,

**ላላ**ው*ነ*: 'd৮°ው广<sup>,</sup> Δና/ペ▷Ċ<sup>,</sup> ▷%∿ ላለ<sup>,</sup>
ዕርኦ<sup>,</sup>
ዕሪኦ back to Appendix D-I, Consulting Services. They are broken down between 2012-13, 2013-14, and 2014-15. The first one under 2013-14 states that a symposium report and a strategic plan were written, which cost \$25,600. I have never seen that report. Is that symposium report available? Is the strategic plan completed and is it available? That is my question. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. Let me give an explanation to what was said to Joe earlier. Advertising to all of Nunavut is what we expect and what we want to do. That is the only way to be welcoming to people who want to apply for permanent positions, especially when we live in such an expensive area. I completely agree with you and we will keep that in mind.

The funds used for contracted services, as the executive director explained earlier, was for work that had to be done that was delayed. We had to hire someone to work with us on a temporary basis. Those were the expenditures that were asked about. There were other things. We're always finding things that need to be done. As we find things that need to be done, we will use contract services when necessary, only for the purpose of attaining better things. We want to be available to work with everybody in the best way possible.

Also, we try to make all proper considerations as the board because the work that we need to do as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit is very important and we are fully committed to

**Δογ<>C<sup>6</sup>**: <sup>6</sup>d><sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>6</sup>) <sup>7</sup>dαγ. Γ<sup>6</sup> C<sup>1</sup>δ<sup>6</sup>.

 4<sup>1</sup>-2
 4<sup>1</sup>-2

this. We're not going to be hindering anything and if we're going to be working toward fixing things and we need to use contracts to accomplish that, then we will do so after we talk about it and agree about it at the board level. It's all in an effort to improve things. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): I also thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I'm not too sure if they're readily available, but in your report and your strategic plan, it states that once they're completed, you will make it available to the public. I'm asking if those reports are available to the public. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson, can you respond to that question?

Ms. Thompson (interpretation): As far as I know, we have not completed this yet. We're still working on it. For example, the terminology posters are almost ready, as the executive director reported earlier today. Our staff are also working on other documents. Although I did not take part, they collected terminology during their conference. They are now working on it and once that is available, we will make it public. Thank you.

**Chairman** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

**Mr. Joanasie** (interpretation): Thank you. Just to get further clarification, if you're going to be having a report written like the one on the symposium, and in this case a contractor wrote a report and a strategic plan for \$25,600, is that how

'ቴዾጐ Δ⊋Δ⊇CÞσď°Ր<< ላዛጔ ፈጐየቂʹ፫ንCÞጋΔ°ជ′σፈጐ< ፫ጐሀ ቴግናጐዕ፫Þቴሮርንሮጋጐታና ላጐቦኄበሶኴር ኦኄይፖሊርዶንጋበሆ ለ፫ሊትናበጐውና ኦናσሀፖሌσፈጐርዎና ርL°ជ ፈጐየቂናሮፈታጐ, 'ዕታ°ជሶ, ΔΎዺዾርጐ.

**Δ<sup>6</sup>/«Þር<sup>6</sup>**: <sup>ና</sup>dታ<sup>6</sup>۵፫<sup>6</sup>, Γ<sup>1</sup>) לסטל. Γ<sup>1</sup> Ċ<sup>1</sup>\<sup>6</sup>, Ċ<sup>6</sup>0 PPל<sup>6</sup>0<sup>6</sup>/<sub>7</sub>AP<sup>6</sup>?

**Δ⁰/<<>୯%**: የፈታ° Γ' ር'י\°. Γ') ל⊲ם./.

**44a**γ: 'dϧ°αϳ°. ϤͰͺʹϹϷʹͽ, ΔϲʹϧΔ ϽΡィΓϤΡϹʹϽͿ ΔϲʹϧΔ Ϸσ·ϧϲϷʹϧϽʹϧʹϭϭʹͽʹʹ ϲʹʹͻ ϧΠͰϗϧʹϥϤʹϭʹϧ·ͽϲϷʹϧ·ͰϹʹ Ϸσ·ϧϲϷϭʹͰϹ Ϥ·ͰϽ ϽͰͿϤͿͶΓϧ <ʹαϷͶϹϧ ΠΠς·ϧϽʹϧϧʹϭϳʹϽϭ ϤϧϹʹϽϭϷϧ ϲʹͼ \$25,600. Δϲʹϧδ ϲʹͼα ϹΔϹͼαΠΓ much it costs for consulting services or when they write reports?

I believe this was a standing offer agreement, just like Mr. Enook's comment. It's the same as direct appointment. Likewise, you can make this public under contract services. You can go through contract services instead of going through direct contracting. I believe you should be able to do that. It's more of a comment than a question.

I was trying to ask a question. Do consulting services cost that much to write a report and a strategic plan? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you as well, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, I agree with you. We don't want to award direct contracts. Yes, we will consider this carefully. I believe our executive director has a better memory as to what this funding line item was used for and I would like her to elaborate. Thank you.

**Chairperson**: Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As we stated, we're new to these positions and I started in my position again on November 2. We have not seen the report on the symposium, but once I see it, I will be able to respond to your question. In our plan for 2013-14, it was set in the priorities. The strategic business plan is set for multiple years and they make yearly strategic plans, but with respect to the strategic plan for the symposium, I have not seen the report yet. Once I get that, I'll be able to respond to your question.

 $\Delta$  $^{6}$  $^{6}$ :  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{6}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{7}$  $^{8}$ 

 $\Delta$  $\forall$  $\forall$  $\forall$  $\forall$  $\in$  $\Box$  $^{6}$ .

**<^٠ے،٠٠٠ ناغ،٠١٥** ، ٢٥٠٥ : ٢٥٠ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠٥ : ٢٥٠ : ٢٠٠ : <u>ﻣĊখ⁰ჾႷႶ°ჾ ኦ⁵ᢑ⁰₽ᲑᲡ°₾ ፊል୯</u>୧ 2-ຆႶ്كا C°PP%U DN'SCDSL. C°Q ZC D0"bC0"UZLX" bnlates och sols carlet new corrections are a  $\mathsf{NJ} \mathsf{JJ} \mathsf{CPCP}^{\mathsf{ad}}\mathsf{PCS} \mathsf{dC}. \mathsf{adJbd}$ P/45 C°a 40%C>54%Doc ᠑ᠻ᠋᠘ᡀ᠙᠘ᠳ᠘ᡧ᠘᠙ᠳ᠐᠘ᡧ᠘ᠻ᠙ 2013-14-Γ▷<<br/>
▷%ረL<sup>L</sup>C CΔbσ ረዎ<br/>
ተጋካላ Strategic Business Plan, CLbdd dsJoc drdoc 450CD7450C 450CLC 450CLC <u>α</u>\_αΔρ°α%CS\_ΔS <5αΝΛυλώ. ΡΥσσ Ċ°α Pappcd,1√F4, PUFa.4d,A°Fb.4F48a.7c Cd/L%n°abd /c aoJbd CdJbd α\_αΔρ°αċ%CS ▷°«▷άρ°αċ%CS.

In regard to your question, does it actually cost that much to get consulting contract services? The price varies. These kinds of services differ and the costs differ. I believe that's how much it would cost for contracting services to write a report. Mike Rudolph was appointed in 2013-14 to write a report. Once I get that information, I'll be able to provide it to you. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. At this time, we will take a 15-minute break.

>>Committee recessed at 14:51 and resumed at 15:09

**Chairperson**: Welcome back, everybody. The next name on my list is Mr. Alex Sammurtok.

## Mr. Alexander Sammurtok

(interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I have just one question under contract services. Under contracting methods, standing offer agreement (SOA), is there a term for that or is that an indeterminate position? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Sammurtok. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. Although I didn't look into it, if I remember correctly, it's a term position. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Mapsalak.

**Mr. Mapsalak** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. (interpretation ends) Page 4 of the 2013-14 annual report indicates that "Taiguusiliuqtiit

Płdσ Ċ゚ω ΔΛ<sup>®</sup>dΠΓϧʹ CΔL°ω ΔΡ<sup>®</sup>b/<sup>™</sup>J&<sup>©</sup>
Πϲ/ͻσ, ϭ<sup>†</sup>A<sup>†®</sup><<sup>©</sup>Γ<sup>‡</sup>LC Ϥ<sup>‡</sup>L CΔLΔϲ-Ϸ<sup>®</sup><<sup>®</sup>C<sup>®</sup>
Δbধς/<sup>®</sup>⟨<sup>®</sup>C)<sup>©</sup> ⟨<sup>†</sup>A<sup>†®</sup><<sup>©</sup>C<sup>†</sup>LC ΔΡ<sup>®</sup>Γ<sup>©</sup>
⟨<sup>†</sup>A<sup>†™</sup>Γ<sup>©</sup>C)<sup>©</sup>(<sup>†</sup>2)Γ<sup>®</sup> CL°ω Δ<sup>†</sup>J<sup>©</sup>d<sup>†</sup>A<sup>†®</sup> CΔL°ω
⟨
Δρϲ<sup>©</sup>Cρ/<sup>™</sup>J<sup>®</sup>C CΔL°ω Πϲ<sup>†</sup>P<sup>†</sup>C
⟨
▷σ<sup>®</sup>bc-Ϸ<sup>†</sup>d<sup>†</sup>P<sup>†</sup>C<sup>™</sup>C LΔ<sup>®</sup> Þ<sup>†</sup>C<sup>®</sup>
⟩

□σ<sup>®</sup>bc-Ϸ<sup>®</sup>JL4δσΦ<sup>†</sup>Δσ 2013-14-Γ Ϸσ<sup>®</sup>bc-Δ<sup>®</sup>
ωσ<sup>®</sup>d √<sup>®</sup>P<sup>©</sup>DĹ<sup>®</sup><
Γ΄ dy<sup>®</sup>ac<sup>†®</sup>, Δ<sup>®</sup>J<sup>®</sup>P<sup>©</sup>C<sup>®</sup>.

>>b∩Lትና亡ና ዾ<sup>®</sup>b<sup>®</sup>Ub∆<sup>©</sup>ዾ<sup>®</sup>ጋና 14:51-Γ bጚ/<sup>®</sup>bσ<sup>®</sup>ጋበና<sub>2</sub> 15:09-Γ

**Δ৬/<>C%** (ጋጎ/2016): ጋ°%ሁ/스▷ናΓቦናበ ▷በናነ/.
Γ'ር ፭ጐነ ኣ-Ј%ጋ% ▷ናЬ-ር~σላር-ናΓላ%.

**dc-i, a) \Libon**: 'dbacib, Δbrepcib.
bacibal \Libon \Li

**△৬/ペ▷ር%**: የժታ°ዺ广, Γነጋ \-\\_%ጋ%. Γ<sup>1</sup> Ċ<sup>ι</sup>\<sup>6</sup>.

**Ċ<sup>ι</sup>\°**: 'dታ°αΓ'. Ċ°α CdΓα'Ωα''λL°ΓCς\_α Ρλασ Δ''bbLJL Δλσ"ል'b'''). 'dታ°αΓ'.

**Δ•/ペ⊳ርና•**: ናdϧ<sub>°</sub>α,Γ˙, Γ˙,Ͻ L<\ς.

**L<\c.b**: 'dታ°a广', Δ°/<br/>
4 2013-14 Þσ°b°/°σ ব'ናJσ Þ°b°°/L°LC Þσ°b°/°σ ব'ናJCL'°°/Þ'J° CΔJ/CÞ°°Ď° developed a comprehensive language use survey that can be conducted with Inuktut speakers in government, private businesses and the general public." Can you indicate how this survey was distributed to departments and organizations across the territory? Thank you.

**Chairperson**: Thank you, Mr. Mapsalak. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. I don't believe we have started working on that, but I'll have Ms. Palluq elaborate on that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. In the report, it states that the survey has been completed on language use in the government, private businesses, and the general public. The survey has been developed, but we haven't initiated it. I believe that we will start with government employees and asking them which language they use in the workplace according to their roles, responsibilities, and duties. The survey has already been developed and I believe that we will start with the government employees. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Mapsalak.

Mr. Mapsalak (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. There will probably be a similar response to this. (interpretation ends) Does the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit monitor how often the language use survey is conducted? Thank you.

**Δ<sup>6</sup>/«▷ርና**<sup>6</sup>: (ጋጎ/১በሀና) ና<mark>ሪ</mark>ታ°<u>۵</u>፫<sup>6</sup>, Γ<sup>1</sup>ጋ L<sup>4</sup>\... Γ<sup>1</sup> ር<sup>1</sup>\<sup>6</sup>.

**Δº/ペレር%**: የd৮°۵፫⁰, ୮ነ Ċ੫\°. ୮ነ <° ጋ%.

"θ\_0° Δ\_0° Σ° Δ° C° C° L° L° d° σ ひしつしゅうしゅうしゅうしゅう コントクロン しんしんしん  $4^{6}$  $4^{4}$ ᢣᢀᡩᠸᢐᢦ᠐ᠳᡏ᠙ᢗᢐ᠘ᢣᢀ᠙ ᡏᠰᠦᡒᠾᢑᠽᢛᠸᢩᡘᠨᠲᡒᠬᡡ᠂᠘᠘ᠮ*ᡑ*ᡆᢛᡡ Διοραμένος Διοραμένος Αλιομένος  $\Delta$ \$\bar{\delta}\chi\delta\chi\begin{array}{c} \Delta\chi\begin{array}{c} **ላጋ%<**⁰Λና? Λ**Ċ**ሲላ'b'<mark>Ċ</mark>ሲ<mark>Ċ</mark>ናំ∿しልና ACRARYRAGE COLOR TO THE STATE OF THE STATE O  $\Delta^{6}$ ᠘ᡒᡕ᠋ᢗᢛ᠘᠘ᡎᢗᡒᡕᠳᠳᡧ᠘ᠵᡎ᠘᠘ᡒᠮ Δ<sup>56</sup>baΔ<sup>56</sup>D<sup>5</sup>. <sup>5</sup>d<sup>5</sup>a Γ΄<sup>6</sup>.

**Δ<sup>6</sup>/«▷ር%**: <sup>ና</sup>dታ<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>7</sup> < <sup>6</sup>ے <sup>76</sup>, Γ<sup>7</sup> Σ L<sup>7</sup>\ Δ<sup>6</sup>.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mapsalak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): We haven't decided how often the language use survey is going to be conducted. We will have to consult with various departments and entities. If it is approved, we could conduct surveys more frequently. Doing the survey is part of our goal. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mapsalak.

Mr. Mapsalak (interpretation): Thank you. (interpretation ends) Has the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit collected any results from the language use survey and, if so, how are these results published? Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you, Mr. Mapsalak. I believe that was already answered, that they haven't conducted a survey yet, but you can respond to that, Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, that's how it is. As she stated, this is going to be one of our priorities with how frequently we would do the survey and we will have to come to an agreement with the departments on the frequency. We haven't initiated this work, although we have developed the survey. We haven't gone to the departments or staff with it. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Mapsalak.

**Mr. Mapsalak** (interpretation): Thank you. (interpretation ends) Page 4 of your annual report indicates that "A dialectal attitudes survey was developed to

**Ċιγ**α: Δ΄, Ċ°α ἀιρεηαινιληθαςηυς ιρωιν αναινιληθαςηυς ιρωιν αναινιληθαςηυς ιρωιν αναινιληθαςηυς ιρωιν αναινιληθαςηυς ιρωιν αναινιληθαςη αναινιληθας αναινιληθας

**Δ<sup>6</sup>/<br/>(d**) <sup>6</sup> α Γ΄ CD<sup>66</sup>, Γ' C<sup>1</sup>L<sup>6</sup>. Γ') L<sup>6</sup>L<sup>6</sup>.

**L<\c.b**: 'dታ°a广'. (ጋ\ትበJ') ΔΔΔ<sup>c</sup> ▷'b▷/∿ቦ°σ<sup>b</sup> CΔĴ/C▷%ቨ<sup>c</sup>, Δ</br>
▷'b▷/'σ<sup>b</sup> 〈J'σ'J<sup>c</sup> 'b▷/\Δσ'Γ<sup>b</sup> P/σ<sup>b</sup> 'b▷/c▷<sup>c</sup>b</br>
'b▷/c▷<sup>c</sup> 〈J<sup>l</sup>L \<sup>c</sup>b<sup>c</sup>(C)<sup>c</sup>b\lambda\lamb

**Δ•/«ኦር**»: 'dታ°ዺ፫•, Γነጋ L<ካ፫•, ፫°ሲ የኦታ∆«·፫∆·ቴኦሀጋላኈጋኈ Δ፫• 'ቴኦትካናታቴጐ<-፫∆ኈቦኒር የኦቦላን°ሲኈጋበና, Γነ ፫ኒካ°.

**Ċι\**•: Δ, CΔL•αΔ<sup>C</sup>)<sup>1</sup>. ΛΓα<sup>1</sup>σ<sup>1</sup>Γ Ρ<sup>1</sup>b<sup>1</sup>b<sup>2</sup>L<sup>C</sup>

/°<sup>C</sup>CPΠ<sup>1</sup>bCP<sup>2</sup>L<sup>1</sup>P<sup>C</sup> CL<sup>1</sup>α. Λ<sup>2</sup>b<sup>1</sup>L<sup>C</sup>Π<sup>C</sup>σ

<sup>1</sup>b<sup>2</sup>b<sup>2</sup>CL<sup>1</sup>α. Λ<sup>2</sup>b<sup>1</sup>L<sup>C</sup>Πας<sup>2</sup>b<sup>2</sup>L<sup>C</sup>C

CΔ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>α. <sup>1</sup>b<sup>2</sup>D<sup>2</sup>C<sup>1</sup>C<sup>2</sup>C

Δ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>b<sup>2</sup>C<sup>1</sup>C<sup>2</sup>C

Δ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>DΠ<sup>C</sup>CA<sup>1</sup>b<sup>2</sup>C

Δ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>b<sup>2</sup>DΠ<sup>C</sup>CA<sup>1</sup>b<sup>2</sup>C

Δ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>b<sup>2</sup>DΠ<sup>C</sup>CA<sup>1</sup>C

Δ<sup>1</sup>b<sup>2</sup>C

Δ<sup>1</sup>C

**Δ•/ペレር%**: 'dታ° α Γ˙ CD%. Γ˙ D L<\ \_ °.

**L<sup><</sup>\c.<sup>b</sup>**: <sup>1</sup>db<sup>+</sup>a f<sup>-</sup>b. (D<sup>-</sup>\c) L<sup>b</sup>\U<sup>b</sup> N\L<sup>b</sup>U<sup>-</sup>σ<sup>b</sup> d<sup>-</sup>S

| C|S

research the attitudes of Inuktut speaking teachers across Nunavut" and that "This survey can also be used to assess dialectal attitudes among employees in government and the private sector, interpreters and translators, youth and the general public." Can you indicate how this survey was distributed to departments and organizations across the territory? Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mapsalak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): We alluded to this issue today and that we would like to meet with interpreter/translators and other various employees. With respect to the survey, we have many dialectal differences in Nunavut and sometimes we have a tendency to use one dialect more than others, so that's why it's cumbersome and challenging.

It's good that we have different dialects. As I stated before, we're starting to compile the dialects on the computer and it could be used as part of training. We're not going to drop the dialectal differences, but thinking about the future, we will have to discuss the dialectal attitudes. It's part of Ms. Palluq's duties, so she will respond. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. To date, we have only surveyed teachers. I have done research with the teachers on the attitudes of the Inuktitut language and dialectal differences. To date, I have only surveyed the teachers. I was using what is called the "Survey Monkey" and no

**Δ<sup>6</sup>/«ΣC<sup>6</sup>**: 'db<sup>6</sup>α Γ<sup>6</sup>, Γ') L'\c. Γ' C<sup>1</sup>\<sup>6</sup>.

ΛΡ
ΛΡ
ΛΡ
Λο
Λο</p

**Δ<sup>6</sup>/<br/>(6)**: 'd><sup>6</sup> α Γ΄, Γ΄ Cίλ<sup>6</sup>. Γ΄ << Δ<sup>6</sup>.

matter where you are, whether you come from Igloolik or Cambridge Bay, using the Survey Monkey, anybody can respond to it. For those people who don't have a computer, I faxed them and they faxed their responses back to me. Those are the only two surveys I did.

I could not go to all the communities. Therefore, I approached the teachers in Iqaluit and did a survey with them. I have done surveys with the teachers and we will do a survey with government employees, interpreter/translators, the general public, and the private sector. We will use various means to perform the survey, either using the Survey Monkey or fax, though the survey is exactly the same either way. We will provide an opportunity to the public or other entities using any means they prefer, be it by computer or fax or in person.

To date, I have only surveyed the teachers and it was part of my training when I went to the University of Prince Edward Island to get my Masters Degree. It was a part of my work. I did a survey only to the teachers and we will use that same questionnaire for all surveys. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. That was a good response. Mr. Mapsalak.

**Mr. Mapsalak** (interpretation): I have no further questions.

**Chairperson**: Next on my list, Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Your 2012-13 annual report indicates that Taiguusiliuqtiit had, at that time, ₽▷≺°Ⴍჼ\∩∟▷ჼነርჼ ∆ረĽჼነሪჼትৢ∩ჼ 'ቴና\▷ኦቴሪ'.
'ቴና\▷ኦσ՟ጔ ◁ጋ∆°Ⴍ'ቴ°°\Ր°ጋና ለቴቴላቴቭჼነጋσቴ <∆<‹‹‹
የ▷ናቴርርጋኝ ፌኒፖ▷ኦጵልቦ'ጔቦና, <∆<‹‹፡ የ▷ናቴርርር▷ኝ ፌገና ላ፤L C∆L°Ⴍናር▷ኝ ለቴላቴሪ ▷ペ°ጔና ሲያላንኦኦቦ'ጔበና. C∆L°Ⴍ ርቴላላ L'芬⁺ጔላር▷∟▷ኝነጋቴ ላለኝነለንበቦነታቴ.

 $\Delta C^{\circ} C^$ Dacade CLQade D<1acpaacbaachade.  $C\dot{L}\dot{\sigma}^{c}O\sigma^{b}$   $\Delta^{c}b$   $\Delta^{c}\sigma$   $\Delta^{c}\Delta^{c}\sigma^{b}$  $P < J \cap b^c C^{c_b} >^b U \wedge b^c C^c P^b >^b U \wedge b^c P^b U \wedge$  $C^{Q}$  40%/L5%  $\Delta C \Delta \Delta \sigma^{U}$  26%  $\Delta C^{Q}$   $\Delta C^{Q}$ C'644 JPY67887646161 P67646 Διοραδρίος σιζωιρίος Ολίζο  $^{\circ}\Delta$   $^{\circ}\Delta$ 25 እኒቴልቦሲሥታላ፣ Licops  $^{\circ}$   $^{\circ}$  PP4L4c  $ACL^{10}CN^{-1}C^{1$ ۵٬۶۲۲ م،۶۲۲ م،۹۲۲ م،۹۲۲ مهم ازمیاره ۱۳۶۲ م % γριγοριώς στο ς γου το που  $P<_{P}$ ጋየረፈረ\*ልቦታላኈርዎና.

**Δ<sup>6</sup>/«Þር<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>d۶<sup>6</sup>۵ ј<sup>6</sup>CD<sup>66</sup>, Γ<sup>6</sup> < <sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>

 $L^{\varsigma}$ '፡  $\Delta \Lambda^{\varsigma}$   $\Delta \Lambda^{\varsigma}$   $\Delta \Lambda^{\varsigma}$ 

determined a "need for better internal controls and planning." As it is now 2015, can you indicate if this is still a concern for your agency? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, there are ongoing controls and planning that we do at the office. We were not very established in 2012-13. We have made improvements for this year. For 2014, 2015, and 2016l, we look forward to having a closer working relationship so that we can have better internal controls and planning. We will continue to monitor that. I hope I responded to the question. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. Again, there were questions on your meetings, but I would like further information on capacity and infrequent meetings of board of directors. There is also teleconferencing and other means of having meetings. Do you have face-to-face meetings only or do you use other methods to hold meetings? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): We have already been teleconferencing and usually the finance officer will give us information on either finances or other items, but we do hold teleconference meetings on occasion. If there's a requirement, we will have face-to-face

**Ċι\Φ**: Δ, ϤʹͽΡΓϤϲʹ϶ϭϧ ΛϹʹϧΔʹ϶ͺͼʹϧϽͿͻϤʹϧ ϤʹͰϽ ΛϹʹϧΔʹ϶ͺʹϭϤʹϗʹϽͻϲ. ΡͰϤϭϲ ϤʹͽͰϹ϶ʹϒͼϧʹͰʹϧʹϒͼͿϲͺϹ 2012-13-Γ ϹʹϧϤϤϽ ϹʹͰͿʹϭʹͷͺϹʹϧʹͼʹϾʹϒϹ 2012-13-Γ ϹʹϧϤϤϽ ϹʹͰͿʹϭʹͷͺϹʹϧʹͼʹϾʹϒϹ 2014-13-Γ ϹʹϧϤϤϽ ͿʹϧϧΔͰͺϲ ϹΔͰʹ϶ͺΔΑʹ϶ʹͿͿͰͺϲ. ϹʹϠϘϭϽ 2014, 2015, 2016 ϭʹʹϻϷʹ϶ʹϲʹϲʹϲ<sup>Ͻʹϧ</sup> ϤʹͽͰΡͰͿϲʹϧʹϒϷϭϤʹϭ·ʹϹʹϧϭ ϤʹͰϽ ΛϲʹϧϧϹͰʹϧʹͰϹϷϲϷʹϧϽϲ ϹϤϹϤʹϲʹϲʹϒͰϲʹϧʹϼϽͿʹͻ Δϲʹϧʹϲ ϤʹͰϽ ϹϤϹϤʹϧʹϧϲʹϧ·ʹϧʹϹϹϭϤʹϧʹϹͿͿ. ͰϷʹϭ϶Ͱͺ, ʹϥϧʹ϶ͺϲʹϧ, ΔϧϒϘϷϹʹϧ.

**Δ<sup>6</sup>/<br/>(6):** 'd><sup>6</sup> α Γ΄, Γ΄ Ε΄<br/>
'-. Γ΄) Δ.Δ.<br/>
Δ.Δ.<b

 $\Delta$ የረፍ ርጭ: የሀን ይወት ርሶር ነፃ, Γነጋ  $\Delta$  ይቀ. Γነ  $\dot{C}$  ርካት.

**Cιν**•: CL°α 4)%/LC4σ°C° Pαργαλος

> ««Π°ως ωαΓ 4Cργς μου βιανος

ανρηγος ο ««ραφ Pαργος ο ««σος

δημηγος ο εργος ο εργος ο ενρος

Δγιανος ο εργος ο εργος

Δγιανος ο εργος ο εργος

δημηγος ο εργος

δου εργος ο εργος ο εργος

δου εργος ο εργος ο εργος ο εργος

δου εργος ο εργος ο εργος ο εργος

δου εργος ο εργος ο εργος ο εργος ο εργος ο εργος

δου εργος ο εργος ο εργος ο εργος ο εργος ο εργος

δου εργος ο εργος ο

meetings. Right now, we're going to be teleconferencing more often for this year. We have considered that. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Enook.

**Mr. Enook** (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I would like to ask another question, but I really don't know how to phrase it. I'm sorry if I'm not understandable.

Your 2012-13 annual report indicates that Taiguusiliuqtiit added over 6,000 terms to the Uqausiit dictionary list. I'm not sure how you say "dictionary" in Inuktitut. I'm sure that this is continuing. Can you elaborate on what that means? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): I can say that we're going to keep working and compiling terminology for the dictionary. Ms. Palluq can elaborate further on how it has been used. Thank you.

**Chairperson**: Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. Regarding the dictionary, it's a thick red dictionary that is being used by interpreter/translators and people. It's called *Uqausiit Tukingit*. At that time, we knew that we were missing a lot of words, but there were 6,557 terms that were put into the database. It's written in Inuktut and the English equivalent is right across from it. There are over 2,000 English equivalents. This is going to be an ongoing project in our office.

There are a lot of different dictionaries

 $\Delta$ የረፍ : የሀን ይኒኮርር ነቱ, Γነ ርኒካ . Γነጋ  $\Delta$  ይ.

**Δ°/<>>(**'', Γ') ΔΔ°. Γ' Ċ<sup>ι</sup>\°.

**Ċ<sup>i</sup>\**<sup>a</sup>: ΔL<sup>a</sup>ac P<sup>i</sup>bP<sup>a</sup>a<sup>i</sup>D<sup>i</sup>b bki<sup>i</sup>acaa<sup>i</sup>D<sup>i</sup>b d<sup>i</sup>Lu ΔcP<sup>ib</sup>bΔb/d<sup>a</sup>aaa<sup>i</sup>Du<sup>i</sup> Praa <sup>i</sup>bu<sup>ib</sup> dD<sup>ib</sup>CP/L<sup>i</sup>L<sup>i</sup>b<sup>i</sup> PPaaa<sup>i</sup> T<sup>i</sup> <<sup>i</sup>i< <sup>i</sup>db<sup>a</sup>ac<sup>ib</sup>.

 $\Delta$ <sup>6</sup> $\prime$ <br/>  $^{5}$ <br/>  $^{5}$ <br/>  $^{5}$ <br/>  $^{5}$ 

کبو⊳برد کاہدلہ عد UUکیہ\ראد کہ>ابہدبہ\רC

not only from Nunavut. There is also Thomasie Qumak's dictionary from Nunavik and the Inuvialuit dictionary that was compiled over there. Again, we are also looking at Inuinnaqtun and Inuktut terms, which will be an ongoing project. We will compile many different terms on a computer database and they will be made available to interpreter/translators and the general public. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Enook.

Mr. Enook (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I have no other questions for the annual report, but Madam Chairperson, if you would allow me, we also had a hearing on the Inuit Qaujimajatuqangit Katimajiit because we also wanted to find out what they were doing, what their plans were, and so on. It was very beneficial not only to us but also to the general public and to the audience watching the proceedings.

Let me ask you a similar question that I asked to the Inuit Qaujimajatuqangit Katimajiit about their office. As the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, how do you feel that the Nunavut government believes in you? Are they using your office properly? Do they have respect for your work? I'm asking three questions at once. Do they believe in you? Do they show you respect? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Enook. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Thank you. We have a board of directors and some of them have been working on *Inuit Qaujimajatuqangit* for quite a while. We

 $\Delta$ <sup>6</sup>/ **୧** $^{6}$ : 'd৮°  $\alpha$   $\dot{\Gamma}$ 'ርር  $\rho$ '⁰,  $\Gamma$ ' < ' $\rho$ ''.  $\Gamma$ ')  $\Delta$   $\rho$ '.

ΔΔ<sup>6</sup>: 'dϧ<sup>6</sup>α[<sup>+</sup>, Δ<sup>6</sup>/4Φ)C<sup>6</sup>\*. C<sup>6</sup>dσ<sup>6</sup>U C<sup>6</sup>4σσ ρσ<sup>6</sup>bc-4δσ<sup>6</sup>γ<sup>6</sup>σ Δ<sub>2</sub>dσ<sup>6</sup>C)σ<sup>6</sup> 4Λ<sup>6</sup>dΠ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup><sup>6</sup><sup>6</sup><sup>6</sup><sup>6</sup><sup>6</sup> bΓ<sup>6</sup>U 4ΛΛ<sub>6</sub><sup>6</sup>α-PL Δ<sup>6</sup>γ4Θ)C<sup>6</sup>6, Δ<sup>6</sup>d4 P4σ 4Λ<sup>6</sup>6γ<sub>6</sub> C<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> L<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> Γ<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> Δ<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> Δ<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> Δ<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> C<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub> C<sup>6</sup>βγ<sub>6</sub>

**Δ<sup>6</sup>/<>>(**db<sup>6</sup>a, Γ') ΔΔ<sup>6</sup>. Γ' Ċ<sup>1</sup>\<sup>6</sup>.

**Ċ**ιኣ•: 'dሃ•α፫•. b∩Lኦ·bና·C b∩Lኦ·C Δϲ<sup>\*</sup>Ր<sup>c</sup> CLጋΓ<sup>\*</sup>υ ΔĊ<sup>\*</sup>ህ<sup>\*</sup>Γ<sup>ι</sup>LC ΔΔΔ<sup>c</sup> 'b▷ኦLሃጋ'b<sup>\*</sup>Γ<sup>c</sup>σ• Λϲሊզ<sup>\*</sup>b<sup>\*</sup>/Lረσ• Δbረ<sup>\*</sup>β∩Γ<sup>c</sup>Πզ<sup>\*</sup>b<sup>\*</sup>C<sup>\*</sup><Σ<sup>c</sup> CL<sup>†</sup>γ Δ<sup>†</sup>γΓ<sup>c</sup>νο<sup>c</sup> b∩Lλ<sup>\*</sup>Γ<sup>c</sup>C Δϲ<sup>\*</sup>Γ<sup>c</sup>, ΔΔΔσċ<sup>b</sup> work very closely with different organizations and utilize our board of directors. When Inuit become unified, they help each other and it's very easy for Inuit to help one another. That's going to keep going.

The more structured we become the more our entity will be believed in by others. We are still getting established. We believe in our truth. We respect the wisdom of the elders and we work together closely and they have been involved in those organizations for a very long time. It will build strength with our entity.

We don't hear very much from the Nunavut government and we don't get many requests, but in the near future, I know that we will have a close working relationship with the Nunavut government. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Are you done? Mr. Mikkungwak.

**Mr. Mikkungwak** (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. After my colleagues have been asking questions, I now have one. First of all, the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliugtiit, as an entity, it's obvious that you represent all of Nunavut's 25 communities. With that, what about Baker Lake? The reason why I'm asking that question is because our community of Baker Lake has different dialects. Listening to the chair, I can say that there are different dialects in our community and they are starting to revitalize their distinct dialects, even though they're in the same community. I'm asking if that has been taken into consideration. Thank you, Madam Chairperson.

Δυτωριώς τος συσωρος συσωρος

L-α dipp<<-cd+p-α<-cd+p-α<-cd-co-dipo</td>

Ph/\sample above
Ph/\sample above

Ph/\sample above
Ph/\sample above

Ph/\sample above
Ph/\sample above

Ab
Ph/\sample above

Ab
Ph/\sample above

CAi/cD
Ph/\sample above

Shohl
Ph/\sample above

Ab
Ph/\sample abo

Űα ϽϞͻϭʹϐ·ϹʹͽʹϻϧͻϭʹͽϽͿͼ ΛϲʹʹϧϹͶϛͻϭʹϧϲϹʹͽϹͻ Ϥ·Ͱͻ ϽϭϲͿͻϭʹϧϲʹϹʹͽϹ ͰϭϹͱʹͶʹϼͼ ʹͰϲͿ ϹϹϭ ΛϲʹʹϧϹͿϳϲͼͼͼͼͼͼ ϷʹϒΛϽϚϷϲʹ϶Ϲ ΔϼΔͼ ϲʹϧϷͿʹͰ ϹϤϹͼϼʹͿϲ ϭϲͿϷʹͿϥ;ͺʹϥϧϧͼͺϲʹϧ

**Δ<sup>6</sup>/<6>** 'dን<sup>6</sup>α Γ΄, Γ΄ Ϲ<sup>ί</sup>ʹ, ΓΔĹ<sup>6</sup>ρ? Γ΄) Γρ<sup>6</sup>ህ<6.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. Yes, that has been considered and Baker Lake is not the only one. Mostly all of the communities are concerned about their distinct dialect. In Iqaluit, there are a lot of people from different communities and even outside of Canada. All of these will be considered in the future. We do want to keep an open dialogue with the communities and we will have a dialogue with different communities. The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit had a meeting in Baker Lake once and we want to hold other meetings depending on our budget.

Ms. Palluq will supplement my response. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. As I indicated earlier, we did a dialectal attitudes survey with the teachers. The most responses we got were from Baker Lake teachers because of the different dialects in the one community and that's probably why we got a lot of responses from there. The reason why they have different dialects is because they were put into one established community from the outlying area and it was very obvious that they wanted to retain their different dialects.

We also wanted to have a meeting with Baker Lake because there's mining development right near it. This morning, I talked briefly about uranium. They have been concerned about mining terms, especially in the Kivalliq region, but mostly in Baker Lake. We had a meeting **Ċι\°**: 'db°ai'. CL°a ΔλLΓγΡλΙςΥΔΦΟΘ Δ'Lω 'bLσς)ΔΦ CΔL)ΔΦΓς)Φ Δα

CLΓΒΥΦ Δ'Lib ΔλLin fb LC. Δ'δΑσΦΟΡΦ

Ciσω Δ'δω°σΦ bncγΔυσΦ)
Λ'ληΓςως bnl<<'c-ΔΦΓαδς σα

Λ'ληΓςως bnl<<'c-ΔΦΓαδς σα

γοσΦΥ Δ'LΓςΥΔΦΓας σα

ΔοσΕρά Λειαδυσα

CL°a ΔλΙΓςΥΔΦΡλΙςωσω

CL°a ΔλΙΓςΥΔΟΔς διδιος το γοσΦς

bnlγισΦορη ΔωΔς διδρλΦΓα

CΔiλσΕρΦηποις αδος

bnlςΟδβσα δηιαδρλΙς

bnlςΟδβσα δηιαδρος

βαβγως δ

Ċ°α°CÞ% Δ∟ቦϤʹσϤሲᢤ Λϲሲት٬ር Γ՝ <ʻኌ%. ʹⅆϧ°αΓ҅⁰.

Ϥ·Ͱ ϷΛͰϧ·ͽϽʹϭͶϲͺϷ·ͼͰͰͶ·ʹ϶ϦͿͺͰʹ· ʹʹϷͰϭ·ϽϤʹΓϷʹʹ·ʹϷϭϹϧʹ·Γʹ·ϭ·ʹϷϧϚ·ϭϤϭ·Ϳʹ ΛϲʹϲͿ·Ϸϧ·Ϲʹͼϧ ϷʹϧϷϒϲͺΛʹ·ϲͺͼϧϷϧ·ΓϧϚ uranium CͰʹͼ ΔϯͺϳϽϹϷʹϧϲʹͼϧͰͿͼͼ ʹʹϷͰϭ·ͼϧͿͼͼͼ Δϯͺ϶Ϲϻ ʹʹϷͰϭͼϧͿϥͼͼ Δϯͺ϶Ϲϻ ϷϹͼϧ ϷϹͼϧ ϷϹͼϧ ϷϹϧϧϧͺͰϲͺϷͼϧϯͺͰϲϧͺͼ ϷϹϧͼϧ over there to compile terms on mining terminology and different dialects. Usually, there is a public meeting to get input from the general public. We went there to have a meeting about mining terms in 2011. It's true that Baker Lake has the highest number of different dialects and I think there are seven different dialects in that community alone. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. It's good to hear the
response because the reason I brought it
up is that in Baker Lake, there are many
dialects, but also in Nunavut, it is the
community with the most elders and they
are passing on, as we know. They are the
ones that have the traditional knowledge
and we can feel that. We know that some
of them teach in the schools and they
train teachers.

With that being said, in reading these reports, I saw that you worked on North Baffin dialects. According to these reports, it indicates that you worked on Inuinnaqtun dialects in the Kitikmeot. Coming from the Kivalliq, you're probably doing some work there. What are your future plans for that? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Thank you. With respect to the knowledge of our elders, we start making mistakes when we lose an elder. There are different types of meetings that elders are involved in. They're always contributing

**ΓΡα-IJ
ΤΡα-IJ
Δ\*
Δ\*
Δ\*
Δ\*
Θ\*
<t** 

Ċ<sup>L</sup>αΡΛ<sup>L</sup>3J CΔL 4Λ<sup>6</sup>ν<sup>2</sup>PΛΓ34<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>ςς Pdaσ ΛΛ<sup>6</sup>6σ CP3cPςL ΛΛ<sup>6</sup><sup>6</sup>ΡΛ<sup>2</sup>σ<sup>6</sup> <sup>1</sup><sup>6</sup>P<sup>6</sup><sup>6</sup>C<sup>3</sup>Γ P4<sup>6</sup>α<sup>6</sup>Uσ P<sup>6</sup>D<sup>2</sup>γ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> Λαασ ΛΛ<sup>6</sup>α<sup>6</sup>Uσ P<sup>6</sup>D<sup>6</sup>γ<sup>6</sup>P<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> α3αΔγ<sup>6</sup>γ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>L<sup>6</sup> <sup>1</sup><sup>6</sup>PΛ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> ΔαΔ<sup>6</sup>α<sup>6</sup>3<sup>6</sup> P<sup>6</sup>Dγ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> Λαασ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>ς<sup>6</sup>α<sup>6</sup>C<sup>7</sup>V<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> Λασ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>1 Δ<sup>6</sup>ΛΓαβς 4 Pα<sup>6</sup>α<sup>6</sup>ΓΓΡΟΡ<sup>2</sup>σ<sup>6</sup> Pα<sup>6</sup>α<sup>6</sup>ΓΓ Λασ 10 Δ<sup>6</sup> Pγασ 10

**Δ•/<>>(-**'': 'd/- α Γ', Γ') Γρ- ህ</

**Ċι\**•: 'dদ•α፫•. CL•αΔ፫• Δ•αϽ·b<C
'bP>Lσ•Γ• /CΔ2ΠͰς•υC CιLι•<'c-d<'
'bP>L৮Δ•αΛυ·Πυ· CL•α Λ+ΠΓ<Δ
d>λ+Γ•ΓΟ· bΠLΠ·γισ·Cσ·LC Δ•αΔισ·σ•.
bΠLσ-6Πυ· Ͻσγ«-σ-«Γ•α-6)-

to our meetings and they will always be contributing while they are still here. This is becoming urgent and I think we all know that. We need to gather their knowledge, not just terminology but celebrations and the way to celebrate. We need that. It will always be in our minds. We want their knowledge and we will gather knowledge from our elders to the best of our ability. There are many different dialects out there, but there are budget constraints. We need to gather the elders' knowledge and their learned ways and we will not let that go. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation): Thank you very much, Madam Chairperson. You were established as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit in September [2008] under the *Inuit Language Protection Act*. You have worked on the Inuit language and terminology. Looking at the work you have done to date, you have produced reports. What are you planning for the future in regard to that? Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, we would like to have ongoing planning in this area. We all have radio stations in every community and some elders have radios. I'm just using that as an example. When we're gathering words or terminology, I'll be on the radio for one or two hours on weekends. I'm just using this as an example. Even though that is the case, even when the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit work hard and as long as their budget permits and as

 $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$   $\Delta^{\circ}$ CL°O. CLCC 6P>7440°O 50916  $C^{\prime}Q$  $Ld\sigma^{\circ}$ ሀ $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$   $\dot{\omega}^{\circ}$ CL6dalcac Cal Pavilaged Calpala  $C^{\vee}$  $4\%^{1}$ ᢗᡃᢐᡆ᠙ᠳ᠘ᡧᡎᢛᠳ᠙᠘ᢞᡎᠳᢐᢄ᠘ᠸᢇᠫᠨ  $\dot{C}^{\prime}$ dd NJ $\dot{C}^{\prime}$ a $\dot{C}^$ いつっつくプレント PP7 からくつて、マント、プイタの  $C\Delta\dot{L}$   $\dot{\omega}^{L}$ LC  $\Delta\dot{\omega}^{L}$ LN°°  $\Delta\dot{\omega}^{L}$  $\Lambda^{1}CDC^{0}$   $\Delta^{1}CDC^{0}$   $\Delta^{1}CDC^{0}$ ΔΥĹΔηγος CL644 ηλγραδρος Ορά  $\Delta$ aJʻb<C DʻbD/ $^{\circ}$  $D^{\circ}$   $\Delta$ C $^{\circ}$ L $\sigma$  $^{\circ}$  $D^{\circ}$ D CL $^{\circ}$ a ᢣ<sup>ᢐ</sup>ᢨᠳ᠌ᢙᢥᡳᢗᢀᠻ᠂ᠪᡰᢞᡆᡤᢆ<sub>ᢆ</sub>

**Δ<sup>6</sup>/«▷C<sup>66</sup>**: <sup>6</sup>d৮<sup>6</sup> α Γ<sup>6</sup>, Γ<sup>4</sup>) Γρ<sup>6</sup> ህ σ<sup>66</sup>, Γ<sup>4</sup> C<sup>1</sup>4<sup>6</sup>.

parents, we will need to help if we want to keep the language alive. We cooperate very easily in Nunavut and that will continue. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Mr. Mikkungwak.

Mr. Mikkungwak (interpretation):
Thank you very much, Madam
Chairperson. This will be my last
question. It is obvious that young people,
even as adults, we use new technology.
With that being the case, if we're going
to keep our language alive or if we're
going to revitalize it, have you
considered that for the future? Thank
you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Mikkungwak. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, we have thought long and hard about this. As we stated earlier, there are snowmobile parts and people are very knowledgeable about them without being told to do so. There will always be new things and we expect that as Inuit, we will always be adopting new terms. I don't think we're going to let any of it go, but we need to find terminology as a necessity and we will expect that and we won't be letting go of it. For example, if the computer is going to benefit us, let us use it and come up with terminology for it. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I think we will be wrapping it up, so I'll try to make it short. First of all, I would like to thank you for being at the Legislative Assembly.

**Δ৬/ペレር%**: የժታ°ሲ广, Γ\ጋ Γρ°ህላ%. Γ\ Ċ<sup>ι</sup>\°.

**Ċ'\^°**: Δ, CL°α Δ°b°\ΔΛΓΥΡΥΙΚΟΊΘΞΕΘΟΝ Ρ΄ΣΓ ΡΌΘΘΡΟΙΙ ΥΡΌΣΝΟΥΌΣ Ldd ΥΡΌΥ Δαυα με το συνούς το συνούς το συνούς Λαμα με το συνούς το συνούς το συνούς CL°dd αυ το συνούς αυ το συνούς το συνούς CL°dd αυ το συνούς το συνούς το συνούς CL°dd αυ το συνούς το συνούς το συνούς Ε΄ συνούς το συνούς

**Δ<sup>6</sup>/«▷ር%**: የ<mark>d</mark>/ታ°αΓ˙<sup>6</sup>, Γ' C<sup>i</sup>·\°. Γ') לαα/.

I would like to recognize, even though we have discussed it before, and I would like to thank our interpreters. They have worked very hard during our meetings and outside of the meetings.

I think this question was asked yesterday to the Languages Commissioner if interpreter/translators were available and she stated that this is more of the responsibility of Taiguusiliuqtiit. I'm asking you now: do you gather the names of interpreter/translators who are accredited and do you work with them as Taiguusiliuqtiit to come up with proper terminology?

I'll have another question after this. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

Ms. Thompson (interpretation): Yes, we will keep working on that. In the next few months, we would like to meet with different interpreter/translators. Last spring, we sat down with the legal interpreters and we invited elders to figure out how we can get more assistance from them. There are still elders who don't speak English and they have to understand properly. We will definitely keep that in mind.

I appreciate the interpreters and they're always helping, especially when health matters come up for patients who need to go to the hospital. The interpreter/translators are very useful and we will keep working with them as long as we're able and we will get information from them. This will be an ongoing process in the coming years. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you.

 $\dot{\mathsf{C}}^{\mathtt{a}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}}, \\ \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C}}} \underline{\mathsf{C}}^{\mathtt{b}} \underline{\mathsf{C$ 

 $\Delta$  የላሪ  $C^{\circ}$ : የ የተያስፈት የተመሰው የተ

**Ċι\°**: Δ, CL°α Ρ'συνΔ°α'σσσιος Οίλρσιος οδιος οδιος

**Δ<sup>6</sup>/<6>:** 'db<sup>6</sup>α Γ΄CD'6.

Mr. Joanasie.

Mr. Joanasie (interpretation): Thank you, Madam Chairperson. I'm glad to hear that interpreter/translators will be getting together. I think it would be nice to listen even if you're not an interpreter.

I wanted to ask a question on another subject. I would like to ask a question as part of what Mr. Mikkungwak asked earlier about new technology. It's thought that the younger generation may be losing their language. I always want to work harder to keep our language alive for my children and my future grandchildren.

I recall, through the Department of Culture and Heritage, Henry Isluanik. I think he wrote that our language is our strength, our language unites us, our language enables us to work, our language keeps our families healthy, and our language is our wellness. Even I start thinking that my language is my strength, my language is my identity, my language gives me the ability to work, my language keeps my family healthy, and my language gives me wellness.

Our children who are younger than us, even though I'm the youngest here.... The young people today, our children, how can we get them to hold onto our language and make it attractive and worthwhile to appreciate and be proud of? How are you going to promote that? I want to hear that from you. Thank you, Madam Chairperson. That's all I have.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Mr. Joanasie. Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Yes, that is good to hear. I am so proud of younger

L,D 440°1.

**\*4Φ.\***: 'd\$°Φ.Γ'°, ΔΥ
<

 Δ΄
 <t

Ċºdd ᡩ᠑᠄ᢞᡫᠬᢣᢌᡕ ᢧᡃᢐᡥᡃᢥ ᢂ᠙ᠬᠲᢐ, ᢂ᠙σ

Δᠪᠲᢥ᠙ᠺ᠐᠘ᡆᠲᠬᠫᡫ.... ᡩᢧᡠ CLºdd

ᡶᠲᢧᠯ᠙ Lºdণত ᡩ᠙ᡗᢞᡶᡙᢣᢂ᠙

ᡭᡝᠴ ᠒ᠨᠮᡆᢡᠬᢀᡌᠣᢋᠺᠯᡠᡆᡧ᠕ᠨᢧ᠙

Cdᠮᡆᢡᡟᡣᠲ᠘ ᡏᡆᢓᠮᡆᡩᡟᡣᠲ᠘

^ᢐᠯᠮᡆᢡᡟᡣᠲ᠘ ᡮᠯᠮᡆᢡᡟᡣᠲ᠘

ᠫᠲᠮᡆᢡᢣᠬᠲ᠘

ᠫᠲᠮᡆᢡᠣ ᡩᢧᠣ CLᠲᡆ

\%₽¡ᡠᡢᢀᡌᠳᠳᠵᠯ᠔ᢓᡶᠳᡆᠮᡶᢤᡠᠺᢧᢀᠫᡪ᠖ᡎᡶ᠘ᢣᠻ᠘

'ᠪᡟᠲᡆᡛᢀ, ᠘ᡟ᠙ᢂᢗᡠ᠅. ᢗ᠙ᢤᢛᡟᢥᡶ᠘.

**Δογοροίο**: ٩σρο το, Γιο Κασγ. Γιο Είνο.

**Ċ<sup>ι</sup>ነ°**: Å, CL°aΔċʰ ጋካናσኈጋኈ ▷ለJረጋ⊲%<ኮጋጐሁ ▷≪°σʰ ஹቴሎ୯▷⊀፡ people when they speak better than I do and when they are more eloquent than I am. We would like to see that as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. We know that that will sometimes not be the case in the future as the population increases and with immigrants from all over the world coming in, but we will not give up or let that go. I know that even after we're gone, the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit will hold onto that.

We also expect that in the home, it is part of the parents' job. I don't know how or where we can think about that. Very young people are starting to have children. Even though they're young, they need to be taught child rearing. This has been talked about by the elders in the past and we're holding onto that as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. We will keep working on it.

Showing appreciation and providing help are very useful. We should encourage young people who work hard to retain the language through song, dance, or drumming. These are the things that strengthen different areas and we can help in those areas as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit. Thank you.

Chairperson (interpretation): Thank you, Ms. Thompson. I believe he is done with his questions. We will be adjourning soon. Do you have any closing remarks? Ms. Thompson.

**Ms. Thompson** (interpretation): Yes. Although we didn't respond to some of your questions properly, we are very appreciative of being here. We know that this will not be our last time in front of you and we want to continue to work with you as our office continues to get

Ρα<sup>(</sup>CP<sup>()</sup> σηρηθηρησαίτρος α<sup>()</sup>ηςηηρος<sup>()</sup> ΡαJΓ, αάαηρος<sup>()</sup> αĊΟηρος<sup>()</sup> Λαησημηρος<sup>()</sup> ακτιό αρφησος Δημαρος<sup>()</sup> ακτιό αρφησος Δημαρος<sup>()</sup> ακτιό αρφησος Τα (<sup>()</sup> 2)<sup>()</sup> ηρος ατα ατα ρος<sup>()</sup> ακτιό Δο αρφησος ατα ατα μετα το σου Σοργημηρος ατα το σου Δο αρος ατα το σου Λανος ατα το σου Απο το σου Λανος ατα το σου Επο το σου το σου Απο το σου το σου Απο το σου το σου Λανος ατα το σου Απο το σου το σου το σου Απο το σου το σο

4-L. >ΛJ/~σ<sup>4</sup> L<sup>4</sup> Δb/<sup>4</sup> Δσ<sup>4</sup>

Δ)Π--LΛΔί<sup>4</sup>L<sup>4</sup>. 'd<sup>4</sup>«<sup>4</sup>Π'6+C<sup>4</sup> Δη--L<sup>4</sup>

L<sup>4</sup>θ<sup>4</sup>C<sup>4</sup> Φ'6b Α'7<sup>4</sup>

Πηςργ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup> Θ'6 Α<sup>4</sup>

Λ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup> ΔΓ<sup>4</sup> ΔΓ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup>

Δ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup> ΔΓ<sup>4</sup> ΔΓ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup>

Δ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup>

ΔΛΛ<sup>4</sup>Π<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup>

ΔΔ<sup>4</sup> Φ'6b Α<sup>4</sup>

ΔΔΔ<sup>4</sup> Δ<sup>4</sup>

ΔΔ<sup>4</sup>

**Δ৬/«ኦር%**: ʿd৮°௳广ʿC▷%, Γ\ Ċ<sup>i</sup>\^. ◁ለ%dႶˤbʔ°Ժ<ʹ·ϲΔ<sup>i</sup>Lʿ ኌ%b<ʹ·ϲϤσϤϲϚ·ℂ. ▷'b▷/Կ∖℆ቴዮԲ ዮህʹϲ<ʹ%/▷በው? Γ\ Ċ<sup>i</sup>\°.

**ĊĿ\º**: À. Àċʰ, PÞʿNϤʿቴʻC∿ľʰ७⊃Ϥჼ·Ո˚⊃C ʿⅆϧʹʹͼϹʹϲϹϲʹϽͿʹ Þ᠙ϭ ΡʹϞͿʹϲʹჼ·<ʹʹʹϒϭϤʹ·ʹϒϹʹ ϭϲϷʹϭϤʹჼ>Ϳʹ. ΛϲϲʹϧϹͿʹϧϐϭϝͰʹͻͰ Ϥ·Ͱͻ ΛϲϲͰϷʹ ϤʹʹϷ<ʹϲϤʹʹͿʹͼͺͼʹͰϹ Ϥ·Ͱͻ ϭϲϧʹͼ<ʹϲϤʹͻϭ. ϷΛͿͰʹ·ϭʹͼ Ͱʹͼ ΛϲϲʹϧϹͿʹͱϭʹͼͺϤϽϹϲͰϲͺϤͻͰϲ ϷΛΓϨʹͰ better. Being proud and working together is very important. I'm very proud of you and I will always be proud of you just the way that we are proud of elders. When you're sitting, we're always watching you to the end. That's how proud we are of you and we will continue to work with you.

Our executive director will have closing remarks as well. Thank you.

**Chairperson** (interpretation): Thank you. Ms. Palluq.

Ms. Palluq-Cloutier (interpretation): Thank you. Let me respond to Siurjuq's question in regard to interpreter/translators. It is under the responsibility of Taiguusiliuqtiit and it is in our legislated mandate. Under the *Inuit Language Protection Act*, it states that we may certify interpreter/translators after evaluating their skill or competency level in the Inuit language. That's one of the duties of Taiguusiliuqtiit.

However, after the Nunavut
Interpreter/Translator Society was
dissolved, the responsibility was taken
over by the Taiguusiliuqtiit group, but we
haven't set up a test for
interpreter/translators. Right now, we can
only make a list of interpreter/translators
and that's what we are doing. We are
compiling them. Once we have put
together a comprehensive proficiency
test, we will do the accreditation
afterwards, which is part of our mandate.

With respect to your other question in terms of preserving and promoting the language, what Taiguusiliuqtiit will be doing and what we have discussed up to now is that anyone who wants to work on those kinds of projects can ask for funds

ላ፡L\_>  $PV_0$  ው  $PV_0$  የተከጋ  $PV_0$  የተከጋ

▷°ሲር▷% σ°፫σላናΓኒኒና ረ୭፫▷%በቦታዎና. የd৮°ሲ፫%

**Δ°/<>>(%)**: 'd>° α Γ', < '\_\_'%.

4Λ<sup>10</sup>dΠΓλά<sup>1</sup> Λ<sup>10</sup>C, <sup>10</sup>D<sup>10</sup>

4ΔΔ<sup>1</sup>α-2Γα<sup>10</sup>ΠΠ<sup>1</sup>Δ<sup>10</sup>C

ΓΔ<sup>1</sup>η ας γαίσι Δ<sup>10</sup>C

Κ<sup>10</sup>Ρ<sup>1</sup>γ<sup>10</sup>Π<sup>10</sup>ΓΩ ας γαίσι Δ<sup>10</sup>C

ΓΔ

Γα Α<sup>10</sup>Ρ<sup>1</sup>γ<sup>10</sup>ΓΩ ας γαίσι Δ<sup>10</sup>ΓΩ ας γαίσι ας γαίσ

from the Department of Culture and Heritage. We did that for the very first time using the Nattilingmiut dialect. It's one of the most distinct dialects in Nunavut. We have given them funding to do their work in preserving their unique dialect.

We know now that this can help preserve our language. We have to think if we will always have enough money to contribute to these people who want to do that kind of work. It's the government's public money and it has to be handled properly through contribution agreements. Once that is set up properly in the future, we will continue to be able to give money out to people who are working to preserve their language and dialects.

Further, in response to your questions, we know that our language is very precious. The different dialects sound very good when you listen to them and we want to preserve all of them for the future and keep them alive. As workers at Taiguusiliuqtiit, we are very aware of that and we always get support. I am grateful that we were able to be here to answer questions about the work of Taiguusiliuqtiit. Thank you, Madam Chairperson.

**Chairperson** (interpretation): Thank you, Ms. Palluq. We are proud of you as well for answering the questions appropriately and very clearly. Thank you.

Thank you as well to my colleagues, the interpreters, and our staff. I thank all of you for being able to be with us here. We are adjourned.

>>Committee adjourned at 15:55

CL°a C°« Δ/L'\"'PPPNPYLC"FY>°
Δος Ενευρουσια Ευτο Ευρονουσια Ευτο Ευρονουσια Ευτο Ευρονουσια Ευτο Ευρονουσια Ευτο Ευρονουσια Ευρονου

Ċ৽d
 ⟨\dangle \cdot \cd

ᡩᠯᡷ᠊ᡆᡤᢗ᠌᠌ᠵᢛᢧ᠒᠘ᢣᢐᡃᠪᡣ᠌ᡃᡖ,᠘ᢩ᠆᠘ ᠑ᡃ᠘ᡷᡕ,᠘ᢛᠣᡆ᠘ᢣᢛᠬᢀᡩ᠌ᠴ᠘ᢅᡱᠳᢏᠬᡆᠨ ᡩᠯᠵᡊᢀᡶᢗ᠙᠙ᡠᡩᡅᡣᢉᢞᡆᢛᡃᠦ᠌᠌ᠦ᠘᠘ ᠘ᢛᡃᡉᠲᠯ᠘ᡕ

>>b∩Lጓና亡 ዾ<sup>®</sup>b®ጋና 15:55-Γ